叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland) 000001

2. 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland) 000002

3. 在向英格兰人民发表的演(the Causes Of The Rebellion In Ireland) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] , ['mɑːrtn] ['pɛˌtɪt] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Martin Pettit ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 马丁 佩蒂特 ,

电子文本由 Robert Cicconetti、Martin Pettit 编写，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['kɔːzɪz]
CAUSES
原因

原因

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
OF THE
的 这

的

[rɪ'beljən] [ɪn] ['aɪərlənd]
REBELLION IN IRELAND
叛乱 在 爱尔兰

爱尔兰叛乱

[dis'kləuzd] ,
DISCLOSED ,
披露 ,

已披露，

[ɪn] [æn; ən]
IN AN
在 一个

在

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Address to the People of England .
地址 到 这 人们 的 英格兰 .

致英格兰人民的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ]
IN WHICH IT IS PROVED BY
在 哪个 它 是 已证实 经过

其中，这一点由.....证明。

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [fækts] ,
INCONTROVERTIBLE FACTS ,
无可辩驳的 事实 ,

无可辩驳的事实

[ðæt] [ðə; ði]
THAT THE
那 这

那

['sɪstəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pər'suːd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
System for some Years pursued in that Country ,
系统 为了 一些 年 追击 在 那 国家 ,

该国实行该制度多年，

[hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt]
HAS DRIVEN IT INTO ITS PRESENT
有 驱动 它 进入 它是 展示

已将其发展到现在的状态

['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
DREADFUL SITUATION .
可怕 情况 .

情况非常糟糕。

[baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] .
BY AN IRISH EMIGRANT .
经过 一个 爱尔兰 移民 .

一位爱尔兰移民所著。

- - ['neɪtʊərə] - [rɛzɪstɪr] .
Insita mortalibus natura violentiæ resistere .
- - 自然 - 抵抗者 .

Insita mortalibus natura 暴力抵抗。

[tæsitəs] .
TACITUS .
塔西佗 .

塔西佗。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [es] . ['dʒɔːrdn] , [noʊ] . - , [fliːt] [striːt] .
Printed for J . S . JORDAN , No . 166 , Fleet Street .
打印 为了 J . S . 约旦 , 不 . - , 舰队 街道 .

由 JS JORDAN 印刷，地址：舰队街 166 号。

[[praɪs] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .]
[PRICE ONE SHILLING AND SIXPENCE .]
[价格 一 先令 和 六便士 .]

【售价一先令六便士】

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɔːzɪz]
CAUSES
原因

原因

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[rɪ'beljən] , &
REBELLION **,** **&**
叛乱 , &

叛乱，&

[si:] . & [si:] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,
FELLOW **SUBJECTS** **,**
同伴 主题 ,

各位同学，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ædvəkeɪt]
It **is** **always** **a** **bold** **undertaking** **in** **a** **private** **individual** **to** **become** **the** **advocate**
它 是 总是 一个 大胆的 承诺 在 一个 私人的 个人 到 变得 这 提倡
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
of **a** **suffering** **people** **.**
的 一个 痛苦 人们 .

对于普通人来说，挺身而出为受苦的人民发声始终是一项大胆的举动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **peculiarly** **difficult** **at** **the** **present** **moment** **to** **be** **the** **advocate** **of** **the**
它 是 奇特地 难的 在 这 展示 片刻 到 是 这 提倡 的 这
['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
people **of** **Ireland** **,**
人们 的 爱尔兰 ,

在当下，为爱尔兰人民代言尤为艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dres]
because **there** **are** **among** **them** **men** **who** **have** **taken** **the** **power** **of** **redress**
因为 那里 是 之中 他们 男人 WHO 有 已采取 这 力量 的 纠正
['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
into **their** **own** **hands** **,**
进入 他们的 自己的 双手 ,

因为他们当中有些人已经将伸冤的权力掌握在了自己手中。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ækts][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [noʊ] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd]
and **committed** **acts** **of** **outrage** **and** **rebellion** **which** **no** **sufferings** **could**
和 坚定的 行为 的 暴行 和 叛乱 哪个 不 苦难 可以
['dʒʌstɪfaɪ] ,
justify **,**
证明合法 ,

他们犯下了任何苦难都无法为其辩护的暴行和叛乱行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][tend][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ten] - [foʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'læmitiz] [ʌv; əv]
and **which** **can** **only** **tend** **to** **aggravate** **ten** **-** **fold** **the** **other** **calamities** **of**
和 哪个 能 仅有的 趋向 到 加剧 十 - 折叠 这 其他 灾难 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] .
their **country** **.**
他们的 国家 .

而这只会使该国的其他灾难加剧十倍。

['di:pli] [ɪm'prest] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz]
Deeply impressed , however , as I am with a conviction that these difficulties
深 印象深刻 , 然而 , 作为 我 是 和 一个 定罪 那 这些 困难
[stænd][ɪn][maɪ] [wei] ,
stand in my way ,
站立 在 我的 方式 ,

然而，我深受触动，因为我深信这些困难会阻碍我的前进。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] ['ventʃər] [tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
I shall yet venture to state to Englishmen the case of Ireland .
我 将 然而 风险投资 到 状态 到 英国人 这 案件 的 爱尔兰 .

我仍要冒昧地向英国人陈述爱尔兰的情况。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [rest] [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [veɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,
In doing so , I rest not on a vain confidence in my own strength ,
在 正在做 所以 , 我 休息 不是 在 一个 徒劳 信心 在 我的 自己的 力量 ,

这样做，我并非出于对自身力量的盲目自信。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ] [pli:d] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
but on the nature of the cause I plead ; for I am convinced ,
但 在 这 自然 的 这 原因 我 恳求 ; 为了 我 是 确信 ,

但我为案件的性质辩护；因为我确信，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] ['ɪntu:][ɪts]
that when the train of measures which have led that miserable country into its
那 什么时候 这 火车 的 措施 哪个 有 引领 那 悲惨的 国家 进入 它是
['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
present situation
展示 情况

正是这一系列措施将那个悲惨的国家推向了如今的境地。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fʊli] [dis'kləuzd] ,
shall be fully disclosed ,
将 是 完全 披露 ,

必须完全公开，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]
it will be but little difficult to rouze the people of England not merely to
它 将要 是 但 小的 难的 到 鲁兹 这 人们 的 英格兰 不是 仅仅 到
[kə'mɪzəreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['kʌntri] ,
commiserate a distressed country ,
怜悯 一个 苦恼 国家 ,

要激起英国民众的同情心，而不仅仅是对一个遭受苦难的国家表示同情，并非难事。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn'devər] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
but excite them to exert their constitutional endeavours , as head of the
但 激发 他们 到 发挥 他们的 宪法 努力 , 作为 头 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
British empire ,
英国 帝国 ,

但要激励他们作为大英帝国的元首，努力践行宪政理念。

[tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['membər] .
to avert the destruction of its principal member .
到 避免 这 破坏 的 它是 主要的 成员 .

避免其主要成员被摧毁。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][hoʊp] .

There	is	another	circumstance	which	gives	me	hope	.
那里	是	其他	环境	哪个	给予	我	希望	.

还有另一种情况让我看到了希望。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [fi:l] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt]

The	people	of	England	at	this	hour	feel	themselves	much	more	interested	in	what
这	人们	的	英格兰	在	这	小时	感觉	他们自己	很多	更多的	感兴趣的	在	什么

[kən'sɜ:rnz] ['aɪrɪʃmən] ,

concerns	Irishmen	,
担忧	爱尔兰人	,

此时此刻，英国民众似乎更关心爱尔兰人的事情。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [dʌn] [æt; ət]['eni]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] .

than	they	have	ever	done	at	any	former	period	.
比	他们	有	曾经	完毕	在	任何	以前的	时期	.

比以往任何时期都做得更好。

[wət'evər] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [tu:; tə]['hju:mən][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Whatever	mischiefs	may	have	resulted	to	human	society	from	that	kind	of
任何	恶作剧	可能	有	结果	到	人类	社会	从	那	种类	的

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn][taɪmz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

philosophic	illumination	by	which	modern	times	are	distinguished	,
哲学	照明	经过	哪个	现代的	时代	是	杰出的	,

无论现代社会所特有的那种哲学启迪给人类社会带来了哪些弊端，

[wʌn]['sɜ:rt(ə)n] [gʊd] [æt; ət] [li:st] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['betər]

one	certain	good	at	least	has	been	produced	by	it	—	men	have	become	better
一	肯定	好的	在	至少	有	到过	生产	经过	它	—	男人	有	变得	更好的

[ə'kweɪntɪd] — [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər][hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] — [ænd; ənd]

acquainted	—	the	bond	of	a	common	nature	has	been	strengthened	—	and
熟人	—	这	纽带	的	一个	常见的	自然	有	到过	加强	—	和

[i:tʃ] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .

each	country	begins	to	feel	an	interest	in	the	concerns	of	every	other	.
每个	国家	开始	到	感觉	一个	兴趣	在	这	担忧	的	每一个	其他	.

至少有一点好处是它产生了——人们彼此更加了解——共同的纽带得到了加强——每个国家都开始关心其他国家的事务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] ,

It	is	not	to	a	more	extensive	personal	intercourse	,
它	是	不是	到	一个	更多的	广泛的	个人的	交往	,

这并非指更广泛的个人性行为，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:niən] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]

or	to	the	creation	of	any	new	principles	of	political	union	,	that	this	is	to
或者	到	这	创建	的	任何	新的	原则	的	政治的	联盟	,	那	这	是	到

[bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] .

be	attributed	.
是	归因于	.

或者说，这应归功于任何新的政治联盟原则的形成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] ['soʊlli] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:st] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

It	is	owing	solely	to	an	increased	communication	of	sentiment	and	feeling
它	是	欠款	仅	到	一个	增加	沟通	的	情绪	和	感觉

— [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən]

—	to	a	knowledge	which	has	diffused	itself	through	the	world	that	the	human
—	到	一个	知识	哪个	有	扩散	本身	通过	这	世界	那	这	人类

[maɪnd][ɪz] ['evri] [wer] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ,

mind	is	every	where	made	of	the	same	materials	,
头脑	是	每一个	在哪里	制成	的	这	相同的	材料	,

这完全是由于情感交流的增多——由于一种知识已经传播到世界各地，即人类的心灵在任何地方都是由相同的物质构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]
and **that** **on** **all** **the** **great** **questions** **which** **concern**
和 那 在 全部 这 伟大的 问题 哪个 忧虑

以及所有相关的重大问题

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mænz] ['ɪntrəst] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
man's **interest** **in** **society** **,** **the** **men** **of** **every** **country** **think** **alike** **.**
男人的 兴趣 在 社会 , 这 男人 的 每一个 国家 思考 同样 .

男人对社会的兴趣，各国男人的想法都一样。

[hens] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] — [ɪf] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]
Hence **has** **arisen** **an** **increased** **sympathy** **between** **nations** **—** **if** **not** **between** **those**
因此 有 出现 一个 增加 同情 之间 国家 — 如果 不是 之间 那些
[huː] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ,
who **govern** **them** **,**
WHO 治理 他们 ,

因此，各国之间——即便不是各国统治者之间——的同情心有所增强。

[æt; ət] [liːst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] ; [ænd; ənd] [hens] [tuː] [hæz; həz]
at **least** **between** **those** **by** **whom** **they** **are** **constituted** **;** **and** **hence** **too** **has**
在 至少 之间 那些 经过 谁 他们 是 构成 ; 和 因此 也 有
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ,
it **followed** **,**
它 随后 ,

至少在组成它们的那些人之间是如此；因此，也由此产生了这样一种情况：

[ðæt] [ðoʊz] ['næʃ(ə)nəl] [æn'tɪpəθɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [mæn'kaɪnd]
that **those** **national** **antipathies** **which** **had** **so** **long** **debased** **and** **afflicted** **mankind**
那 那些 国家的 反感 哪个 有 所以 长的 堕落 和 受苦的 人类
,
,
,

那些长期以来败坏和折磨人类的民族仇恨，

[ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [les] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l]
are **now** **become** **less** **strong** **and** **rancorous** **;** **and** **,** **it** **may** **be** **reasonable**
是 现在 变得 较少的 强的 和 怨恨的 ; 和 , 它 可能 是 合理的
[tuː; tə][hoʊp] ,
to **hope** **,**
到 希望 ,

现在双方的敌意和怨恨都减弱了；而且，或许可以合理地希望，

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] .
will **one** **day** **be** **known** **no** **more** **.**
将要 一 天 是 已知 不 更多的 .

终有一天，它将不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It **is** **not** **,** **however** **,**
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪs(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] [ðæt] [aɪ]

on	the	influence	of	this	nascent	principle	of	philanthropy	among	nations	that	I
在	这	影响	的	这	新生	原则	的	慈善事业	之中	国家	那	我

[graʊnd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][hoʊp] ,

ground	my	principal	hope	,
地面	我的	主要的	希望	,

我的主要希望寄托于这种新兴的国际慈善原则的影响上。

[wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd][kən'sɜːrn]

when	I	call	on	Englishmen	to	hear	with	an	ear	of	kindness	and	concern
什么时候	我	称呼	在	英国人	到	听到	和	一个	耳朵	的	仁慈	和	忧虑

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] - ['kʌntri] .

the	complaint	of	a	sister	-	country	.
这	抱怨	的	一个	姐姐	-	国家	.

当我呼吁英国人以友善和关切的目光倾听一个姐妹国家的诉求时。

[aɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

I	resort	to	a	still	more	powerful	principle	—	I	shall	call	on	them	as	a
我	采取	到	一个	仍然	更多的	强大的	原则	—	我	将	称呼	在	他们	作为	一个

['piːp(ə)l] [feɪmd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]

people	famed	even	in	barbarous	times	for	those	feelings	of	generosity	and
人们	著名的	甚至	在	野蛮	时代	为了	那些	情怀	的	慷慨	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

我诉诸一个更为强有力的原则——我将呼唤他们，因为他们即使在野蛮时代也以慷慨和同情心而闻名。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['vælər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]

which	are	inseparable	from	valour	—	I	shall	call	on	them	as	a	FREE	people
哪个	是	形影不离	从	勇气	—	我	将	称呼	在	他们	作为	一个	自由的	人们

,

,

,

这些都与勇气密不可分——我将号召他们成为自由的人民，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['despətɪzəm] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːz] ,

to	watch	with	caution	the	progress	of	despotism	toward	their	own	shores	,
到	手表	和	警告	这	进步	的	专制主义	朝向	他们的	自己的	海岸	,

要警惕专制主义向本国蔓延，

['stɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

stalking	in	all	its	horrors	of	murder	,	pillage	,	and	flames	,
跟踪	在	全部	它是	恐怖	的	谋杀	,	掠夺	,	和	火焰	,

潜伏着，充满了谋杀、掠夺和火焰的恐怖，

[θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

through	the	territory	of	a	neighbour	—	I	shall	call	even	on	their	INTEREST	,
通过	这	领土	的	一个	邻居	—	我	将	称呼	甚至	在	他们的	兴趣	,

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] ,

to	save	from	utter	ruin	,
到	节省	从	说出	废墟	,

即便要跨越邻国的领土——我甚至要动用他们的利益，才能避免彻底的毁灭。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [ðə; ði][moʊst]['vælјuəb(ə)l]['membər][ʌv; əv]

political	,	commercial	,	and	constitutional	,	the	most	valuable	member	of
政治的	,	商业的	,	和	宪法	,	这	最多	有价值的	成员	的

在政治、商业和宪法方面，最有价值的成员

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] !

the	British	empire	!
这	英国	帝国	!

大英帝国!

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [fræns] ,

If	Englishmen	look	with	horror	on	the	enormities	of	France	,
如果	英国人	看	和	恐怖	在	这	巨大	的	法国	,

如果英国人对法国的暴行感到震惊,

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][let] [kraɪmz] [ʌv; əv][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [daɪ] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɪn]['aɪərlənd]

I	will	call	on	them	to	let	crimes	of	as	black	a	dye	perpetrated	in	Ireland
我	将要	称呼	在	他们	到	让	犯罪	的	作为	黑色的	一个	染料	实施	在	爱尔兰

[mi:t] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌdi:te'steɪʃn] .

meet	their	share	of	detestation	.
见面	他们的	分享	的	憎恶	.

我将呼吁他们让在爱尔兰犯下的如同黑漆漆般的罪行受到应有的憎恶。

[ɪf] [ðeɪ] [hu:] [səb'vɜ:rt][ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [hu:] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] [baʊndz] [fɪkst] [baɪ]

If	they	who	subvert	the	good	order	of	society	—	who	overleap	the	bounds	fixed	by
如果	他们	WHO	颠覆	这	好的	命令	的	社会	—	WHO	跳跃	这	界限	固定的	经过

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['lɪbərti] ,

the	law	of	Nature	itself	to	guard	the	liberty	,
这	法律	的	自然	本身	到	警卫	这	自由	,

那些颠覆社会良好秩序的人——那些为了捍卫自由而超越自然法则所设定界限的人,

[laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɔɪlər] , [bi:; bi][fɪt]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

life	,	and	property	of	individuals	against	the	spoiler	,	be	fit	objects	of
生活	,	和	财产	的	个人	反对	这	剧透	,	是	合身	对象	的

[ˌreprə'beɪʃən] ,

reprobation	,
非难	,

个人生命和财产免受破坏者的侵害,应当受到谴责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tɔ:rd] [ðæt] ['fækʃ(ə)n]

I	shall	turn	the	eyes	of	all	the	good	and	wise	in	England	toward	that	faction
我	将	转动	这	眼睛	的	全部	这	好的	和	明智的	在	英格兰	朝向	那	派

[baɪ] [hu:z] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [hu:z] [di:dz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz]

by	whose	counsels	and	whose	deeds	the	fairest	island	in	the	British	empire	has
经过	谁	律师	和	谁	契约	这	最公平	岛	在	这	英国	帝国	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lɔ:ləs] ['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [pleɪd] [ɪts] ['dedli] [fri:ks] !

been	made	a	theatre	on	which	lawless	outrage	has	played	its	deadly	freaks	!
到过	制成	一个	剧院	在	哪个	无法无天	暴行	有	玩	它是	致命	怪胎	!

我要让英格兰所有善良睿智的人都关注那个派系,正是他们的谋略和所作所为,才使得大英帝国最美丽的岛屿变成了无法无天的暴行上演致命怪诞剧的舞台!

[wen] [aɪ] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz] [ðʌs] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

When	I	speak	in	terms	thus	strong	of	that	system	under	which	the	people	of
什么时候	我	说话	在	条款	因此	强的	的	那	系统	在下面	哪个	这	人们	的

['aɪərlənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Ireland	have	suffered	for	some	years	,
爱尔兰	有	遭受	为了	一些	年	,

当我用如此强烈的措辞谈论爱尔兰人民多年来遭受苦难的那个制度时,

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gəʊdid] ['ɪntu:][ækts][ʌv; əv]['fɑ:li][ænd; ənd] ['mædnəs] [wɪtʃ]

and	by	which	they	have	been	goaded	into	acts	of	folly	and	madness	which
和	经过	哪个	他们	有	到过	被激怒	进入	行为	的	蠢事	和	疯狂	哪个

[noʊ] [gʊd] [mæn][ɪz] ['i:ðər] ['eɪb(ə)l][ɔ:r][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'fend] ,

no	good	man	is	either	able	or	inclined	to	defend	,
不	好的	男人	是	任何一个	有能力的	或者	倾斜	到	保卫	,

正是这些挑衅驱使他们做出愚蠢疯狂的行为,任何善良的人既不能也不愿意为这些行为辩护。

[let][ˌem 'iː][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌdeklə'meɪʃn] .

let	me	not	too	early	be	charged	with	declamation	.
让	我	不是	也	早期的	是	带电	和	朗诵	.

不要让我过早地被指控演说辞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'klæmətɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

There	are	some	cases	in	which	no	language	can	be	declamatory	because
那里	是	一些	案例	在	哪个	不	语言	能	是	慷慨激昂的	因为

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm] .

no	words	can	aggravate	them	.
不	字	能	加剧	他们	.

有些情况下，任何语言都无法表达愤怒，因为没有任何言语能够激怒他们。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][wʌn]

If	I	shall	not	shew	before	I	conclude	this	address	that	the	case	of	Ireland	is	one
如果	我	将	不是	展示	前	我	结束	这	地址	那	这	案件	的	爱尔兰	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

如果我在结束这次演讲之前不能说明爱尔兰的案例就是其中之一，

[let][ˌem 'iː] [ðen] [biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['empti] ['tɔːkər] !

let	me	then	be	branded	with	the	epithet	of	empty	talker	!
让	我	然后	是	品牌	和	这	别名	的	空的	健谈者	!

那就让我背上“空谈家”的恶名吧!

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	will	not	be	necessary	for	me	,
它	将要	不是	是	必要的	为了	我	,

对我来说没有必要。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] [kə'læmitiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aɪərlənd][smɑːrts] ,

in	stating	to	the	people	of	England	the	calamities	under	which	Ireland	smarts	,
在	声明	到	这	人们	的	英格兰	这	灾难	在下面	哪个	爱尔兰	智慧	,

在向英国人民陈述爱尔兰遭受的灾难时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɪriəd]

and	the	causes	which	produced	them	,	to	go	farther	back	than	that	period
和	这	原因	哪个	生产	他们	,	到	去	更远	后退	比	那	时期

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

at	which	she	became	,
在	哪个	她	成为	,

以及导致这些结果的原因，要追溯到比她成为……时期更久远的时期，

['nɑːmɪnəli] [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] .

nominally	at	least	,	an	independent	country	.
名义上	在	至少	,	一个	独立的	国家	.

至少名义上是一个独立国家。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kʌntriz]

What	remains	of	her	history	before	that	period	the	honour	of	both	countries
什么	遗迹	的	她	历史	前	那	时期	这	荣誉	的	两个都	国家

[kɔ:lz] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [fər'get] — [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [bʌt; bət] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

calls	on	us	to	forget	—	a	mistaken	but	overbearing	principle	of	domination
呼叫	在	我们	到	忘记	—	一个	错误	但	霸道	原则	的	统治

[ænd; əd] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] [wʌn] [hænd] ,

and	monopoly	on	one	hand	,
和	垄断	在	一	手	,

在她那个时期之前的历史遗迹中，两国的荣誉都要求我们遗忘——一方面是一种错误但专横跋扈的统治和垄断原则。

[fed] [ænd; əd] ['streŋθnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rv(ə)l] [ænd; əd] [beɪs] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

fed	and	strengthened	by	a	servile	and	base	acquiescence	on	the	other	,
美联储	和	加强	经过	一个	奴性的	和	根据	默认	在	这	其他	,

靠着对另一方卑躬屈膝的默许而得到滋养和强化，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] — [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['begə] ['pɑ:pjələs] , [ə; eɪ]

constitute	the	outline	of	the	sketch	—	an	idle	and	beggared	populace	,	a
构成	这	大纲	的	这	草图	—	一个	闲置的	和	穷困潦倒	民众	,	一个

['dʒɑ:bɪŋ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

jobbing	legislature	,
兼职	立法机关	,

构成了这幅草图的轮廓——游手好闲、一贫如洗的民众，以及游手好闲的立法机构。

[proʊ'skrɪpʃn] , ['pi:n(ə)l] [lɔ:z] , & [si:] . & [si:] . [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

proscriptions	,	penal	laws	,	&	c	.	&	c	.	are	the	disgusting	materials	with	which
禁令	,	刑事	法律	,	&	c	.	&	c	.	是	这	令人作呕	材料	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɪld] .

it	must	be	filled	.
它	必须	是	已填	.

禁令、刑法等等，都是必须用来填充它的令人作呕的材料。

[ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [veɪl] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,

That	Time	should	quickly	draw	his	veil	over	such	a	scene	,
那	时间	应该	迅速地	画	他的	面纱	超过	这样的	一个	场景	,

时间应该尽快为这样的场景揭开面纱。

[ænd; əd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ]

and	cover	it	with	oblivion	would	be	the	natural	wish	of	every	British
和	覆盖	它	和	遗忘	会	是	这	自然的	希望	的	每一个	英国

[ænd; əd] ['aɪrɪʃ] [hɑ:rt] ,

and	Irish	heart	,
和	爱尔兰	心	,

让这段记忆被遗忘，将是每个英国人和爱尔兰人内心深处的自然愿望。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] [si:nz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [bəuθ] ['kʌntriz] [ænd; əd] [mɔ:r]

were	it	not	that	scenes	still	more	disgraceful	to	both	countries	and	more
是	它	不是	那	场景	仍然	更多的	可耻	到	两个都	国家	和	更多的

[kə'læmɪtəs] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [si:nz] [wɪtʃ] [fɔ:rs] [ðə; ði]

calamitous	to	one	of	them	have	succeeded	—	scenes	which	force	the
灾难性的	到	一	的	他们	有	成功了	—	场景	哪个	力量	这

[maɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [pi:s] ,

mind	to	revert	with	regret	to	those	days	of	poverty	and	peace	,
头脑	到	恢复	和	后悔	到	那些	天	的	贫困	和	和平	,

如果不是因为发生了对两国都更加耻辱、对其中一方更加灾难性的事件——这些事件迫使人们怀着遗憾回想起那些贫困而和平的日子——

[wen] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [welθ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['ævərɪs] ,

when	,	as	there	existed	little	wealth	to	excite	avarice	,
什么时候	,	作为	那里	存在	小的	财富	到	激发	贪婪	,

当时，由于财富匮乏，不足以激发贪婪，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːrti] , [ðæt]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd]

and	little	spirit	to	aggravate	the	ambition	of	party	,	that	little	remained
和	小的	精神	到	加剧	这	志向	的	派对	,	那	小的	剩余

[ɪn'vaɪələt] ,

inviolate	,
不可侵犯	,

并且几乎没有精神去加剧党的野心，那点儿不可侵犯的东西也就所剩无几了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]['kæbɪn] , [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['retʃɪdnəs]

and	the	miserable	cabin	,	though	filled	with	objects	of	disgusting	wretchedness
和	这	悲惨的	舱	,	尽管	已填	和	对象	的	令人作呕	悲惨

,

,
,

而那间破败的小屋，虽然堆满了令人作呕的卑贱物品，

[wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['hʌmb(ə)l] ['oʊnər] .

was	yet	the	secure	covering	and	castle	of	its	humble	owner	.
曾是	然而	这	安全的	覆盖	和	城堡	的	它是	谦逊的	所有者	.

然而，它仍然是它那卑微主人的安全庇护所和城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

— [haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

—	How	different	his	present	situation	!
—	如何	不同的	他的	展示	情况	!

—他现在的处境与以往截然不同!

[wen] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [fɪrz] [lest] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

when	in	laying	down	his	head	at	night	he	fears	lest	before	morning	he	shall
什么时候	在	躺下	向下	他的	头	在	夜晚	他	恐惧	免得	前	早晨	他	将

[biː; bi] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [fleɪmz] ,

be	rouzed	by	the	cries	of	his	family	in	flames	,
是	鲁泽德	经过	这	哭泣	的	他的	家庭	在	火焰	,

夜里他躺下时，害怕天亮前会被家人在烈火中的哭喊声惊醒。

[ɔːr] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][baɪ]['mɪlətəri] ['rʌfiːənz] , [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

or	dragged	from	his	bed	by	military	ruffians	,	to	be	hanged	at	his	own
或者	拖拽	从	他的	床	经过	军队	恶棍	,	到	是	绞刑	在	他的	自己的

[dɔːr] !

door	!
门	!

或者被军人暴徒从床上拖下来，吊死在他家门口!

[fə'getɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ]

Forgetting	then	the	many	causes	of	discontent	with	the	people	of	England	which
遗忘	然后	这	许多	原因	的	不满	和	这	人们	的	英格兰	哪个

[ɪg'zɪstɪd][ɪn]['aɪərlənd]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

existed	in	Ireland	prior	to	the	year	1782	,
存在	在	爱尔兰	事先的	到	这	年	-	,

然而，他们却忘记了1782年以前爱尔兰人民对英格兰存在的诸多不满原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə]['oʊnli] [ðoʊz] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I shall call the attention of this country to only those transactions which have
我 将 称呼 这 注意力 的 这 国家 到 仅有的 那些 交易 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træn'zækʃənz] [ˌaɪ 'ti:]
taken place since that time — and indeed to many of those transactions it
已采取 地方 自从 那 时间 — 和 的确 到 许多 的 那些 交易 它
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,
would not be necessary to advert at all ,
会 不是 是 必要的 到 广告 在 全部 ,

我仅提请全国人民注意自那时以来发生的那些交易——事实上，其中许多交易根本无需赘述。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['di:teɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
were it not for that minute and elaborate detail which has been made
是 它 不是 为了 那 分钟 和 精心制作的 细节 哪个 有 到过 制成
[ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of them by a well known public character in a late publication ,
的 他们 经过 一个 出色地 已知 民众 特点 在 一个 晚的 发布 ,

若非一位知名公众人物在近期的出版物中对他们进行了细致入微的描述，

[[wʌn]] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [ðæt] ['aɪərlənd] [dɪ'zɜ:rvd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] — [ðæt]
[1] for the purpose of proving that Ireland deserved what she suffered — that
[1] 为了 这 目的 的 证明 那 爱尔兰 应得的 什么 她 遭受 — 那
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:tɪʃli] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['beɪsli] [ʌn'greɪtfl] .
she has been always sottishly discontented and basely ungrateful .
她 有 到过 总是 愚蠢地 不满 和 卑鄙地 忘恩负义 .

[1] 目的是为了证明爱尔兰遭受的苦难是咎由自取——她一直愚昧地不满，卑鄙地忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ɑ:n] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — [nɔ:r][let][ðə; ði]
But I call on Englishmen to judge impartially for themselves — nor let the
但 我 称呼 在 英国人 到 法官 秉公 为了 他们自己 — 也不 让 这
['kɑ:nfɪdənt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɔ:r][boʊld] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:zd] [mæn] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər]
confident assertion or bold recrimination of an accused man pre - occupy their
自信的 断言 或者 大胆的 相互指责 的 一个 被告 男人 预 - 占据 他们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] .
decision on the merits and the sufferings of an unhappy people .
决定 在 这 优点 和 这 苦难 的 一个 不开心 人们 .

但我呼吁英国人公正地做出判断——不要让被告的自信断言或大胆指责影响他们对不幸人民的功过是非和苦难的判断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
It will scarcely be denied at this day ,
它 将要 几乎 是 否认 在 这 天 ,

如今这一点几乎无人会否认。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that the people of Ireland did right in calling for the independence of their
那 这 人们 的 爱尔兰 做过 正确的 在 呼叫 为了 这 独立 的 他们的
['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
legislature in the year 1782 ,
立法机关 在 这 年 - ,

爱尔兰人民在1782年要求立法机构独立是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] ['presɪŋ] [ðæt] [kleɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
and in pressing that claim on the British minister ,
和 在 紧迫 那 宣称 在 这 英国 部长 ,

并且在向英国大臣提出这一要求时，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːrs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aɪərlənd] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

until	he	yielded	to	its	force	.	—	It	is	admitted	that	Ireland	,	on	that	occasion	,
直到	他	产生	到	它是	力量	.	—	它	是	承认	那	爱尔兰	,	在	那	场合	,

直到他屈服于它的力量。——人们承认，在那次事件中，爱尔兰

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːrmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

while	she	armed	herself	to	repel	the	foes	of	Britain	,
尽管	她	武装	她自己	到	击退	这	敌人	的	英国	,

她武装自己，准备击退英国的敌人。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [pɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv]

while	her	population	poured	to	her	shores	to	resist	the	insulting	fleet	of
尽管	她	人口	倾倒	到	她	海岸	到	抵抗	这	侮辱	舰队	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

当她的人民涌向海岸，抵抗敌人的侮辱性舰队时，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	preserve	her	connexion	with	the	empire	,
和	保存	她	连接	和	这	帝国	,

并维持她与帝国的联系，

['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][ɪn]

acted	with	the	proper	and	true	spirit	of	a	brave	and	loyal	people	in
行动	和	这	恰当的	和	真的	精神	的	一个	勇敢的	和	忠诚	人们	在

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kleɪm][tuː; tə] [ruːl]

calling	on	the	British	Parliament	for	a	renunciation	of	that	claim	to	rule
呼叫	在	这	英国	议会	为了	一个	放弃	的	那	宣称	到	规则

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

her	which	was	originally	founded	only	on	her	weakness	,
她	哪个	曾是	起初	创立	仅有的	在	她	弱点	,

他们本着勇敢忠诚的人民应有的正直精神，呼吁英国议会放弃对她的统治权，因为这种统治权最初只是建立在她的软弱之上的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən] ['paʊər] .

and	was	supported	by	no	other	argument	than	power	.
和	曾是	有	经过	不	其他	争论	比	力量	.

除了权力之外，没有任何其他论据支持这一观点。

[waɪl] [ðɪs] [ðen] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] ,

While	this	then	is	admitted	,	let	it	be	remembered	,
尽管	这	然后	是	承认	,	让	它	是	记得	,

既然这一点可以承认，那就记住：

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ə'poʊzd] [ðɪs] [dʒʌst][kleɪm][ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

that	they	who	opposed	this	just	claim	of	Ireland	to	be	free	,
那	他们	WHO	反对	这	只是	宣称	的	爱尔兰	到	是	自由的	,

那些反对爱尔兰争取自由这一正当诉求的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['sɪstəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

must	have	been	the	advocates	of	a	slavish	system	—	and	that	the
必须	有	到过	这	倡导者	的	一个	奴隶	系统	—	和	那	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] [maɪt] ['ferli] [ˌentər'teɪn] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

people	of	Ireland	might	fairly	entertain	doubts	of	the	sincere	attachment	of	such
人们	的	爱尔兰	可能	相当	招待	疑虑	的	这	真诚	依恋	的	这样的

[men][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] . — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] ,

men	to	her	cause	.	—	Let	it	be	remembered	,
男人	到	她	原因	.	—	让	它	是	记得	,

这些人必定是奴隶制度的拥护者——因此，爱尔兰人民完全有理由怀疑这些人对爱尔兰事业的真心忠诚。——请记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['paʊər] [ʌv; əv]
that **the** **men** **who** **said** **to** **a** **country** **struggling** **for** **the** **legitimate** **power** **of**
那 这 男人 WHO 说 到 一个 国家 挣扎 为了 这 合法的 力量 的
['gʌvərnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,
governing **for** **itself** **,**
治理 为了 本身 ,

那些人对一个正在为争取合法自治权而奋斗的国家说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [lɔːz] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəlz] [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə]
" **You** **have** **no** **right** **to** **make** **your** **own** **laws** **—** **you** **are** **materials** **fit** **only** **to**
" 你 有 不 正确的 到 制作 你的 自己的 法律 — 你 是 材料 合身 仅有的 到
[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,
be **governed** **by** **strangers** **,**
是 受统治 经过 陌生人 ,

你们无权制定自己的法律——你们不过是物质，只配由陌生人统治。

" [wɜːr; wər] [nɑːt] [men] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['kʌntri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
" **were** **not** **men** **in** **whom** **that** **country** **,** **when** **she** **succeeded** **in** **the** **struggle** **,**
" 是 不是 男人 在 谁 那 国家 , 什么时候 她 成功了 在 这 斗争 ,

“并非那些在那个国家赢得斗争胜利后，仍然支持他们的人，

[kʊd; kəd] [pleɪs] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
could **place** **much** **confidence** **.**
可以 地方 很多 信心 .

可以给予很大的信任。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[fækt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
fact **,** **she** **did** **not** **confide** **in** **them** **.**
事实 , 她 做过 不是 信任 在 他们 .

事实上，她并没有向他们透露任何信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [men] [huː]
It **was** **thought** **necessary** **to** **watch** **attentively** **the** **measures** **of** **men** **who**
它 曾是 想法 必要的 到 手表 认真地 这 措施 的 男人 WHO
[hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
had **reluctantly** **assented** **to** **the** **manumission** **of** **their** **country** **,**
有 勉强 同意 到 这 解放 的 他们的 国家 ,

人们认为有必要密切关注那些勉强同意解放自己国家的人的行动。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **who** **were** **believed** **to** **have** **such** **a** **deeply** **rooted** **attachment** **to** **the**
和 WHO 是 相信 到 有 这样的 一个 深 根 依恋 到 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrt] ,
principles **of** **the** **old** **court** **,**
原则 的 这 老的 法庭 ,

他们被认为对旧宫廷的原则有着根深蒂固的依恋，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈdjʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [bɑːndz]

that	they	would	lose	no	opportunity	of	re	-	inducing	upon	the	nation	those	bonds
那	他们	会	失去	不	机会	的	关于	-	诱导	之上	这	国家	那些	债券

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

which	she	had	broken	only	by	a	combination	of	fortunate	circumstances	,
哪个	她	有	破碎的	仅有的	经过	一个	组合	的	幸运	情况	,

他们绝不会放过任何机会，重新将她因一系列幸运的巧合而打破的那些纽带强加给这个国家。

[kənˈkəːriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] .

concurring	with	her	own	efforts	.
同意	和	她	自己的	努力	.

这与她自己的努力相符。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [frʌm; frəm]

In	this	consciousness	of	the	danger	with	which	they	were	surrounded	from
在	这	意识	的	这	危险	和	哪个	他们	是	包围	从

[fɔːls] [frendz] ,

false	friends	,
错误的	朋友们	,

在这种意识到自己被虚伪朋友包围的危险之中，

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst]

originated	that	doubt	which	is	now	charged	on	the	people	of	Ireland	as	a	first
起源于	那	怀疑	哪个	是	现在	带电	在	这	人们	的	爱尔兰	作为	一个	第一的

[pruːf] [ʌv; əv]['wɑːntən] [ˌdɪskən'tent] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

proof	of	wanton	discontent	—	I	mean	a	doubt	about	the	validity	of	the	simple
证明	的	放肆	不满	—	我	意思是	一个	怀疑	关于	这	有效性	的	这	简单的

[rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

repeal	of	the	6th	Geo	.
废除	的	这	6th	地理	.

由此产生了现在被指责为爱尔兰人民肆意不满的第一个证据的怀疑——我指的是对简单废除乔治六世法令的有效性的怀疑。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

as	an	act	of	renunciation	.
作为	一个	行为	的	放弃	.

作为一种放弃的行为。

[ˌdɪskən'tent] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][əˈroʊz][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aɪərlənd]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]

Discontent	on	this	subject	arose	and	became	general	in	Ireland	almost	immediately
不满	在	这	主题	出现	和	成为	一般的	在	爱尔兰	几乎	立即地

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈnɑːkʃəs] ['stætʃuːt] ;

on	the	repeal	of	that	obnoxious	statute	;
在	这	废除	的	那	令人讨厌的	法令	;

废除那项令人憎恶的法令后，爱尔兰几乎立即出现了普遍的不满情绪；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

and	from	the	zeal	and	warmth	with	which	it	was	attempted	to
和	从	这	热情	和	温暖	和	哪个	它	曾是	尝试过	到

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

beat	it	down	,
打	它	向下	,

以及人们试图将其击败时所表现出的热情和积极性，

[dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .

did	for	a	time	put	the	kingdom	in	a	ferment	.
做过	为了	一个	时间	放	这	王国	在	一个	发酵	.

确实一度让王国陷入动荡。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [skɜːdʒd] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

The	men	who	have	since	that	time	scourged	Ireland	with	a	rod	of	iron	,
这	男人	WHO	有	自从	那	时间	受鞭笞	爱尔兰	和	一个	杆	的	铁	,

自那时起，那些用铁腕蹂躏爱尔兰的人，

[tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði][fɜːrst]

charge	this	as	the	commencement	of	the	crimes	of	the	country	—	the	first
收费	这	作为	这	开始	的	这	犯罪	的	这	国家	—	这	第一的

[oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .

overt	act	of	her	intemperance	and	violent	propensity	to	discontent	.
公开	行为	的	她	放纵	和	暴力	倾向	到	不满	.

将此视为该国犯罪的开端——这是她放纵不羁和易怒暴戾倾向的第一次公开表现。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] ['epɪθet]

Whether	it	deserves	that	epithet
无论	它	值得	那	别名

它是否配得上这个绰号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dʒʌdʒ] ,

Englishmen	will	judge	,
英国人	将要	法官	,

英国人会评判，

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [daʊt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]

when	they	learn	that	this	doubt	was	first	suggested	by	some	of	the	best
什么时候	他们	学习	那	这	怀疑	曾是	第一的	建议	经过	一些	的	这	最好的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] — [ðə; ði] ['wɔrməst] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][men]

lawyers	—	the	warmest	friends	and	the	most	enlightened	and	able	men
律师	—	这	最温暖	朋友们	和	这	最多	开明	和	有能力的	男人

[huːm] ['aɪərlənd]['evər] [nuː] — [baɪ]['wɔːltər] ['hʌsi] ['bɜːroʊ] — [baɪ] ['henri] [flʌd] ,

whom	Ireland	ever	knew	—	by	Walter	Hussey	Burgh	—	by	Henry	Flood	,
谁	爱尔兰	曾经	知道	—	经过	沃尔特	赫西	伯格	—	经过	亨利	洪水	,

当他们得知这种怀疑最初是由一些最优秀的律师——爱尔兰有史以来最热情的朋友、最有见识和最有能力的人——沃尔特·赫西·伯格和亨利·弗拉德提出的时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['feɪlæŋks][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['greɪst]

and	by	the	brilliant	phalanx	of	constitutional	lawyers	who	at	that	time	graced
和	经过	这	杰出的	方阵	的	宪法	律师	WHO	在	那	时间	恩赐

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] — [men] " [tuː; tə] [huːm] [kəm'perd] " [ðə; ði][moʊst][praʊd] [ænd; ənd]['petʃələnt]

the	popular	cause	—	men	"	to	whom	compared	"	the	most	proud	and	petulant
这	受欢迎的	原因	—	男人	"	到	谁	比较的	"	这	最多	自豪的	和	任性的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['pɜːsəˌkjuːtɚz] " [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] .

of	her	present	persecutors	"	are	but	the	insects	of	a	summer's	day	.
的	她	展示	迫害者	"	是	但	这	昆虫	的	一个	夏季	天	.

还有当时为这场民众运动增光添彩的一批杰出的宪法律师——与他们相比，如今那些最骄傲、最任性的迫害者"只不过是夏日里的昆虫"。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [traɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðeɪ]

"	These	gentlemen	had	been	the	long	-	tried	friends	of	the	country	—	they
"	这些	先生们	有	到过	这	长的	-	尝试	朋友们	的	这	国家	—	他们

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [pjʊr] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

had	been	found	pure	in	principle	,
有	到过	成立	纯的	在	原则	,

“这些先生们一直是这个国家久经考验的朋友——他们被认为品行纯洁，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪntəlekt] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

and	in	intellect	superior	to	their	contemporaries	.
和	在	智力	优越的	到	他们的	同时代人	.

并且智力超群。

[wer] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] ,

Where	,	therefore	,	was	the	wonder	,
在哪里	,	所以	,	曾是	这	想知道	,

那么，惊奇之处又在哪里呢?

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][æn; ən][ə'pɪnjən] ['sæŋkʃənd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] [sʌtʃ]

that	the	people	should	adopt	an	opinion	sanctioned	and	inculcated	by	such
那	这	人们	应该	采纳	一个	观点	已制裁	和	灌输	经过	这样的

['venərəb(ə)l] [neɪmz] ?

venerable	names	?
可敬	姓名	?

人民应该接受由这些德高望重的人物认可和灌输的观点吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɔːr]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,

What	was	there	strange	or	criminal	in	believing	,
什么	曾是	那里	奇怪的	或者	刑事	在	相信	,

相信这一点有什么奇怪或犯罪之处吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['oʊnli][ri'træktid][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

that	a	country	which	only	retracted	in	silence	a	claim	for	more	than	half	a
那	一个	国家	哪个	仅有的	撤回	在	沉默	一个	宣称	为了	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] ,

century	enforced	and	acted	on	,
世纪	强制执行	和	行动	在	,

一个国家在长达半个多世纪的时间里，一直默默地撤回其主张，而这一主张最终却得到了执行和落实。

[dɪd][bʌt; bət] [sə'spend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

did	but	suspend	for	the	present	a	right	which	she	believed	to	exist	,
做过	但	暂停	为了	这	展示	一个	正确的	哪个	她	相信	到	存在	,

只是暂时中止了她认为存在的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'gen] [ɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

and	which	she	would	not	fail	to	urge	again	in	more	favourable	circumstances	?
和	哪个	她	会	不是	失败	到	敦促	再次	在	更多的	有利	情况	?

如果情况更有利，她一定会再次力荐此事?

[ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃænslər] [ækt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	partisans	of	the	Irish	Chancellor	act	with	as	much	confidence	on	his
这	党派人士	的	这	爱尔兰	校长	行为	和	作为	很多	信心	在	他的

[ə'pɪnjənz] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['kɑːmən] [ʌndəs'tændɪŋz] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] :

opinions	in	cases	where	common	understandings	have	less	to	guide	them	:
意见	在	案例	在哪里	常见的	理解	有	较少的	到	指导	他们	:

爱尔兰总理的支持者们即使在缺乏共识指导的情况下，也同样对他的意见充满信心:

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][biː; bi]['brændɪd]

why	then	should	the	people	of	Ireland	be	branded
为什么	然后	应该	这	人们	的	爱尔兰	是	品牌

那么，为什么要给爱尔兰人民贴上这样的标签呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] , [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] ,
as seditious and disaffected , for following , in a matter of law ,
作为 煽动性的 和 心怀不满的 , 为了 下列的 , 在 一个 事情 的 法律 ,

因遵循法律规定而被指控煽动叛乱和心怀不满

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['tælənts][wɜːr; wər]
the counsels of men whose integrity she had tried , and whose talents were
这 律师 的 男人 谁 正直 她 有 尝试 , 和 谁 天赋 是

[ək'nɑːlɪdʒd] ?
acknowledged ?
已确认 ?

她是否听取过那些她曾考验过其正直品格、且其才华得到认可的人的建议?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
It is true , indeed ,
它 是 真的 , 的确 ,

确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪərlənd] [oʊd]
there was on the other side of this question a name to which Ireland owed
那里 曾是 在 这 其他 边 的 这 问题 一个 姓名 到 哪个 爱尔兰 欠款

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

这个问题的另一面，有一个名字与爱尔兰有着很深的渊源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] , [ðoʊ] ['fruːtləs] , [ʃiː; ʃi] [oʊz]
and to whose subsequent exertions in her cause , though fruitless , she owes
和 到 谁 随后的 努力 在 她 原因 , 尽管 徒劳无功 , 她 欠款

[pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] — ['mɪstər] . ['grætən] .
perhaps still more — Mr . Grattan .
也许 仍然 更多的 — 先生 . 格拉坦 .

而她或许更应该感谢格拉坦先生，尽管他后来为她的事业所做的努力最终徒劳无功。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['vælɪd][ænd; ənd] [fʊl] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
He thought the simple repeal of itself a valid and full renunciation .
他 想法 这 简单的 废除 的 本身 一个 有效的 和 满的 放弃 .

他认为，简单地废除该法案本身就是一种有效且彻底的放弃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['grætən] ,
But it may be said for the people of Ireland , that Mr . Grattan ,
但 它 可能 是 说 为了 这 人们 的 爱尔兰 , 那 先生 . 格拉坦 ,

但就爱尔兰人民而言，可以说格拉坦先生

[wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [stʊd] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [di'dʌktid] [mʌtʃ]
when this question was agitated , stood in circumstances which deducted much
什么时候 这 问题 曾是 激动 , 站立 在 情况 哪个 扣除 很多

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .
from his high authority .
从 他的 高的 权威 .

当这个问题被激烈讨论时，他所处的境况大大削弱了他的权威。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] - , 000l .
He had but just come from the Treasury , after receiving 50 , 000l .
他 有 但 只是 来 从 这 财政部 , 后 接收 - , 000l .

他刚从财政部回来，领到了 50,000 英镑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst]['sɜːrvɪsɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn]['aɪərlənd] ,

for	his	past	services	—	and	it	was	too	generally	known	in	Ireland	,
为了	他的	过去的	服务	—	和	它	曾是	也	一般来说	已知	在	爱尔兰	,

因为他过去的贡献——这在爱尔兰是众所周知的——

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kwɑːləti][ɪn] ['treʒəri] [goʊld] , [haʊ'evər] [ə'kwaɪrd] ,

that	there	was	some	quality	in	Treasury	gold	,	however	acquired	,
那	那里	曾是	一些	质量	在	财政部	金子	,	然而	获得	,

无论以何种方式获得，国库黄金都具有一定的品质。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [pə'zesər] ['paʊərfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

which	attracted	the	possessor	powerfully	towards	the	Castle	.
哪个	吸引	这	拥有者	强大的	向	这	城堡	.

这使得城堡的主人对它产生了强烈的向往。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grætən] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	private	judgement	of	Mr	.	Grattan	might	also	be	reasonably	supposed
这	私人的	判断	的	先生	.	格拉坦	可能	还	是	合理	据称

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪəs][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ,

to	have	a	bias	on	the	question	,
到	有	一个	偏见	在	这	问题	,

人们有理由认为，格拉坦先生的个人判断也可能对这个问题带有偏见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'piːl] —

from	the	circumstance	of	being	himself	the	adviser	of	the	simple	repeal	—
从	这	环境	的	存在	他自己	这	顾问	的	这	简单的	废除	—

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wen] ['mɪstər] . [grætənz]

the	idea	of	an	explicit	renunciation	not	having	been	started	when	Mr	.	Grattan's
这	主意	的	一个	显式	放弃	不是	拥有	到过	开始	什么时候	先生	.	格拉坦的

['prɪnsəp(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,

principal	exertions	,
主要的	努力	,

由于他本人是简单废除该法案的顾问——格拉坦先生的主要努力时期并没有提出明确放弃的想法——

['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

seconded	by	the	voice	of	the	people	,	triumphed	over	the	old
附议	经过	这	嗓音	的	这	人们	,	胜利	超过	这	老的

得到人民的拥护，战胜了旧秩序

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

系统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] — ['mɪstər] . [grætənz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] , [ɪf] [nɑːt]

There	was	another	reason	—	Mr	.	Grattan's	influence	was	weakened	,	if	not
那里	曾是	其他	原因	—	先生	.	格拉坦的	影响	曾是	减弱	,	如果	不是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

还有另一个原因——格拉坦先生的影响力即便没有完全消失，也已经减弱了。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːlən] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ðen] ['æktɪd] .

by	the	fallen	character	of	those	with	whom	he	then	acted	.
经过	这	倒下	特点	的	那些	和	谁	他	然后	行动	.

因为他当时所交往的人品行败坏。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli]['dʒeləs][ʌv; əv][ðoʊz][men][hu:][hæd; həd]['ju:nɪfɔ:rmli]

The	people	of	Ireland	were	naturally	jealous	of	those	men	who	had	uniformly
这	人们	的	爱尔兰	是	自然	嫉妒的	的	那些	男人	WHO	有	均匀地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ˈdɔmineitiŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪtɪʃ]['pɑ:rti][ɪn]['aɪərlənd],

supported	the	dominating	principles	of	the	British	party	in	Ireland	,
有	这	占据主导地位	原则	的	这	英国	派对	在	爱尔兰	,

爱尔兰人民自然对那些始终支持英国在爱尔兰的统治原则的人心生嫉妒。

[ænd; ənd][hu:][hæd; həd][æz; əz]['vaɪələntli][ə'poʊzd]([ðoʊ][baɪ][mɔ:r][lɪ'dʒɪtɪmət][mi:nz])[ðə; ði]

and	who	had	as	violently	opposed	(	though	by	more	legitimate	means	)	the
和	WHO	有	作为	暴力	反对	(	尽管	经过	更多的	合法的	方法	)	这

[ɪg'zɜ:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pɑ:rti][tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'pendənt]['ledʒɪsleɪtʃər],

exertions	of	the	popular	party	to	obtain	an	independent	legislature	,
努力	的	这	受欢迎的	派对	到	获得	一个	独立的	立法机关	,

他们也曾以同样激烈的方式（尽管手段更为合法）反对民众党争取建立独立立法机构的努力。

[æz; əz][ðeɪ][naʊ][du:][tu:; tə][prɪ'vent][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di].

as	they	now	do	to	prevent	the	reform	of	the	legislative	body	.
作为	他们	现在	做	到	防止	这	改革	的	这	立法	身体	.

他们现在这样做是为了阻止立法机构的改革。

[ænd; ənd]['faɪnəli], [ðə; ði][ə'pɪnjən][ænd; ənd][ə'θɔ:rəti][ʌv; əv]['mɪstər].['grætən],

And	finally	,	the	opinion	and	authority	of	Mr	.	Grattan	,
和	最后	,	这	观点	和	权威	的	先生	.	格拉坦	,

最后，还有格拉坦先生的意见和权威。

[haʊ'evər][rɪ'spektəbl][wɜ:r; wər][nɑ:t][θɔ:t][æn; ən]['ædɪkwət]-[tu:; tə][ðə; ði][weɪt]

however	respectable	were	not	thought	an	adequate	counterpoize	to	the	weight
然而	可敬	是	不是	想法	一个	足够的	-	到	这	重量

[ʌv; əv][ðoʊz]['veri]['nu:mərəs][ænd; ənd][moʊst][rɪ'spektəbl][ə'pɪnjənz][wɪtʃ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðɪs]

of	those	very	numerous	and	most	respectable	opinions	which	were	on	this
的	那些	非常	很多的	和	最多	可敬	意见	哪个	是	在	这

['kwestʃən][ɪn][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz].

question	in	opposition	to	his	.
问题	在	反对	到	他的	.

然而，尽管他的观点值得尊敬，但这些观点不足以抵消众多与他观点相左、备受尊敬的意见。

['ʌndər][ði:z]['sɜ:rkəmstænsɪz], [ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv]['sɑ:tɪʃ][ˌdɪskən'tent],

Under	these	circumstances	,	the	charge	of	sottish	discontent	,
在下面	这些	情况	,	这	收费	的	苏格兰人	不满	,

在这种情况下，对愚钝不满的指控，

[wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][soʊ]['kɑ:nfɪdəntli][meɪd][ə'genst][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n],

which	has	been	so	confidently	made	against	the	Irish	nation	,
哪个	有	到过	所以	自信地	制成	反对	这	爱尔兰	国家	,

这是针对爱尔兰民族所作出的自信满满的声明，

[wɪl][ə'pɪr][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][faʊl]['kæləmni:z][baɪ][wɪtʃ][ə; eɪ]['despərət][ænd; ənd]

will	appear	to	be	one	of	those	foul	calumnies	by	which	a	desperate	and
将要	出现	到	是	一	的	那些	犯规	诽谤	经过	哪个	一个	绝望的	和

[ɪn'reɪdʒd]['fækʃ(ə)n][straɪv][tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər][oʊn][ɪ'nɔ:mɪti:z].

enraged	faction	strive	to	cover	their	own	enormities	.
愤怒	派	努力	到	覆盖	他们的	自己的	巨大	.

这似乎是一种卑鄙的诽谤，是走投无路、怒不可遏的派系为了掩盖自己的罪行而极力使用的手段之一。

['ɪŋglɪʃmən], [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld], [wɪl][si:],

Englishmen	,	and	the	world	,	will	see	,
英国人	,	和	这	世界	,	将要	看	,

英国人，乃至全世界，都将看到：

[ðæt] [hæd; həd]['aɪərlənd][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
that **had** **Ireland** **at** **that** **critical** **moment** **adopted** **the** **advice** **of** **those** **who**
那 有 爱尔兰 在 那 批判的 片刻 已采用 这 建议 的 那些 WHO
[hæd; həd]['ɔːlweɪz]['æktɪd][æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər][best] ['ɪntrəsts] ,
had **always** **acted** **as** **enemies** **to** **her** **best** **interests** **,**
有 总是 行动 作为 敌人 到 她 最好的 兴趣 ,

爱尔兰在那关键时刻竟然采纳了那些一直以来都与自身利益作对的人的建议，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði]
and **rejected** **the** **counsels** **and** **opinions** **of** **those** **to** **whom** **she** **owed** **the**
和 拒绝 这 律师 和 意见 的 那些 到 谁 她 欠款 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
most **important** **obligations** **,**
最多 重要的 义务 ,

她拒绝了那些对她负有最重要责任的人的建议和意见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] ['sɑːtɪʃ] .
she **would** **then** **indeed** **have** **been** **incorrigibly** **sottish** **.**
她 会 然后 的确 有 到过 无可救药地 苏格兰人 .

那么她确实会是一个无可救药的傻瓜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][nekst][kraɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][stændz] [tʃɑːrdʒd] ,
The **next** **crime** **with** **which** **the** **Irish** **nation** **stands** **charged** **,**
这 下一个 犯罪 和 哪个 这 爱尔兰 国家 站立 带电 ,

爱尔兰民族面临的下一个指控是.....

[ɪz][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['zeləs] ['efərts] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
is **their** **early** **and** **zealous** **efforts** **for** **parliamentary** **reform** **.** **—** **It** **has** **been**
是 他们的 早期的 和 热心 努力 为了 议会 改革 . — 它 有 到过
[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɔːrəb(ə)l]
enumerated **as** **one** **of** **the** **causes** **which** **have** **produced** **the** **present** **horrible**
列举 作为 一 的 这 原因 哪个 有 生产 这 展示 可怕
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn]['aɪərlənd] ,
system **of** **administration** **in** **Ireland** **,**
系统 的 行政 在 爱尔兰 ,

他们早期为议会改革所做的热情努力——这被认为是造成爱尔兰目前糟糕的行政体制的原因之一。

[ðæt] ['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]
that **shortly** **after** **the** **establishment** **of** **their** **legislative** **independence** **,** **a** **convention**
那 不久 后 这 建立 的 他们的 立法 独立 , 一个 习俗
[met][ɪn]['dʌblɪn] ,
met **in** **Dublin** **,**
遇见 在 都柏林 ,

在他们获得立法独立后不久，一次制宪会议在都柏林召开，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌvɑːlən'tɪr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
consisting **of** **representatives** **from** **the** **different** **Volunteer** **Associations** **,**
由 的 代表 从 这 不同的 志愿者 协会 ,

由来自不同志愿者协会的代表组成，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] ,
by **whom** **the** **country** **had** **been** **saved** **from** **the** **common** **enemy** **,**
经过 谁 这 国家 有 到过 已保存 从 这 常见的 敌人 ,

是他将国家从共同的敌人手中拯救了出来。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	who	were	supposed	to	have	contributed	much	to	the
和	WHO	是	据称	到	有	贡献	很多	到	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] .

establishment	of	her	independence	.
建立	的	她	独立	.

他们本应为她的独立做出巨大贡献。

[ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔnstitjuːtid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] ([bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

This	convention	had	been	constituted	on	the	same	principle	(	but	with	more
这	习俗	有	到过	构成	在	这	相同的	原则	(	但	和	更多的

[ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd][ˈɔːrdər]) [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

circumspection	and	order	)	as	that	which	was	so	well	known	by	the	name
谨慎	和	命令	)	作为	那	哪个	曾是	所以	出色地	已知	经过	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋˈgænən] [ˈmiːtɪŋ] — [æn; ən] [əˈsembli] ,

of	the	Dungannon	meeting	—	an	assembly	,
的	这	邓甘农	会议	—	一个	集会	,

这次大会的召开原则与著名的邓甘农会议（Dungannon meeting）相同（但更加谨慎有序）——这是一次集会。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪlətəri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔnstitjuːtid] [baɪ] [ɑːrmd] [ˈsɪtəznz]

which	though	perfectly	military	,	so	far	as	its	being	constituted	by	armed	citizens
哪个	尽管	完美	军队	,	所以	远的	作为	它是	存在	构成	经过	武装	公民

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

could	make	it	so	,
可以	制作	它	所以	,

虽然它完全是军事化的，但就其由武装公民组成这一事实而言，

[dɪd] [mɔːr] [tɔːrdz] [əˈsəːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][prəʊˈkjʊərɪŋ][fɔːr; fər]

did	more	towards	asserting	the	independence	of	Ireland	and	procuring	for
做过	更多的	向	断言	这	独立	的	爱尔兰	和	采购	为了

[hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ðæn; ðən]['eni]

her	the	most	important	advantages	of	constitution	and	commerce	than	any
她	这	最多	重要的	优势	的	宪法	和	商业	比	任何

['ʌðər] [wɪtʃ] ['evər][sæt][ɪn]['aɪərlənd] .

other	which	ever	sat	in	Ireland	.
其他	哪个	曾经	卫星	在	爱尔兰	.

在维护爱尔兰独立和为爱尔兰争取宪法和商业方面最重要的优势方面，它比爱尔兰历史上任何其他政党都做得更多。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌŋˈgænən] ['miːtɪŋ] , [haʊˈevər] ,

To	the	Dungannon	meeting	,	however	,
到	这	邓甘农	会议	,	然而	,

然而，对于邓甘农会议而言，

[noʊ] [ikˈsepʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [miːt] — [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] —

no	exceptions	were	taken	—	they	were	suffered	to	meet	—	to	resolve	—
不	例外情况	是	已采取	—	他们	是	遭受	到	见面	—	到	解决	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [toʊn] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ]

and	to	point	out	in	the	most	decisive	tone	the	grievances	under	which
和	到	观点	出去	在	这	最多	决定性	语气	这	不满	在下面	哪个

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['leɪbərd] .

they	supposed	the	country	laboured	.
他们	据称	这	国家	辛勤劳作	.

没有例外——允许他们见面——解决问题——并以最果断的语气指出他们认为国家正在遭受的不公待遇。

[ðer; ðər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər]

Their	remonstrances	were
他们的	抗议	是

他们的抗议是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['kærid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
carried even to the foot of the throne , and the father of his people ,
携带 甚至 到 这 脚 的 这 王座 , 和 这 父亲 的 他的 人们 ,

甚至被带到王位脚下，成为他子民的父亲，

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
uninfluenced by that romantic sense of dignity ,
未受影响 经过 那 浪漫的 感觉 的 尊严 ,

不受那种浪漫的尊严感的影响，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [prə'duːst] [sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn]['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənts] — ['greɪʃəsli]
which has since produced such lamentable effects in Irish Parliaments — graciously
哪个 有 自从 生产 这样的 令人惋惜的 效果 在 爱尔兰 议会 — 亲切地
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

此后，这在爱尔兰议会中产生了令人遗憾的影响——尽管受到了热烈欢迎，

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] . — [ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl][ɔːr] [ˌmækɪə'velɪən]
and wisely attended to their remonstrances . — The jesuitical or Machiavelian
和 明智地 参加 到 他们的 抗议 . — 这 耶稣会 或者 马基雅维利主义者
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sɪtəznz] [ɪn] [red] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərd] [wʌnz] ,
distinction between citizens in red clothes and in coloured ones ,
区别 之间 公民 在 红色的 衣服 和 在 有色 一个 ,

并明智地听取了他们的抗议。——耶稣会士或马基雅维利式的区分，即身穿红衣的公民和身穿彩色衣服的公民之间的区别。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]
had not yet been thought of — it was considered sufficient to entitle
有 不是 然而 到过 想法 的 — 它 曾是 经过考虑的 充足的 到 标题
[æn; ən] [ə'dres] [ɔːr][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['hɪrɪŋ] ,
an address or petition to a respectful hearing ,
一个 地址 或者 请愿 到 一个 尊重 听力 ,

当时还没有想到这一点——人们认为只要给予发言或请愿书应有的尊重就足够了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ænd; ənd]
if it was substantially the sense of a great body of the property and
如果 它 曾是 实质性 这 感觉 的 一个 伟大的 身体 的 这 财产 和
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
population of the state ,
人口 的 这 状态 ,

如果它实质上代表了该州大部分财产和人口的感受，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'soʊsieɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fend]
no matter whether they spoke in the character of volunteers associated to defend
不 事情 无论 他们 辐 在 这 特点 的 志愿者 联系 到 保卫
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
the constitution ,
这 宪法 ,

无论他们是否以捍卫宪法的志愿者的身份发言，

[ɔːr][æz; əz] ['friːhoʊldər] [ə'sembld] ['oʊnli][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] .
or as freeholders assembled only to exercise its privileges .
或者 作为 自由持有者 组装 仅有的 到 锻炼 它是 特权 .

或者说，他们是自由持有者，只是聚集在一起行使自己的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	not	for	me	now	to	defend	the	convention	of	that	day	from	the
它	是	不是	为了	我	现在	到	保卫	这	习俗	的	那	天	从	这

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːls] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] ,

imputation	of	false	policy	and	imprudence	,
估算	的	错误的	政策	和	轻率	,

现在我无权为当日的公约辩护，使其免于被指责为错误的政策和轻率的做法。

[ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv]

in	preferring	the	character	of	soldiers	to	that	of	citizens	in	their	deliberative
在	偏好	这	特点	的	士兵	到	那	的	公民	在	他们的	深思熟虑的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

在审慎思考能力方面，他们更倾向于选择军人的品格而非公民的品格。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help][əb'zəviŋ, ɔb-] — [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv]['nevər]

but	I	cannot	help	observing	—	First	,	that	the	Irish	administration	have	never
但	我	不能	帮助	观察	—	第一的	,	那	这	爱尔兰	行政	有	绝不

['mænɪfestɪd] ['eni] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bɑːdɪz] — ['riːəl] ,

manifested	any	dislike	of	military	bodies	—	real	,
表现出来	任何	不喜欢	的	军队	身体	—	真实的	,

但我不得不指出——首先，爱尔兰政府从未表现出对军事机构的任何厌恶——真的，

['mɜːrsəneri] , ['fɔːrən] ['soʊldʒərz] , — [ɪk'spresɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɑːn] [greɪt] ['pʌblɪk]

mercenary	,	foreign	soldiers	,	—	expressing	publicly	their	sentiments	on	great	public
雇佣兵	,	外国的	士兵	,	—	表达	公开	他们的	情感	在	伟大的	民众

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

雇佣兵、外国士兵——公开表达他们对重大公共问题的看法，

[wen] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]

when	those	sentiments	coincided	with	the	politics	of	the	Castle	—	witness	the
什么时候	那些	情感	巧合	和	这	政治	的	这	城堡	—	证人	这

当这些情感与城堡的政治不谋而合时——例如.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌmænɪ'festoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

manifestoes	with	which	the	Irish	newspapers	have	for	the	last	year	or	two
宣言	和	哪个	这	爱尔兰	报纸	有	为了	这	最后的	年	或者	二

[bɪn] [kraʊdɪd] ,

been	crouded	,
到过	拥挤的	,

过去一两年里，爱尔兰报纸上充斥着各种各样的宣言。

[frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrsəneri] [truːps] ,

from	Scotch	and	English	mercenary	troops	,
从	苏格兰威士忌	和	英语	雇佣兵	军队	,

来自苏格兰和英格兰的雇佣兵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['zeləs] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [frendz]

in	which	these	zealous	advocates	for	religion	and	liberty	declare	themselves	friends
在	哪个	这些	热心	倡导者	为了	宗教	和	自由	宣布	他们自己	朋友们

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['meʒər] ,

to	this	or	that	measure	,
到	这	或者	那	措施	,

这些宗教和自由的热忱拥护者在其中宣称自己支持这项或那项措施，

['pʌblɪʃ] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'kluːd] [baɪ]

publish	their	determination	to	support	them	—	and	sometimes	conclude	by
发布	他们的	决心	到	支持	他们	—	和	有时	结束	经过

['letɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪk] [noʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə][biː; bi]['traifld] [wɪð; wɪθ] .

letting	the	Irish	public	know	—	they	had	not	come	thither	to	be	trifled	with	.
出租	这	爱尔兰	民众	知道	—	他们	有	不是	来	那里	到	是	琐碎	和	.

— ['sekəndli] ,

—	Secondly	,
—	第二	,

公开表态支持他们——有时还会以让爱尔兰公众知道的方式作结——表明他们来到这里并非任人轻视。——其次，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðoʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kən'venʃ(ə)n]

I	must	remark	,	that	tho	'	the	great	objection	to	the	volunteer	convention
我	必须	评论	,	那	虽然	-	这	伟大的	异议	到	这	志愿者	习俗

[wʌz; wəz][ɪts] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] ,

was	its	being	armed	,
曾是	它是	存在	武装	,

我必须指出，尽管对志愿兵大会的最大反对意见是其成员可以武装，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['bɑːdi] ,

and	consisting	of	the	representatives	of	an	armed	body	,
和	由	的	这	代表	的	一个	武装	身体	,

由武装团体的代表组成，

[jet] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['vaɪələnt][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [meɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz]

yet	opposition	equally	violent	has	been	since	made	to	other	representative	bodies
然而	反对	同样地	暴力	有	到过	自从	制成	到	其他	代表	身体

[nɑːt] ['mɪlətəri] — ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

not	military	—	instance	the	calumny	with	which	the	servants	of	the	Irish
不是	军队	—	实例	这	诽谤	和	哪个	这	仆人	的	这	爱尔兰

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] ['blækənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'mɪti] — [ænd; ənd] ,

administration	have	blackened	the	Catholic	committee	—	and	,
行政	有	变黑	这	天主教	委员会	—	和	,

然而，此后其他非军事代表机构也遭到了同样激烈的反对——例如，爱尔兰政府官员对天主教委员会的诽谤——而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɪnstəns] [ðə; ði] [æθ'loʊn] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

above	all	,	instance	the	Athlone	convention	,	the	meeting	of	which	administration
多于	全部	,	实例	这	阿斯隆	习俗	,	这	会议	的	哪个	行政

[wɜːr; wər][soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

were	so	solicitous	to	prevent	,
是	所以	殷勤	到	防止	,

尤其是阿斯隆会议，政府曾竭力阻止该会议的召开。

[ðæt] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['eni]

that	they	ventured	on	a	law	to	prevent	for	ever	the	meeting	of	any
那	他们	冒险	在	一个	法律	到	防止	为了	曾经	这	会议	的	任何

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪk'septɪd] .

representative	body	—	the	House	of	Commons	excepted	.
代表	身体	—	这	房子	的	公共领域	例外	.

他们冒险制定了一项法律，以永远阻止任何代表机构（下议院除外）的集会。

[baɪ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'vɜːrʒn]

By	these	circumstances	it	seems	sufficiently	clear	,	that	the	inconceivable	aversion
经过	这些	情况	它	似乎	足够	清除	,	那	这	不可思议	厌恶

[ˌentər'teɪnd] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

entertained	against	this	body	,
娱乐	反对	这	身体	,

由此看来，人们对这个机构抱有难以想象的厌恶之情，这一点似乎已经足够清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [nɑːt][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪlətəri] , [bʌt; bət]

and	the	memory	of	it	,	was	founded	not	in	its	being	military	,	but
和	这	记忆	的	它	,	曾是	创立	不是	在	它是	存在	军队	,	但

而人们对它的记忆，并非源于它的军事性质，而是……

[ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] — [nɑːt][ɪn][ɪts]

in	its	being	representative	and	popular	—	not	in	its
在	它是	存在	代表	和	受欢迎的	—	不是	在	它是

在于它的代表性和受欢迎程度——而不是它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] . — [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

constitution	,	but	in	its	object	.	—	With	respect	to	its	being	a	representative
宪法	,	但	在	它是	目的	.	—	和	尊重	到	它是	存在	一个	代表

['bɑːdi] , [aɪ] [prə'fes] ,

body	,	I	profess	,
身体	,	我	宣称	,

就其宪法而言，但就其宗旨而言——就其作为代表机构的地位而言，我承认，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

for	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

I	cannot	conceive	why	for	that	reason	the	Irish	government	and	the	Irish
我	不能	构想	为什么	为了	那	原因	这	爱尔兰	政府	和	这	爱尔兰

['tʃænslər] [hæv; həv][held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Chancellor	have	held	it	so	much	in	abomination	.
校长	有	握住	它	所以	很多	在	厌恶	.

我无法理解为什么爱尔兰政府和爱尔兰财政大臣会因此而如此憎恶它。

[juː; jʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːpərli][soʊ]

You	,	Englishmen	,	who	understand	that	constitution	of	which	you	are	properly	so
你	,	英国人	,	WHO	理解	那	宪法	的	哪个	你	是	适当地	所以

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

你们英国人，你们了解你们引以为豪的宪法，

[wɪl] [biː; bi] [sə'praiz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] . — [ɪf] [juː; jʊ]

will	be	surprized	to	hear	that	representative	bodies	are	unconstitutional	.	—	If	you
将要	是	惊讶	到	听到	那	代表	身体	是	违宪	.	—	如果	你

[hɜːrd] [ðɪs] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

heard	this	asserted	with	much	confidence	by	a	lawyer	,
听到	这	断言	和	很多	信心	经过	一个	律师	,

如果你听到一位律师非常自信地断言代表机构违宪，你一定会感到惊讶。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

you	would	say	he	had	studied	special	pleading	rather	than	the	British
你	会	说	他	有	研究	特别的	恳求	相当	比	这	英国

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . — [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ['swɑːloʊd] [ɪm'plɪsɪtli] [baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]

constitution	.	—	If	you	heard	this	doctrine	swallowed	implicitly	by	an	assembly	of
宪法	.	—	如果	你	听到	这	教义	吞咽	隐式地	经过	一个	集会	的

['ledʒɪsleɪtəz] ,

legislators	,
立法者	,

你会说他研究的是特殊辩护法，而不是英国宪法。——如果你听到立法者们全盘接受这种理论，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] .

you	would	say	they	were	still	unfit	to	govern	themselves	.
你	会	说	他们	是	仍然	不合格	到	治理	他们自己	.

你会说他们仍然没有能力治理自己。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] , [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

What	is	it	,	you	would	ask	,	that	forms	the	general	and	pervading	principle
什么	是	它	,	你	会	问	,	那	表格	这	一般的	和	普遍存在	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	the	British	constitution	,
的	这	英国	宪法	,

你可能会问，英国宪法的普遍和普遍原则是什么?

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] ?

if	not	the	representative	one	?
如果	不是	这	代表	一	?

如果不是代表性的那一个呢?

['evri] ['peti] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [əb'zɜːrv] ,

Every	petty	corporation	,	you	would	observe	,
每一个	小气	公司	,	你	会	观察	,

你会发现，每个小公司都是如此。

[i'lekts] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði]

elects	representatives	to	act	for	them	in	their	Common	Council	—	the
选举	代表	到	行为	为了	他们	在	他们的	常见的	理事会	—	这

['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekt] ['ɔːldəmən] ,

council	elect	Aldermen	,
理事会	选	市议员	,

选民选举代表在市议会中代表他们行事——市议会选举市议员，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ðer; ðər] ['meɪər] — [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	these	again	their	Mayor	—	all	on	the	same	principle	—	that	of	having	the
和	这些	再次	他们的	市长	—	全部	在	这	相同的	原则	—	那	的	拥有	这

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

sense	of	the	multitude	concentrated	,
感觉	的	这	民众	集中	,

而这些市长也同样如此——都是基于同样的原则——那就是要集中群众的感受。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	their	business	dispatched	at	once	with	ease	and	order	.
和	他们的	商业	已派出	在	一次	和	舒适	和	命令	.

他们的业务立即轻松有序地处理完毕。

[neɪ] , ['evri] ['friːmən] [ɪz][hɪm'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] —

Nay	,	every	Freeman	is	himself	but	a	representative	,	not	indeed	of	other	men	—
不	,	每一个	弗里曼	是	他自己	但	一个	代表	,	不是	的确	的	其他	男人	—

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

but	of	his	own	property	.
但	的	他的	自己的	财产	.

不，每个自由人只不过是他自己财产的代表，而不是其他人的代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ri:əl] [graʊnd] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n]

But	it	is	impossible	that	this	should	have	been	the	real	ground	of	objection
但	它	是	不可能的	那	这	应该	有	到过	这	真实的	地面	的	异议

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	the	Convention	,
到	这	习俗	,

但这绝不可能是反对该公约的真正理由。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɝ:dʒd][æz; əz][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l][wʌn] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

however	it	might	have	been	urged	as	the	ostensible	one	—	for	it	is
然而	它	可能	有	到过	敦促	作为	这	表面上的	一	—	为了	它	是

['ɑ:bviəs] ,

obvious	,
明显的	,

然而，它可能被认为是表面上的那个——因为显而易见，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə]

that	if	the	principle	of	representation	be	a	fair	and	useful	principle	to
那	如果	这	原则	的	表示	是	一个	公平的	和	有用	原则	到

[ə'dɑ:pt][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [lɔ:z] [ɔ:r]['tæksɪz] ,

adopt	in	collecting	the	sense	of	the	people	with	respect	to	laws	or	taxes	,
采纳	在	收集	这	感觉	的	这	人们	和	尊重	到	法律	或者	税收	,

如果代表制原则是收集人民对法律或税收意见时所应采取的公平有效的原则，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [fer] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] , [ɪn] ['evri]

it	must	also	be	a	useful	and	fair	principle	to	resort	to	,	in	every
它	必须	还	是	一个	有用	和	公平的	原则	到	采取	到	,	在	每一个

['ʌðər] ['ɪnstəns] ,

other	instance	,
其他	实例	,

在其他任何情况下，它也必须是一个有用且公平的原则，值得我们去遵循。

[wer] [greɪt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [sens] [æz; əz]

where	great	bodies	of	men	are	permitted	to	express	their	common	sense	as
在哪里	伟大的	身体	的	男人	是	允许	到	表达	他们的	常见的	感觉	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

they	are	unquestionably	in	petitioning	for	redress	of	grievances	,
他们	是	毫无疑问	在	请愿	为了	纠正	的	不满	,

在允许大量民众表达其常识的地方，例如毫无疑问地请求伸冤，

& [si:] . [noʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !

&	c	.	No	,	Englishmen	!
&	c	.	不	,	英国人	!

等等。不，英国人！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

it	was	not	because	the	Convention	was	unconstitutional	as	being
它	曾是	不是	因为	这	习俗	曾是	违宪	作为	存在

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

并非因为制宪会议作为代表机构而违宪，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ,

but	because	it	was	chosen	to	recommend	,
但	因为	它	曾是	选定	到	推荐	,

但因为它被选中推荐，

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['pi:p(ə)l] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][wɜ:r; wər]

as	the	sense	of	the	Irish	people	(	for	the	Volunteers	of	that	day	were
作为	这	感觉	的	这	爱尔兰	人们	(	为了	这	志愿者	的	那	天	是

['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

people	of	Ireland	,
人们	的	爱尔兰	,

正如爱尔兰人民的感受一样（因为当时的义勇军都是爱尔兰人），

) — [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][plæn] .

)	—	a	parliamentary	reform	,	and	to	consider	of	a	specific	plan	.
)	—	一个	议会	改革	,	和	到	考虑	的	一个	具体的	计划	.

）——一项议会改革，并考虑一项具体计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['dredɪd] .

It	was	this	that	the	corrupt	part	of	the	Irish	Government	dreaded	.
它	曾是	这	那	这	腐败	部分	的	这	爱尔兰	政府	令人恐惧的	.

这正是爱尔兰政府腐败分子最担心的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ə'sə:tɪŋ]

They	had	been	stunned	by	the	unexpected	blow	struck	by	the	people	in	asserting
他们	有	到过	目瞪口呆	经过	这	意外	吹	击	经过	这	人们	在	断言

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] :

the	independence	of	the	legislature	:
这	独立	的	这	立法机关	:

人民在维护立法机关独立性方面给予他们的意外打击令他们震惊不已：

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['kredɪt][ðə; ði]['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ]

for	whatever	credit	the	Parliament	of	that	day	may	assume	for	the	part	which
为了	任何	信用	这	议会	的	那	天	可能	认为	为了	这	部分	哪个

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,

they	acted	in	that	business	,
他们	行动	在	那	商业	,

无论当时的议会因其在该事件中所扮演的角色而获得何种赞誉，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [mæn] ,

it	requires	no	argument	to	prove	to	a	discerning	man	,
它	需要	不	争论	到	证明	到	一个	有洞察力	男人	,

无需赘言，明眼人皆可知晓。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] [hænd] — [ðeɪ] ['oʊnli][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud]

that	they	were	passive	instruments	in	the	people's	hand	—	they	only	re	-	echoed
那	他们	是	被动的	仪器	在	这	人们的	手	—	他们	仅有的	关于	-	回声

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:vd] [tu:]

the	voice	of	an	armed	nation	which	they	conceived	too
这	嗓音	的	一个	武装	国家	哪个	他们	构思	也

它们不过是人民手中的被动工具——它们只不过是重复着它们自己构想出的武装民族的声音罢了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['smʌðəd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ] [ðæt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

loud	to	be	smothered	,	and	were	hurried	on	irresistibly	by	that	enthusiastic
大声	到	是	窒息	,	和	是	慌忙	在	无法抗拒地	经过	那	热情的

['sentɪmənt] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

sentiment	for	national	independence	,
情绪	为了	国家的	独立	,

喧闹声被压制，并被那股对民族独立的热情所不可抗拒地推动着前进。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] [maɪnd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
which **the** **ability** **of** **one** **great** **mind** **,** **aided** **by** **a** **fortunate** **concurrence** **of** **existing**
哪个 这 能力 的 一 伟大的 头脑 , 协助 经过 一个 幸运 一致 的 现存的
['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .
circumstances **,** **had** **excited** **.**
情况 , 有 兴奋的 .

这是由一位伟大思想家的才能，加上当时有利的形势共同促成的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
But **at** **the** **period** **I** **now** **speak** **of** **,**
但 在 这 时期 我 现在 说话 的 ,

但在我接下来要说的这段时期，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː]
the **party** **of** **the** **British** **Minister** **had** **recovered** **from** **the** **astonishment** **into**
这 派对 的 这 英国 部长 有 恢复 从 这 惊讶 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
which **the** **successful** **and** **prompt** **energy** **of** **the** **nation** **had** **thrown** **him** **.**
哪个 这 成功的 和 迅速的 活力 的 这 国家 有 抛掷 他 .

英国大臣的党羽已经从举国上下迅速而成功的行动所带来的震惊中恢复过来。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ]
He **now** **began** **to** **reflect** **on** **the** **extensive** **consequence** **which** **must** **follow**
他 现在 开始 到 反映 在 这 广泛的 结果 哪个 必须 跟随
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
from **the** **restoration** **to** **Ireland** **of** **the** **right** **of** **legislating** **for** **herself** **.**
从 这 恢复 到 爱尔兰 的 这 正确的 的 立法 为了 她自己 .

他开始思考，恢复爱尔兰的立法权必然会带来多么广泛的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [felt] , [ðæt] [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['fækʃ(ə)n]
It **was** **soon** **felt** **,** **that** **there** **now** **remained** **in** **the** **hands** **of** **the** **court** **faction**
它 曾是 很快 毛毡 , 那 那里 现在 剩余 在 这 双手 的 这 法庭 派
[ɪn] ['aɪərlənd] ,
in **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

人们很快意识到，爱尔兰的权力现在仍然掌握在宫廷派系手中。

['oʊnli] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi]
only **one** **instrument** **by** **which** **the** **effect** **of** **the** **recent** **revolution** **could** **be**
仅有的 一 乐器 经过 哪个 这 影响 的 这 最近的 革命 可以 是
[tʃekt] [ɔːr] ['frʌstreɪtɪd] ;
checked **or** **frustrated** **;**
已检查 或者 沮丧的 ;

只有一种手段可以遏制或挫败最近这场革命的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['sɪstəm] .
and **that** **was** **,** **the** **borough** **system** **.**
和 那 曾是 , 这 行政区 系统 .

这就是行政区划制度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] , [ðæt] [wət'evər] ['nɑːmɪn(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [maɪt]
It **was** **seen** **,** **that** **whatever** **nominal** **independence** **the** **Irish** **legislature** **might**
它 曾是 已见 , 那 任何 名义上的 独立 这 爱尔兰 立法机关 可能
[hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
have **attained** **,**
有 已达到 ,

人们发现，无论爱尔兰立法机构在名义上获得了多少独立性，

[jet] [waɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] [ʌv; əv] ['membər]

yet	while	a	majority	of	the	Commons	'	House	was	constituted	of	members
然而	尽管	一个	多数	的	这	公共领域	-	房子	曾是	构成	的	成员

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ['ɪnfluəns] ,

returned	immediately	by	the	crown	influence	,
返回	立即地	经过	这	王冠	影响	,

然而，尽管下议院的大多数议员都是通过王室的影响立即当选的，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

the	will	of	the	crown	or	the	will	of	the	British	Cabinet	must	still	be	the
这	将要	的	这	王冠	或者	这	将要	的	这	英国	内阁	必须	仍然	是	这

[lɔ:] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd]['aɪərlənd] .

law	which	would	bind	Ireland	.
法律	哪个	会	绑定	爱尔兰	.

英国王室的意志或英国政府的意志仍然必须是约束爱尔兰的法律。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['sɪstəm] [ðen] , [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] ,

To	preserve	the	borough	system	then	,	at	all	hazards	,
到	保存	这	行政区	系统	然后	,	在	全部	危险	,

为了维护行政区划制度，不惜一切代价，

[bɪ'keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fækʃ(ə)n] .

became	from	that	moment	the	great	object	of	the	dominating	faction	.
成为	从	那	片刻	这	伟大的	目的	的	这	占据主导地位	派	.

从那一刻起，他成为了统治派系的主要目标。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]

The	Convention	was	an	engine	which	seemed	to	threaten	its	immediate	and
这	习俗	曾是	一个	引擎	哪个	似乎	到	威胁	它是	即时	和

[kəm'pli:t]

complete
完全的

该公约就像一台机器，似乎威胁着它眼前的全面性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌoʊvər'θroʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪts]['ru:ɪnz] .

overthrow	;	it	was	therefore	resolved	,	by	all	means	,	to	effect	its	ruins	.
推翻	;	它	曾是	所以	已解决	,	经过	全部	方法	,	到	影响	它是	废墟	.

因此，他们决心不惜一切代价将其摧毁。

[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [haʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fætnd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	staunch	hounds	which	had	fattened	for	years	on	the	vitals	of	the
这	坚定	猎犬	哪个	有	肥胖的	为了	年	在	这	命脉	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那些多年来靠掠夺国家命脉而肥壮的凶狠猎犬，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv]

but	had	been	for	some	time	kept	at	bay	by	the	universal	energy	of
但	有	到过	为了	一些	时间	保留	在	湾	经过	这	普遍的	活力	的

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

the	public	mind	,
这	民众	头脑	,

但由于公众舆论的普遍力量，这种趋势在一段时间内一直被压制着。

[wɜːr; wər] [əˈgen] [həˈluːd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

were	again	hallooed	into	action	.
是	再次	神圣的	进入	行动	.

再次被号召投入行动。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [nuː] [ˈfɔːrsɪz][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ,

In	addition	to	these	were	introduced	new	forces	from	every	quarter	,
在	添加	到	这些	是	介绍	新的	力量	从	每一个	四分之一	,

除此之外，还有来自四面八方的新力量加入进来。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməliz] ,

but	principally	from	the	old	aristocratic	families	,
但	主要	从	这	老的	贵族	家庭	,

但主要来自古老的贵族家庭，

[huː] [hæd; həd] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	monopolized	for	a	century	the	power	and	wealth	of	the
WHO	有	垄断	为了	一个	世纪	这	力量	和	财富	的	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

他们曾垄断国家权力和财富长达一个世纪。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmeməreb(ə)l] [naɪt] [wen] [ˈmɪstər] . [flʌd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][pəˈtɪʃ(ə)n]

On	the	memorable	night	when	Mr	.	Flood	presented	to	the	House	the	petition
在	这	难忘	夜晚	什么时候	先生	.	洪水	呈现	到	这	房子	这	请愿

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

of	the	Convention	,
的	这	习俗	,

在弗拉德先生向众议院递交制宪会议请愿书的那个令人难忘的夜晚，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	made	the	grand	effort	which	was	to	decide	whether	the	will	of	the
曾是	制成	这	盛大	努力	哪个	曾是	到	决定	无论	这	将要	的	这

[ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˈgʌvərn] .

nation	or	that	of	the	old	faction	should	govern	.
国家	或者	那	的	这	老的	派	应该	治理	.

这项重大举措旨在决定究竟应该由国家意志还是旧派系意志来统治。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] .

The	latter	was	victorious	.
这	后者	曾是	胜利者	.

后者取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlevəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈpʌlst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

The	people	,	with	the	characteristic	levity	of	their	nation	,	repulsed	in	this	great
这	人们	,	和	这	特征	轻浮	的	他们的	国家	,	反感	在	这	伟大的

[ˈefərt] ,

effort	,
努力	,

人民以他们民族特有的轻松幽默，挫败了这场巨大的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .

for	the	present	,	at	least	,	shrunk	back	from	the	contest	.
为了	这	展示	,	在	至少	,	缩小	后退	从	这	竞赛	.

至少目前来看，他已经退出了竞争。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['pɑ:rti] , [pə'zesɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ]
The victorious party , possessing means of the most extensive and corrupting
这 胜利者 派对 , 拥有 方法 的 这 最多 广泛的 和 腐败
['ɪnfluəns] , [streɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;
influence , strained them to the utmost ;
影响 , 紧张 他们 到 这 极致 ;

胜利的一方拥有最广泛、最具腐蚀性的影响力，将他们榨干了最后一滴油水；

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt]
and gaining ground from that moment on the sense of the nation on that
和 获得 地面 从 那 片刻 在 这 感觉 的 这 国家 在 那
[meɪn] [pɔɪnt] ,
main point ,
主要的 观点 ,

从那时起，它在全国人民对这一主要问题的看法上取得了进展。

[hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
have continued triumphantly and insolently to prostrate the people of Ireland
有 持续 凯旋而归 和 傲慢地 到 前列腺 这 人们 的 爱尔兰
.
:
.

他们继续得意洋洋、傲慢无礼地羞辱爱尔兰人民。

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['aɪrɪʃmən] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Every thinking and steady Irishman , however , retained his opinion as to the
每一个 思维 和 稳定的 爱尔兰人 , 然而 , 保留 他的 观点 作为 到 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] ,
necessity of reform ,
必要性 的 改革 ,

然而，每一个有思想、思想坚定的爱尔兰人都坚持认为改革是必要的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tu:; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and continued by the few means in his power , to promote it .
和 持续 经过 这 很少 方法 在 他的 力量 , 到 推动 它 .

他继续用他所能采取的有限手段来推广它。

[æt; ət] [ðɪs]
At this
在 这

对此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[pɔɪnt] , [ðen] ,
point , then ,
观点 , 然后 ,

那么，重点是.....

[kə'menst] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpɑ:ti'zænz][ɪn]
commenced the separation between the Irish administration with their partisans in
开始 这 分离 之间 这 爱尔兰 行政 和 他们的 党派人士 在
['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
Parliament and the Irish people ,
议会 和 这 爱尔兰 人们 ,

开始了爱尔兰政府及其在议会中的支持者与爱尔兰人民之间的分离。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	from	that	time	they	have	gone	in	directly	opposite	directions	.
和	从	那	时间	他们	有	已消失	在	直接地	对面的	方向	.

从那时起，他们就朝着截然相反的方向发展了。

[sʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ,

Such	,	Englishmen	,	is	another	of	the	crimes	with	which	we	are	charged	,
这样的	,	英国人	,	是	其他	的	这	犯罪	和	哪个	我们	是	带电	,

英国人啊，这就是我们被指控的罪行之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'klerd]

and	for	which	the	highest	law	authority	in	our	country	has	declared
和	为了	哪个	这	最高	法律	权威	在	我们的	国家	有	声明

[wiː; wi]['merɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] !

we	merit	to	be	deprived	of	all	the	benefits	of	the	British	constitution	!
我们	优点	到	是	被剥夺的	的	全部	这	好处	的	这	英国	宪法	!

而我国最高法律权威机构却宣布，我们理应被剥夺英国宪法赋予的一切权利！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɑːtɪʃ] , [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

For	this	we	have	been	called	a	sottish	,	an	insatiable	,
为了	这	我们	有	到过	称为	一个	苏格兰人	,	一个	贪得无厌	,

为此，我们被称作愚昧无知、贪得无厌。

[ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [ðə; ði][wɜːrld]

and	tumultuous	people	—	and	to	punish	us	for	this	offence	the	world
和	动荡的	人们	—	和	到	惩治	我们	为了	这	罪行	这	世界

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ,

has	been	told	we	deserve	all	those	horrible	calamities	which	,
有	到过	讲述	我们	应得	全部	那些	可怕	灾难	哪个	,

还有那些桀骜不驯的人——为了惩罚我们犯下的这种罪行，全世界都被告知我们罪有应得，理应遭受所有这些可怕的灾难，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [sɪns] [ðæt] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

year	after	year	,	since	that	time	have	been	inflicted	on	us	!
年	后	年	,	自从	那	时间	有	到过	造成的	在	我们	!

年复一年，从那时起，我们就一直遭受着这种折磨！

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

I	have	already	said	,
我	有	已经	说	,

我已经说过，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sepəreɪtɪd]

that	the	people	and	the	parliamentary	supporters	of	administration	separated
那	这	人们	和	这	议会	支持者	的	行政	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk]

from	the	moment	when	the	Irish	House	of	Commons	extinguished	the	public
从	这	片刻	什么时候	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	熄灭	这	民众

[hoʊp][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] .

hope	on	the	important	measure	of	parliamentary	reform	.
希望	在	这	重要的	措施	的	议会	改革	.

人民与议会中支持政府的人士从爱尔兰下议院扼杀公众对议会改革这一重要措施的希望的那一刻起就分道扬镳了。

[ðə; ði][grænd]['ɑːrgjumənt]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][æt; ət][ðæt]

The	grand	argument	urged	by	the	House	of	Commons	against	a	reform	at	that
这	盛大	争论	敦促	经过	这	房子	的	公共领域	反对	一个	改革	在	那

[taɪm][wʌz; wəz] ,

time	was	,
时间	曾是	,

当时下议院反对改革的主要论点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	would	be	a	surrender	of	the	dignity	and	independence	of	the
那	它	会	是	一个	投降	的	这	尊严	和	独立	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['meʒər] [prə'poʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

legislature	to	adopt	a	measure	proposed	to	it	on	the	point	of	a
立法机关	到	采纳	一个	措施	建议的	到	它	在	这	观点	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

如果立法机关在刺刀的胁迫下接受一项法案，那么通过该法案就是对立法机关尊严和独立的背叛。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] ['mælɪs]

The	Convention	proved	the	malice
这	习俗	已证实	这	恶意

该公约证明了恶意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	the	argument	by	the	manner	in	which	they	bore	the	insulting	rejection	of
的	这	争论	经过	这	方式	在	哪个	他们	钻孔	这	侮辱	拒绝	的

[ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] :

their	petition	:
他们的	请愿	:

从他们忍受请愿被无情驳回的方式来看，这种论点就显得尤为重要：

['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ðeɪ] [dɪ'zɑːlvd] ,

having	discharged	the	duty	which	they	were	created	to	perform	,	they	dissolved	,
拥有	出院	这	责任	哪个	他们	是	创建	到	履行	,	他们	溶解	,

它们完成了被创造出来所要履行的职责，然后解散了。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θret] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

not	only	without	a	threat	but	without	a	murmur	.
不是	仅有的	没有	一个	威胁	但	没有	一个	低语	.

不仅没有威胁，而且一声不吭。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	people	,
这	人们	,

人民，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps] [fjuː] [mɔːr] ['lɔːdəb(ə)l] ['instənsiz]

with	a	patience	and	moderation	of	which	perhaps	few	more	laudable	instances
和	一个	耐心	和	适度	的	哪个	也许	很少	更多的	值得称赞	实例

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] ,

are	to	be	found	in	the	history	of	any	country	,
是	到	是	成立	在	这	历史	的	任何	国家	,

他展现出的耐心和克制，在任何国家的历史上或许都鲜有比这更值得称道的例子。

[ˌækwɪ'es] ,

acquiesced	,
默许	,

默许了，

[ɔ:r] [səb'mɪtɪd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər][moʊst]

or	submitted	in	silence	to	the	decision	of	the	legislation	on	this	their	most
或者	提交	在	沉默	到	这	决定	的	这	立法	在	这	他们的	最多

[ɪ'sti:md] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

esteemed	and	favourite	application	.
尊敬的	和	最喜欢的	应用	.

或者默默地接受立法机关对他们最尊敬和最喜欢的申请所作出的决定。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n]

No	doubt	they	hoped	that	a	Parliament	who	refused	to	receive	the	petition
不	怀疑	他们	希望	那	一个	议会	WHO	拒绝	到	收到	这	请愿

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wen] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

of	the	people	when	presented	as	soldiers	,
的	这	人们	什么时候	呈现	作为	士兵	,

毫无疑问，他们希望议会能够拒绝接受人民以士兵身份递交的请愿书。

[wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][kleɪmz] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'nʌðər]

would	listen	with	a	more	patient	ear	to	their	claims	when	presented	in	another
会	听	和	一个	更多的	病人	耳朵	到	他们的	索赔	什么时候	呈现	在	其他

['kærəktər] .

character	.
特点	.

如果对方用另一种身份提出诉求，我会更有耐心地倾听。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪd][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst]

But	this	hope	having	been	tried	for	five	years	without	effect	,	was	at	last
但	这	希望	拥有	到过	尝试	为了	五	年	没有	影响	,	曾是	在	最后的

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

relinquished	.
放弃	.

但这一希望尝试了五年都没有结果，最终还是放弃了。

[ðə; ði][ˌpɜ:rtn'æsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm][wɜ:r; wər]

The	pertinacity	with	which	all	applications	on	the	subject	of	reform	were
这	坚韧	和	哪个	全部	应用程序	在	这	主题	的	改革	是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

所有关于改革的申请都遭到了毫不留情的驳回。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [rɪ'fɔ:rm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [baɪ]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz]

put	it	beyond	doubt	that	reform	was	an	object	which	by	ordinary	means
放	它	超过	怀疑	那	改革	曾是	一个	目的	哪个	经过	普通的	方法

[kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

could	never	be	obtained	.
可以	绝不	是	获得	.

毫无疑问，改革这一目标通过常规手段永远无法实现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['meʒər] [tu:] [bɪg] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] ['gɑ:tn] [pə'zeʃn]

It	was	,	however	,	a	measure	too	big	,	when	it	had	once	gotten	possession
它	曾是	,	然而	,	一个	措施	也	大的	,	什么时候	它	有	一次	获得	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

of	the	public	mind	,
的	这	民众	头脑	,

然而，一旦它占据了公众的注意力，这种措施就显得过头了。

[tu:; tə][bi:; bi][let][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

to	be	let	go	without	a	struggle	.
到	是	让	去	没有	一个	斗争	.

被毫不费力地放开。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wətˈevər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʌv; əv] [ziːl] , [ɔːr][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ðə; ði] ['kʌntri]
Accordingly , whatever of intelligence , of zeal , or of public spirit the country
因此 , 任何 的 智力 , 的 热情 , 或者 的 民众 精神 这 国家
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

因此，无论一个国家拥有怎样的智慧、热情或公共精神，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] .
continued to be directed toward the acquisition of this great object .
持续 到 是 指导 朝向 这 获得 的 这 伟大的 目的 .

继续朝着获取这一伟大目标努力。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [moʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['greɪtər] ['efɪkəsi] [tuː; tə]
Among other modes which had been devised for giving greater efficacy to
之中 其他 模式 哪个 有 到过 设计 为了 给予 更大的 功效 到

除此之外，还设计了其他一些提高效率的方法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
the public will on this subject ,
这 民众 将要 在 这 主题 ,

公众对此事的意愿

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [səˈsaɪətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
was that of forming societies which should have for their sole object to
曾是 那 的 成型 社会 哪个 应该 有 为了 他们的 唯一 目的 到
['ænɪmeɪt] ,
animate ,
动画 ,

其目的是建立那些唯一目的就是激发活力的社会，

[tuː; tə][dəˈrekt] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,
to direct , to concentrate ,
到 直接的 , 到 集中 ,

引导，集中，

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]
the exertions of the people in the pursuit of this favourite and vital
这 努力 的 这 人们 在 这 追逐 的 这 最喜欢的 和 必不可少的
['meʒər] .
measure .
措施 .

人民为争取这项备受喜爱且至关重要的措施所付出的努力。

[ʌv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪətiz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huːz] ['tælənts]
Of these societies the first was formed in Dublin , of a few men whose talents
的 这些 社会 这 第一的 曾是 形成 在 都柏林 , 的 一个 很少 男人 谁 天赋
,
,
,

这些社团中，第一个是在都柏林成立的，由几位才华横溢的人组成。

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , ['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [geɪv] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd]

principles	**,**	**and**	**character**	**,**	**moral**	**and**	**political**	**,**	**gave**	**such**	**weight**	**and**
原则	,	和	特点	,	道德	和	政治的	,	给予	这样的	重量	和

[ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] ,

popularity	**to**	**their**	**union**	**,**
人气	到	他们的	联盟	,

他们的原则和品格，包括道德和政治方面，赋予了他们的联盟如此重要的地位和受欢迎程度。

[æz; əz] [suːn] [sweld] [ɪts] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mægnɪtuːd] , [wɪtʃ] ,

as	**soon**	**swelled**	**its**	**numbers**	**to**	**a**	**great**	**magnitude**	**,**	**which**	**,**
作为	很快	肿胀	它是	数字	到	一个	伟大的	震级	,	哪个	,

很快，它的数量就膨胀到了非常庞大的规模，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] ,

while	**it**	**gave**	**hope**	**to**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**popular**	**cause**	**,**
尽管	它	给予	希望	到	这	朋友们	的	这	受欢迎的	原因	,

虽然这给支持民众运动的朋友们带来了希望，

[ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['veri] ['laɪvli] [ə'lɑːrm] .

excited	**in**	**the**	**administration**	**very**	**lively**	**alarm**	**.**
兴奋的	在	这	行政	非常	热闹	警报	.

行政部门对此感到非常兴奋，并发出了非常活跃的警报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][ðæn; ðən][ɪts] ['nʌmbərz] [wɪtʃ]

But	**it**	**was**	**yet**	**more**	**the**	**principles**	**of**	**this**	**body**	**than**	**its**	**numbers**	**which**
但	它	曾是	然而	更多的	这	原则	的	这	身体	比	它是	数字	哪个

[ə'lɑːrmd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

alarmed	**administration**	**.**
惊慌	行政	.

但令政府感到担忧的，与其说是这个机构的人数，不如说是它的原则。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

The	**original**	**members**	**of**	**the**	**society**	**,**
这	原来的	成员	的	这	社会	,

该协会的创始成员，

[men] [ʌv; əv][maɪndz][nɑːt]['oʊnli]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

men	**of**	**minds**	**not**	**only**	**firmly**	**attached**	**to**	**the**	**political**	**interests**	**of**	**this**	**country**	**,**
男人	的	思想	不是	仅有的	牢牢	随附的	到	这	政治的	兴趣	的	这	国家	,

不仅思想坚定地拥护这个国家的政治利益，而且

[bʌt; bət] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bɪgətri] ,

but	**superior**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**bigotry**	**,**
但	优越的	到	这	影响	的	偏见	,

但它比偏见的影响要好得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

which	**had**	**been**	**the**	**most**	**powerful**	**instrument**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Court**
哪个	有	到过	这	最多	强大的	乐器	在	这	双手	的	这	法庭

['fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

faction	**for**	**dividing**	**and**	**weakening**	**the**	**people**	**,**
派	为了	分割	和	减弱	这	人们	,

它曾是朝廷派用来分裂和削弱人民的最有力工具。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən][tuː; tə] [prə'moʊt] [æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

made	**it**	**a**	**radical**	**principle**	**of**	**their**	**union**	**to**	**promote**	**an**	**abolition**	**of**
制成	它	一个	激进的	原则	的	他们的	联盟	到	推动	一个	废除	的

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

all	**religious**	**distinction**	**,**
全部	宗教	区别	,

他们将废除一切宗教差别作为其联盟的根本原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

and	to	procure	for	all	the	freemen	of	the	state	,	whatever	might	be
和	到	采购	为了	全部	这	自由人	的	这	状态	,	任何	可能	是

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ,

their	religious	sentiments	,
他们的	宗教	情感	,

并为该州所有自由民，无论其宗教信仰如何，争取.....

[ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

a	participation	in	all	the	privileges	of	the	British	constitution	.
一个	参与	在	全部	这	特权	的	这	英国	宪法	.

享有英国宪法赋予的一切特权。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,

A	reform	in	Parliament	,	accompanied	by	such	a	principle	as	this	,
一个	改革	在	议会	,	伴随	经过	这样的	一个	原则	作为	这	,

议会改革，并辅以这样的原则，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

became	a	measure	in	which	every	man	in	the	country	was
成为	一个	措施	在	哪个	每一个	男人	在	这	国家	曾是

成为衡量全国所有男性的标准

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪks] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

interested	;	and	the	catholics	,	who	constitute	the	great	majority	of	the	people
感兴趣的	;	和	这	天主教徒	,	WHO	构成	这	伟大的	多数	的	这	人们

, [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

,	more	interested	than	others	.
,	更多的	感兴趣的	比	其他的	.

对此感兴趣；而占人口绝大多数的天主教徒对此则更为感兴趣。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [men] [ʌv; əv]

The	consequence	was	,	that	men	of	every	description	of	religion	,	men	of
这	结果	曾是	,	那	男人	的	每一个	描述	的	宗教	,	男人	的

['evri] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,

every	rank	in	life	,
每一个	秩	在	生活	,

结果是，各种宗教信仰的人，各种社会阶层的人，

[nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

not	immediately	under	the	controul	or	influence	of	the	Castle	,	adopted	the
不是	立即地	在下面	这	控制	或者	影响	的	这	城堡	,	已采用	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

principles	of	the	society	,
原则	的	这	社会	,

虽然并非直接受城堡的控制或影响，但却接受了该社团的原则。

[ɔːr] [sə'lɪsɪtɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

or	solicited	admission	into	the	ranks	.
或者	征求意见	入学	进入	这	排名	.

或主动申请加入军队。

[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfestɪd] .

The	fear	and	the	hatred	of	administration	was	soon	manifested	.
这	害怕	和	这	仇恨	的	行政	曾是	很快	表现出来	.

民众对政府的恐惧和憎恨很快就显露出来。

['evri] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

Every	art	was	used	to	blacken	the	principles	of	the	society	—	its	principal
每一个	艺术	曾是	用过的	到	黩	这	原则	的	这	社会	—	它是	主要的

['membər] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] — [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

members	were	pointed	out	as	the	agitators	of	sedition	—	the	enemies	of
成员	是	尖	出去	作为	这	搅拌器	的	煽动叛乱	—	这	敌人	的

['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] — [ænd; ənd][men] [hu:] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv]

social	order	—	and	men	who	aimed	at	nothing	less	than	a	subversion	of
社会的	命令	—	和	男人	WHO	旨在	在	没有什么	较少的	比	一个	颠覆	的

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the	constitution	and	separation	from	Great	Britain	,
这	宪法	和	分离	从	伟大的	英国	,

各种艺术手段被用来抹黑该协会的原则——其主要成员被指责为煽动叛乱的鼓动者——社会秩序的敌人——以及一心想要颠覆宪法、脱离英国的人。

['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

under	the	pretext	of	reform	and	emancipation	.
在下面	这	借口	的	改革	和	解放	.

以改革和解放为借口。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['vɑ:mɪtɪd] [aʊt] ['deɪli] [ðə; ði][moʊst]

The	prints	which	were	in	the	pay	of	the	Castle	vomited	out	daily	the	most
这	印刷	哪个	是	在	这	支付	的	这	城堡	呕吐	出去	日常的	这	最多

[groʊs] ,

gross	,
总的	,

城堡里那些负责印刷的印刷厂每天都在炮制最恶心的东西。

[ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kæləmni:z] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['senət] [ɪt'self] ,

the	most	malignant	,	and	irritating	calumnies	;	and	even	the	senate	itself	,
这	最多	恶性	,	和	令人恼火的	诽谤	;	和	甚至	这	参议院	本身	,

[naʊ] ['ri:əli] [fə'getiŋ] [ɪts]['dɪgnəti] ,

now	really	forgetting	its	dignity	,
现在	真的	遗忘	它是	尊严	,

最恶毒、最令人恼怒的诽谤；甚至连参议院本身，现在也真的忘记了自己的尊严。

[ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skɜ:rələs] [ə'gresər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət]

condescended	to	become	the	scurrilous	aggressor	not	merely	of	the	society	at
居高临下的	到	变得	这	卑鄙的	侵略者	不是	仅仅	的	这	社会	在

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

屈尊成为卑鄙无耻的侵略者，不仅针对整个社会，而且针对其他群体。

[bʌt; bət][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	of	particular	,	and	,	in	many	instances	,	inconsiderable	members	of	it	.
但	的	特别的	,	和	,	在	许多	实例	,	微不足道的	成员	的	它	.

但尤其指其中一些微不足道的成员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fækʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [leɪd]

It	was	this	despicable	conduct	in	the	prevailing	faction	in	Ireland	that	laid
它	曾是	这	卑鄙	执行	在	这	盛行	派	在	爱尔兰	那	铺设

[ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi]

the	ground	work	of	all	the	mischiefs	which	have	since	affected	our	unhappy
这	地面	工作	的	全部	这	恶作剧	哪个	有	自从	做作的	我们的	不开心

['kʌntri] .

country	.
国家	.

正是爱尔兰当权派的这种卑鄙行径，为我们这个不幸的国家日后所遭受的一切祸患埋下了祸根。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
The Irish
这 爱尔兰

爱尔兰人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mɪnɪstər] [huː] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi]
Minister who paid the money of the people to cover their name with infamy
部长 WHO 有薪酬的 这 钱 的 这 人们 到 覆盖 他们的 姓名 和 骂名
[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] ,
and their principles with dishonour ,
和 他们的 原则 和 羞辱 ,

这位部长用人民的钱来掩盖自己的罪行，玷污自己的名誉，践踏自己的原则。

[hɪm; ɪm][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt]
him I charge with having first implanted in the minds of the multitude that
他 我 收费 和 拥有 第一的 植入式 在 这 思想 的 这 民众 那
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] ,
invincible detestation of the system by which they were governed ,
无敌 憎恶 的 这 系统 经过 哪个 他们 是 受统治 ,

我指控他首先在民众心中植入了对他们所受统治制度的那种不可磨灭的憎恶。

[ðæt] [hæz; həz] [sɪns] ['endɪd] [ɪn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .
that has since ended in assassination and treason .
那 有 自从 结束 在 暗杀 和 叛国罪 .

后来，这场冲突以暗杀和叛国告终。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['eɪdʒənts] ,
His subordinate agents ,
他的 下属 代理人 ,

他的下属代理人，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['fɑːli] [ænd; ənd]['venəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][wʌn][taɪm] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [greɪt]
who in the folly and venom of their hearts at one time charged the great
WHO 在 这 蠢事 和 毒液 的 他们的 心 在 一 时间 带电 这 伟大的
['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'fekʃn] ,
body of the Catholics with disaffection ,
身体 的 这 天主教徒 和 不满 ,

他们曾出于愚昧和恶意，指责绝大多数天主教徒心怀不满，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [held] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd]['oʊdiəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]
at another held up to ridicule and odium the names of individuals of
在 其他 握住 向上 到 嘲笑 和 钠 这 姓名 的 个人 的
[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ['kærəktərz] — [æt; ət][wʌn][taɪm] ['sniriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the most respectable and unsullied characters — at one time sneering at the
这 最多 可敬 和 纯洁无瑕的 人物 — 在 一 时间 冷笑 在 这
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

另一次，一些品行最受尊敬、最清廉的人的名字被公开嘲笑和憎恶——他们一度嘲笑这位商人，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,
at another insulting the tradesman ,
在 其他 侮辱 这 零售商 ,

在另一次侮辱商人时，

[ðem; ðəm][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ['wɑːntənli] [ænd; ənd]

them	I	charge	with	having	irritated	the	people	of	Ireland	wantonly	and
他们	我	收费	和	拥有	受刺激	这	人们	的	爱尔兰	肆意妄为	和

['wɪkɪdli] ,

wickedly	,
邪恶地	,

我指控他们肆意恶意地激怒了爱尔兰人民。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði][praɪd] , [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

by	calling	forth	the	personal	feelings	,	the	pride	,	and	sensibility	of	individuals	,
经过	呼叫	前进	这	个人的	情怀	,	这	自豪	,	和	感性	的	个人	,

通过唤起个人的情感、自豪感和感性，

['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

into	a	personal	and	revengeful	opposition	to	the	British	name	and	British
进入	一个	个人的	和	复仇的	反对	到	这	英国	姓名	和	英国

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

将这种反对转变为对英国名称和英国联系的个人报复。

[wʌt] [wʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][felt] , [haʊ] [wʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv]['æktɪd] , [hæd; həd] [tuː]

What	would	Englishmen	have	felt	,	how	would	Englishmen	have	acted	,	had	two
什么	会	英国人	有	毛毡	,	如何	会	英国人	有	行动	,	有	二

[ɔːr] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

or	three	individuals	,
或者	三	个人	,

如果两三个人在一起，英国人会作何感想？英国人会如何行动？

[stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ɔːr]['tæləntsˌ] ,

strangers	to	their	country	,	despicable	in	point	of	birth	or	talents	,
陌生人	到	他们的	国家	,	卑鄙	在	观点	的	出生	或者	天赋	,

对自己的国家来说，他们是陌生人；他们的出身或才能令人鄙夷。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm] [fɔːr'tuːɪtəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	considerable	only	from	fortuitous	elevation	to	offices	which	they
和	大量	仅有的	从	偶然	海拔	到	办公室	哪个	他们

[wɜːr; wər][ʌn'fɪt][tuː; tə] [fɪl] ,

were	unfit	to	fill	,
是	不合格	到	充满	,

他们之所以能取得如此成就，仅仅是因为偶然被提拔到他们并不胜任的职位。

['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] — [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ['evri]

ventured	to	insult	their	national	character	—	to	accuse	of	treason	every
冒险	到	侮辱	他们的	国家的	特点	—	到	控	的	叛国罪	每一个

[mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

man	who	dared	to	complain	of	his	sufferings	or	his	privations	,
男人	WHO	敢于	到	抱怨	的	他的	苦难	或者	他的	匮乏	,

他们竟敢侮辱他们的民族性格——凡是敢于抱怨自己所遭受的苦难或匮乏的人，都将被指控为叛国罪。

[ɔːr] [ə'suːmd] [ðə; ði]

or	assumed	the
或者	假定	这

或者假设

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[rɪ'dres]	?
courage	**to**	**exercise**	**the**	**humble**	**privilege**	**of**	**petitioning**	**for**	**redress**	**?**
勇气	到	锻炼	这	谦逊的	特权	的	请愿	为了	纠正	?

有勇气行使请求伸冤这一卑微的权利吗?

[ɪf]	[ðə; ði]	['sɔːsi]	['haɪərlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['kæbɪnət]	[ʃʊd; ʃəd]	['pʌblɪkli]	[ə'vaʊ]	[kən'tempt]	[fɔːr; fər]
If	**the**	**saucy**	**hirelings**	**of**	**a**	**foreign**	**Cabinet**	**should**	**publicly**	**avow**	**contempt**	**for**
如果	这	风骚的	雇佣兵	的	一个	外国的	内阁	应该	公开	承认	鄙视	为了

[ðə; ði]	[men]	[huː]	[ʌp'hoʊld]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[baɪ]	['juːsf(ə)l]
the	**men**	**who**	**uphold**	**the**	**strength**	**and**	**consequence**	**of**	**the**	**state**	**by**	**useful**
这	男人	WHO	坚持	这	力量	和	结果	的	这	状态	经过	有用

['ɪndəstri]	,
industry	**,**
行业	,

如果外国政府那些轻佻的雇佣兵公开表示蔑视那些通过勤劳工作维护国家实力和地位的人，

[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃərər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]
and	**tell**	**the**	**merchant**	**and**	**manufacturer**	**that**	**it**	**was**	**not**	**for**	**such**
和	告诉	这	商人	和	制造商	那	它	曾是	不是	为了	这样的

['fɛloʊz]	[tuː; tə]	[diːl]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	,
fellows	**to**	**deal**	**in**	**politics**	**,**
伙伴们	到	交易	在	政治	,

并告诉商人和制造商，这些人不应该涉足政治。

[tuː; tə]	[siːk]	[fɔːr; fər]	[raɪts]	,
to	**seek**	**for**	**rights**	**,**
到	寻找	为了	权利	,

争取权利，

[ɔːr]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	—	[wʊd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[raɪz]	[ə'genst]	[ðer; ðər]
or	**talk**	**of**	**constitution**	**—**	**would**	**not**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**nation**	**rise**	**against**	**their**
或者	讲话	的	宪法	—	会	不是	这	精神	的	这	国家	上升	反对	他们的

['ɪnsələns]	,
insolence	**,**
傲慢	,

否则，如果他们胆敢谈论宪法——民族精神岂能不奋起反抗他们的傲慢无礼?

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['væljuəb(ə)l]	[hiː; hi]	[ɪz]	[huː]	[prə'məʊts]	[ðə; ði]	['kʌmfərt]
and	**make**	**them**	**feel**	**how**	**much**	**more**	**valuable**	**he**	**is**	**who**	**promotes**	**the**	**comfort**
和	制作	他们	感觉	如何	很多	更多的	有价值的	他	是	WHO	促进	这	舒适

[ænd; ənd]	['welfer]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[baɪ]	['kɑːmɜːrs]	[ɔːr]	[baɪ]	['leɪbər]	,
and	**welfare**	**of**	**society**	**by**	**commerce**	**or**	**by**	**labour**	**,**
和	福利	的	社会	经过	商业	或者	经过	劳动	,

并让他们感受到，那些通过商业或劳动促进社会舒适和福祉的人是多么有价值。

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[spɔɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːrs]
than	**he**	**who**	**lives**	**upon**	**the**	**spoil**	**of**	**the**	**community**	**in**	**something**	**worse**
比	他	WHO	生活	之上	这	剧透	的	这	社区	在	某物	更糟

[ðæn; ðən]	['aɪdlnəs]	?
than	**idleness**	**?**
比	懒惰	?

比那些靠掠夺社会财富为生，生活比游手好闲更糟糕的人还要糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['ærəgəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	['sɜːrvənt]	,	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kɑːnʃəs]
It	**was**	**this**	**arrogance**	**in**	**the**	**Castle**	**servants**	**,**	**the**	**result**	**of**	**their**	**conscious**
它	曾是	这	傲慢	在	这	城堡	仆人	,	这	结果	的	他们的	有意识的

[streŋθ]	[ɪn]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,
strength	**in**	**corruption**	**,**
力量	在	腐败	,

正是城堡仆人们的这种傲慢，是他们自觉腐败的结果。

[ðæt] [skautid] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]

that	scouted	with	contempt	and	insult	,	out	of	the	Irish	House	of
那	侦察兵	和	鄙视	和	侮辱	,	出去	的	这	爱尔兰	房子	的

['kɑ:mənz] [ɪn] - ,

Commons	in	1795	,
公共领域	在	-	,

1795年，他带着蔑视和侮辱离开了爱尔兰下议院。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] , ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	petition	of	three	millions	of	Catholics	,	fully	and	impartially	represented	.
这	请愿	的	三	百万	的	天主教徒	,	完全	和	秉公	代表	.

三百万天主教徒的请愿书，得到了充分公正的代表。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

Was	not	this	an	aggression	of	administration	against	the	people	?
曾是	不是	这	一个	侵略	的	行政	反对	这	人们	?

这难道不是政府对人民的侵略吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [neɪ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mu:vər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	yet	the	partisans	of	that	administration	—	nay	,	the	first	mover	in	it	,
和	然而	这	党派人士	的	那	行政	—	不	,	这	第一的	搬家公司	在	它	,

然而，该届政府的支持者——不，是该届政府的先驱者们，

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

has	had	the	confidence	to	assert	,
有	有	这	信心	到	断言	,

并有信心断言：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ænd; ənd] ['tu:ˌmʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv]

that	the	discontents	and	tumults	of	the	people	preceded	the	measures	of
那	这	不满	和	骚乱	的	这	人们	之前	这	措施	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] .

which	they	complain	.
哪个	他们	抱怨	.

民众的不满和骚乱先于他们所抱怨的措施发生。

['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] , ['weðər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ]

Englishmen	will	determine	,	whether	the	Irish	nation	,	consisting
英国人	将要	决定	,	无论	这	爱尔兰	国家	,	由

英国人将决定，由以下人员组成的爱尔兰民族是否成立

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] ,

principally	of	Catholics	,
主要	的	天主教徒	,

主要为天主教徒

[hæd; həd] [ɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	or	had	not	reason	to	be	disgusted	with	the	administration	of	the
有	或者	有	不是	原因	到	是	厌恶	和	这	行政	的	这

['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

government	under	which	they	lived	,
政府	在下面	哪个	他们	居住地	,

他们是否有理由对他们所居住的政府的行政管理感到厌恶，或者没有。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

when	by	the	influence	of	that	administration	not	only	their	wishes	were	not
什么时候	经过	这	影响	的	那	行政	不是	仅有的	他们的	愿望	是	不是

[kən'sʌltid] ,

consulted	,
咨询	,

在那个政府的影响下，不仅他们的意愿没有被征求，

[nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ˌdisri'gɑ:did] ,

not	only	their	general	sense	disregarded	,
不是	仅有的	他们的	一般的	感觉	被忽视	,

不仅他们的普遍常识被忽视，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [spɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑ:di] [wɪtʃ]

but	even	their	supplications	spurned	without	a	hearing	from	that	body	which
但	甚至	他们的	祈求	被拒绝	没有	一个	听力	从	那	身体	哪个

[prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ,

professed	to	be	,
声称	到	是	,

但是，即使是他们的恳求，也遭到了那个自称是机构的组织的冷遇，根本没有得到任何回应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

and	which	ought	to	be	,	their	representatives	.
和	哪个	应该	到	是	,	他们的	代表	.

以及他们应该成为的代表。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['græntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

If	it	be	granted	that	such	conduct	in	the	popular	representation	of	a	nation
如果	它	是	的确	那	这样的	执行	在	这	受欢迎的	表示	的	一个	国家

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

was	calculated	to	excite	discontent	and	destroy	confidence	,
曾是	计算	到	激发	不满	和	破坏	信心	,

如果认定这种在民众面前展现国家形象的行为旨在激起不满并破坏信任，

[wʌt] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]

what	followed	that	transaction	must	have	had	a	much	more	powerful
什么	随后	那	交易	必须	有	有	一个	很多	更多的	强大的

['tendənsi] [tu:; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

tendency	to	alienate	the	affection	of	the	people	,
趋势	到	离间	这	感情	的	这	人们	,

那次交易之后发生的事情，必然更强烈地激起了民众的反感。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ðoʊz] ['daɪrfəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['boʊldli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

and	produce	those	direful	consequences	which	are	now	boldly	said	to	have
和	生产	那些	雒	结果	哪个	是	现在	大胆地	说	到	有

[ə'rɪzn] [ˌʌnprə'voʊkt] .

arisen	unprovoked	.
出现	无端挑衅	.

并造成了如今被公认为毫无缘由发生的那些可怕后果。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [pər'si:vd] ,

When	the	Irish	Catholics	perceived	,
什么时候	这	爱尔兰	天主教徒	感知	,

当爱尔兰天主教徒意识到这一点时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [wʌz; wəz]

from	the	manner	in	which	their	petition	for	the	elective	franchise	was
从	这	方式	在	哪个	他们的	请愿	为了	这	选修课	特许经营	曾是

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

从他们申请选举权的请求所受到的处理方式来看，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [frendz] ,

that	in	the	Irish	House	of	Commons	they	were	not	to	look	for	friends	,
那	在	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	他们	是	不是	到	看	为了	朋友们	,

在爱尔兰下议院，他们不应该寻找朋友。

[ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

they	resorted	to	the	Throne	.
他们	复原	到	这	王座	.

他们诉诸王位。

[ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][met]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['kɑ:ntu:m(ə)li] [wen] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]

The	supplications	which	had	met	only	with	contumely	when	addressed	to	the
这	祈求	哪个	有	遇见	仅有的	和	傲慢	什么时候	已解决	到	这

['aɪrɪʃ] ['kɑ:mənz] ,

Irish	Commons	,
爱尔兰	公共领域	,

这些请求在向爱尔兰下议院提出时，只遭到蔑视；

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	received	with	favour	by	a	British	King	,	acting	with	the	advice	of	a
曾是	已收到	和	偏爱	经过	一个	英国	国王	,	表演	和	这	建议	的	一个

['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] .

British	Cabinet	.
英国	内阁	.

受到英国国王的青睐，并在英国政府内阁的建议下采取了行动。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

In	the	next	session	,	the	speech	from	the	throne	recommended	to	the	Irish
在	这	下一个	会议	,	这	演讲	从	这	王座	受到推崇的	到	这	爱尔兰

在下一届会议上，御座致辞向爱尔兰人提出了建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæθlɪk]

Parliament	to	take	into	their	consideration	the	situation	of	the	King's	Catholic
议会	到	拿	进入	他们的	考虑	这	情况	的	这	国王学院	天主教

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

议会应考虑国王天主教臣民的处境。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪnt] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['veri]

No	sooner	was	this	hint	received	from	the	British	Cabinet	,	than	those	very
不	很快	曾是	这	暗示	已收到	从	这	英国	内阁	,	比	那些	非常

[men] ,

men	,
男人	,

英国政府刚收到这一暗示，那些人就立即采取了行动。

[hu:] [bʌt; bət][læst] [jɪr] [pledʒd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]

who	but	last	year	pledged	their	lives	and	fortunes	to	perpetuate	the
WHO	但	最后的	年	承诺	他们的	生活	和	财富	到	延续	这

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fri:mən] ,

exclusion	of	the	Irish	Catholics	from	the	privileges	of	freemen	,
排除	的	这	爱尔兰	天主教徒	从	这	特权	的	自由人	,

这些人去年还誓死捍卫自己的生命和财产，以确保爱尔兰天主教徒永远无法享有自由人的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'vɜːrʒn]

because	to	admit	them	to	share	those	privileges	would	be	a	subversion
因为	到	承认	他们	到	分享	那些	特权	会	是	一个	颠覆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

of	the	constitution	and	establishment	,
的	这	宪法	和	建立	,

因为允许他们享有这些特权，就等于颠覆宪法和既定体制。

[sə'rendərd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ðeɪ]

surrendered	that	opinion	with	as	much	promptness	and	facility	as	they
投降	那	观点	和	作为	很多	迅速	和	设施	作为	他们

[hæd; həd] [ʃəun] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ræŋkər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

had	shewn	violence	and	rancour	in	taking	it	up	.
有	展示	暴力	和	冤仇	在	采取	它	向上	.

他们放弃这种观点的速度和效率，与他们当初提出这种观点时表现出的激烈和怨恨一样快。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Without	any	petition	from	the	Catholics	,	without	any	change	of	circumstances	,
没有	任何	请愿	从	这	天主教徒	,	没有	任何	改变	的	情况	,

既没有天主教徒的请愿，也没有情况的任何改变，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ,

except	the	declaration	of	the	will	of	the	British	Cabinet	,
除了	这	宣言	的	这	将要	的	这	英国	内阁	,

除了英国政府内阁的意愿声明之外，

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][læst] [jɪr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd]

that	privilege	which	was	last	year	refused	with	so	much	harshness	and
那	特权	哪个	曾是	最后的	年	拒绝	和	所以	很多	严厉	和

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

去年曾遭到如此严厉和蔑视的拒绝的那项特权，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [spɑːn'teɪniəsli] [kən'siːdid] !

was	this	year	spontaneously	conceded	!
曾是	这	年	自发地	承认	!

今年是自发让出的!

[wɪl] ['eni] [mæn] [huː] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['məutivz]

Will	any	man	who	knows	any	thing	of	men	and	of	the	feelings	and	motives
将要	任何	男人	WHO	知道	任何	事物	的	男人	和	的	这	情怀	和	动机

[wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðem; ðəm] ,

which	actuate	them	,
哪个	启动	他们	,

任何一个了解人性以及驱使人性的情感和动机的人，都会这样认为。

[ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [mɔːr] ['fɜːrmli]

assert	that	there	was	any	thing	in	this	concession	which	should	attach	more	firmly
断言	那	那里	曾是	任何	事物	在	这	让步	哪个	应该	附	更多的	牢牢

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ?

the	Irish	Catholics	to	the	Irish	House	of	Commons	?
这	爱尔兰	天主教徒	到	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	?

你断言这项让步中有任何内容能够更牢固地将爱尔兰天主教徒与爱尔兰下议院联系起来吗?

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪʃəs] ['meʒərz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Will	he	say	that	this	was	one	of	those	gracious	measures	which	an	enlightened
将要	他	说	那	这	曾是	一	的	那些	亲切	措施	哪个	一个	开明

['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [ə'dɑːpt][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌdɪskən'tent] ?

legislature	would	adopt	to	soften	the	exasperation	of	national	discontent	?
立法机关	会	采纳	到	软化	这	恼怒	的	国家的	不满	?

他会说这是开明的立法机构为了缓解民众的不满情绪而采取的仁慈措施之一吗?

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['ræðər]
Probably **he** **will** **rather**
大概 他 将要 相当

他或许会更

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[seɪ] ,
say ,
说 ,

说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ]
it **was** **fitted** **to** **evince** **more** **strongly** **than** **ever** **the** **necessity** **of** **reforming**
它 曾是 适配 到 表明 更多的 强烈 比 曾经 这 必要性 的 改革
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ,
the **constitution** **of** **that** **assembly ,**
这 宪法 的 那 集会 ,

它比以往任何时候都更加有力地证明了改革该议会宪法的必要性。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ɪts] ['meʒərz] , [ə'pɪrd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
which , **from** **the** **inconsistency** **of** **its** **measures ,** **appeared** **evidently** **the** **instrument**
哪个 , 从 这 不一致 的 它是 措施 , 出现 显然 这 乐器
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɪl] ,
of **a** **foreign** **will ,**
的 一个 外国的 将要 ,

从其措施的前后矛盾来看，这显然是外国意志的工具。

[nɑːt][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sens] .
not **the** **authentic** **organ** **of** **the** **national** **sense .**
不是 这 真正的 器官 的 这 国家的 感觉 .

并非民族意识的真正体现。

[let] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðem; ðəm] [huːz] [hɑːt] ['fɑːli] , [huːz] [ræŋk] ['bɪgətri] ,
Let **him** **, or** **them** **whose** **hot** **folly ,** **whose** **rank** **bigotry ,**
让 他 , 或者 他们 谁 热的 蠢事 , 谁 秩 偏见 ,

让他，或者那些愚昧无知、偏执狂妄的人，

[ɔːr] [huːz] ['petʃələnt] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [ziːl] [led][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːmənz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl]
or **whose** **petulant** **and** **stolid** **zeal** **led** **the** **Irish** **Commons** **into** **this** **disgraceful**
或者 谁 任性的 和 沉稳 热情 引领 这 爱尔兰 公共领域 进入 这 可耻
[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and **contemptible** **situation ,**
和 可鄙 情况 ,

或者说，正是他那任性而固执的热情，将爱尔兰下议院带入了这种可耻而卑鄙的境地。

[fiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][bɜːrn][ðer; ðər] [tʃiːk] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn]
feel **the** **blush** **of** **shame** **and** **confusion** **burn** **their** **cheek ,** **when** **they** **reflect** **on**
感觉 这 脸红 的 耻辱 和 困惑 烧伤 他们的 脸颊 , 什么时候 他们 反映 在
[ðiːz] [siːnz] .
these **scenes .**
这些 场景 .

当他们回想起这些场景时，羞愧和困惑的红晕便会涌上他们的脸颊。

[let] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
Let **them** **,** **while** **it** **is** **yet** **in** **their** **power ,**
让 他们 , 尽管 它 是 然而 在 他们的 力量 ,

趁着他们还有能力，让他们.....

[ə'toʊn][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fendɪd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'vaɪs] ,

atone	to	their	offended	country	for	the	fatal	consequences	of	their	advice	,
赎罪	到	他们的	被冒犯了	国家	为了	这	致命的	结果	的	他们的	建议	,

他们应该为自己的建议造成的致命后果向受冒犯的国家赎罪。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [ɪm'pres] [ɑːn][ðer; ðər] [neɪmz]

before	those	records	which	are	to	inform	future	ages	impress	on	their	names
前	那些	记录	哪个	是	到	通知	未来	年龄	令人印象深刻	在	他们的	姓名

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] — ['pʌblɪk] ['enəmi] .

for	ever	the	indelible	character	of	—	PUBLIC	ENEMY	.
为了	曾经	这	不可磨灭	特点	的	—	民众	敌人	.

在那些将要告知后世的记录中，永远将"公敌"这一不可磨灭的标签铭刻在他们的名字上。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

In	speaking	of	these	transactions	I	have	not	attended	to	chronological	accuracy	.
在	请讲	的	这些	交易	我	有	不是	参加	到	按时间顺序	准确性	.

在描述这些交易时，我并未注意时间上的准确性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæd; həd]

There	were	other	measures	to	which	the	administration	of	Ireland	had
那里	是	其他	措施	到	哪个	这	行政	的	爱尔兰	有

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][prɑːp][ʌp][ðer; ðər]['paʊər] ,

resorted	to	prop	up	their	power	,
复原	到	支柱	向上	他们的	力量	,

爱尔兰当局还采取了其他措施来巩固其权力。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðæt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli]

and	form	a	substitute	for	that	legitimate	strength	which	is	to	be	found	only
和	形式	一个	代替	为了	那	合法的	力量	哪个	是	到	是	成立	仅有的

[ɪn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

in	the	chearful	support	of	a	contented	people	—	there	were	other
在	这	快乐的	支持	的	一个	满足	人们	—	那里	是	其他

并以此取代那种唯有来自心满意足的人民的欣然支持才能获得的合法力量——还有其他原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [vɔɪs] ,

measures	which	they	adopted	to	beat	down	the	public	voice	,
措施	哪个	他们	已采用	到	打	向下	这	民众	嗓音	,

他们采取了哪些措施来压制公众的声音?

[ænd; ənd][ˌoʊvər'ber][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	overbear	the	general	sense	of	the	nation	.
和	战胜	这	一般的	感觉	的	这	国家	.

并压制国民的普遍感受。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['wɑːntən] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [men] ,

Among	these	were	wanton	prosecutions	of	innocent	and	respectable	men	,
之中	这些	是	放肆	起诉	的	清白的	和	可敬	男人	,

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['laɪbəlz] ,

sometimes	for	libels	,
有时	为了	诽谤	,

其中包括对无辜且受人尊敬的男子的肆意起诉，有时仅仅是因为诽谤罪。

[wɪtʃ] [ɔːl] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər] [kən'struːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz]

which	all	publications	were	construed	to	be	that	dared	to	talk	of	reform	as
哪个	全部	出版物	是	解释	到	是	那	敢于	到	讲话	的	改革	作为

[ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] ,

a	good	measure	,
一个	好的	措施	,

所有敢于谈论改革是良好措施的出版物都被视为如此。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

or	of	constitutional	rights	as	things	to	be	desired	;
或者	的	宪法	权利	作为	事物	到	是	想要的	;

或者说，宪法权利是值得追求的东西；

['ʌðər] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] — [fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

others	for	crimes	of	a	deeper	die	—	for	sedition	and	for	treason	.
其他的	为了	犯罪	的	一个	更深	死	—	为了	煽动叛乱	和	为了	叛国罪	.

另一些人则因更严重的罪行而被处死——煽动叛乱和叛国罪。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	evidence	adduced	in	support	of	these	charges	were	often	the	vilest	of	the
这	证据	已提出	在	支持	的	这些	收费	是	经常	这	最卑鄙的	的	这

['ræbl] ,

rabble	,
乌合之众	,

支持这些指控的证据往往来自最卑劣的乌合之众。

[huːz] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

whose	testimony	on	the	trials	was	discredited	even	by	themselves	,	and	the
谁	见证	在	这	试验	曾是	声名狼藉	甚至	经过	他们自己	,	和	这

['prizənəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

prisoners	discharged	,
囚犯	出院	,

他们的证词甚至被他们自己否定了，囚犯们也被释放了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kjuːzəz] .

to	the	honour	of	themselves	and	the	detestation	of	their	accusers	.
到	这	荣誉	的	他们自己	和	这	憎恶	的	他们的	指控者	.

为了他们自身的荣耀，也为了那些控告他们的人的憎恶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːidə] ['mɜːtʃənts] ,

Such	was	the	case	of	the	Drogheda	merchants	,
这样的	曾是	这	案件	的	这	德罗赫达	商人	,

德罗赫达的商人们就是这种情况。

[ɑːn] [huːz] ['traɪəl] [keɪm] [aʊt] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌsʌbɔːr'neɪʃən] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɑːk]

on	whose	trial	came	out	proofs	of	subornation	and	perjury	which	would	shock
在	谁	审判	来了	出去	证明	的	收买	和	伪证	哪个	会	震惊

[ˌkredə'bɪlətɪ] .

credibility	.
信誉	.

在审判中，出现了令人震惊的教唆和伪证证据，这足以令人难以置信。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['viːniəl] ['erərz] ,

These	,	however	,	were	but	venial	errors	,
这些	,	然而	,	是	但	可怜的	错误	,

然而，这些都只是无关紧要的小错误。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ə'genst]
compared **with** **those** **more** **mortal** **sins** **against** **the** **constitution** **and** **against**
比较的 和 那些 更多的 凡人 罪孽 反对 这 宪法 和 反对
['kɑ:mən] [raɪt] ,
common **right** **,**
常见的 正确的 ,

与那些更严重违反宪法和公共权利的罪行相比，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [stændz] [tʃɑ:rdʒd] — [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]
with **which** **the** **Irish** **administration** **stands** **charged** **—** **sins** **,** **which** **including** **a**
和 哪个 这 爱尔兰 行政 站立 带电 — 罪孽 , 哪个 包括 一个
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
violation **of** **general** **and** **vital** **principles** **,**
违反 的 一般的 和 必不可少的 原则 ,

爱尔兰政府被指控犯有的罪行——包括违反普遍和至关重要的原则——

[meɪ] [bi:; bi] ['ferli] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
may **be** **fairly** **reckoned** **among** **those** **great** **and** **leading** **causes** **which** **have**
可能 是 相当 估计 之中 那些 伟大的 和 领导 原因 哪个 有
[rɪ'djʊst] ['aɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
reduced **Ireland** **to** **the** **dreadful** **state** **of** **discontent** **and** **disorder** **in** **which** **she**
减少 爱尔兰 到 这 可怕 状态 的 不满 和 紊乱 在 哪个 她
[naʊ] [stændz] .
now **stands** **.**
现在 站立 .

可以毫不夸张地说，这是导致爱尔兰陷入如今这种可怕的不满和混乱状态的众多重大主要原因之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv] [ði:z] , [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] — [ə; eɪ] ['meʒər] [prə'poʊzd] [baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
Of **these** **,** **one** **was** **the** **Convention** **Bill** **—** **a** **measure** **proposed** **by** **administration** **,**
的 这些 , 一 曾是 这 习俗 账单 — 一个 措施 建议的 经过 行政 ,

其中一项是《公约法案》——这是政府提出的一项措施。

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
and **adopted** **by** **the** **Parliament** **of** **that** **day** **,**
和 已采用 经过 这 议会 的 那 天 ,

并由当日议会通过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [sens]
for **the** **avowed** **purpose** **of** **preventing** **the** **Catholics** **from** **collecting** **the** **sense**
为了 这 公开承认 目的 的 预防 这 天主教徒 从 收集 这 感觉
[ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di][ɑ:n][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,
of **their** **body** **on** **a** **petition** **to** **Parliament** **,**
的 他们的 身体 在 一个 请愿 到 议会 ,

其公开目的是为了阻止天主教徒通过请愿书向议会表达他们的意愿，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
or **to** **the** **Throne** **,** **for** **the** **elective** **franchise** **.**
或者 到 这 王座 , 为了 这 选修课 特许经营 .

或者，通过选举权登上王位。

[ðɪs] [bɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [raɪt] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['nærəud] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
This **bill** **,** **if** **it** **did** **not** **annihilate** **a** **popular** **right** **,** **certainly** **narrowed** **it** **to** **a**
这 账单 , 如果 它 做过 不是 歼灭 一个 受欢迎的 正确的 , 当然 范围缩小 它 到 一个
[dɪ'gri:] [wɪtʃ] ,
degree **which** **,**
程度 哪个 ,

这项法案即便没有彻底剥夺一项民众权利，也无疑将其限制在了某种程度上，以至于：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['ʌndər][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['efɪkəsi] .

in	a	great	measure	,	under	the	then	existing	circumstances	,	destroyed	its	efficacy	.
在	一个	伟大的	措施	,	在下面	这	然后	现存的	情况	,	损毁	它是	功效	.

在当时的条件下，很大程度上破坏了它的效力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔːrt] ,

It	had	been	one	of	the	special	pleading	tricks	of	the	Irish	Court	,
它	有	到过	一	的	这	特别的	恳求	技巧	的	这	爱尔兰	法庭	,

这是爱尔兰法庭惯用的特殊辩护技巧之一。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sens] [ɑːn][pər'tɪkjələr] ['meʒərz] ,

when	the	people	expressed	their	sense	on	particular	measures	,
什么时候	这	人们	表达	他们的	感觉	在	特别的	措施	,

当人民表达他们对特定措施的意见时，

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['eni][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][moʊd][ɔːr] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

if	there	happened	to	be	any	variations	of	mode	or	sentiment	in	the
如果	那里	发生	到	是	任何	变体	的	模式	或者	情绪	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] ,

application	of	different	bodies	,
应用	的	不同的	身体	,

如果不同机构在应用方式或情感方面存在任何差异，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒn] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz]

to	take	occasion	,	from	these	variations	,	to	reject	the	whole	as
到	拿	场合	,	从	这些	变体	,	到	拒绝	这	所有的	作为

[ˌɪnkən'sɪstənt] .

inconsistent	.
不一致	.

以此为由，认为整体不相符而予以否定。

[ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm]

This	scheme	had	been	practised	with	much	plausibility	on	the	question	of	reform
这	方案	有	到过	已实践	和	很多	合理性	在	这	问题	的	改革

.

:

.

在改革问题上，这一方案的实践证明是切实可行的。

[noʊ] [rɪ'fɔːrm] , [ðeɪ] [kən'tendid] , [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːntent][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

No	reform	,	they	contended	,	was	practicable	,	which	would	content	the	nation	;
不	改革	,	他们	有争议	,	曾是	切实可行的	,	哪个	会	内容	这	国家	;

他们认为，没有任何改革措施能够让全国人民满意；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pə'tɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

because	of	the	many	petitions	which	had	been	presented	from	the
因为	的	这	许多	请愿书	哪个	有	到过	呈现	从	这

['dɪfrənt] ['kauntiz] ,

different	counties	,
不同的	县	,

由于收到了来自各个县的许多请愿书，

['sɪtiz] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

cities	,	and	towns	in	the	country	,	and	of	the	many	plans	which	had
城市	,	和	城镇	在	这	国家	,	和	的	这	许多	计划	哪个	有

[bɪn] [prə'poʊzd] ,

been	proposed	,
到过	建议的	,

乡村的城市和城镇，以及众多已提出的方案，

[noʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] — [æz; əz] [ɪf] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens]

no	two	were	found	perfectly	to	correspond	—	as	if	when	the	general	sense
不	二	是	成立	完美	到	对应	—	作为	如果什么时候		这	一般的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'sprest] ,

of	the	people	was	fully	expressed	,
的	这	人们	曾是	完全	表达	,

没有发现两个完全吻合的例子——仿佛当人民的普遍感受被充分表达出来时，

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

no	attention	should	be	paid	to
不	注意力	应该	是	有薪酬的	到

无需关注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]

because	there	was	not	to	be	found	in	the	various	expressions	of	that
因为	那里	曾是	不是	到	是	成立	在	这	各种各样的	表达式	的	那

[sens] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɔːr]['pɑːlətɪks]

sense	that	perfect	coincidence	which	on	a	general	question	of	morals	or	politics
感觉	那	完美的	巧合	哪个	在	一个	一般的	问题	的	德	或者	政治

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .

it	is	absolutely	impossible	to	attain	.
它	是	绝对地	不可能的	到	达到	.

因为在这种意义上的各种表达方式中，找不到那种完美的巧合，而这种完美的巧合在一般的道德或政治问题上是绝对不可能达到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['boʊldli][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

It	had	also	been	boldly	and	shamelessly	asserted	by	administration	,
它	有	还	到过	大胆地	和	厚颜无耻	断言	经过	行政	,

政府也曾厚颜无耻地宣称这一点。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɑːdi]

in	opposition	to	the	most	general	and	public	declaration	of	the	Catholic	body
在	反对	到	这	最多	一般的	和	民众	宣言	的	这	天主教	身体

,

,

,

与天主教团体最普遍、最公开的声明相反，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

that	the	claim	of	the	elective	franchise	was	only	the	suggestion	of
那	这	宣称	的	这	选修课	特许经营	曾是	仅有的	这	建议	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːrbjələnt]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

a	few	turbulent	agitators	,
一个	很少	湍流	搅拌器	,

选举权的说法只不过是少数激进煽动者的提议而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [hæd; həd] ['niːðər] [səˈlɪsɪtuːd] [nɔːr] [dɪˈzaɪər]

and	that	the	great	bulk	of	the	Catholics	had	neither	solicitude	nor	desire
和	那	这	伟大的	大部分	的	这	天主教徒	有	两者都不	关怀	也不	欲望

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

而绝大多数天主教徒对此事既不关心也不感兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

To	give	the	lie	to	this	hardy	and	absurd	assertion	,
到	给	这	说谎	到	这	耐寒的	和	荒诞	断言	,

为了驳斥这种荒谬绝伦的说法，

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,

the	Catholics	resolved	upon	a	measure	which	would	put	the	matter	beyond	doubt	,
这	天主教徒	已解决	之上	一个	措施	哪个	会	放	这	事情	超过	怀疑	,

天主教徒们决定采取一项措施，以彻底消除疑虑。

[ænd; ənd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['foʊkəs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdi] ,

and	by	collecting	into	a	focus	the	sense	of	their	body	,
和	经过	收集	进入	一个	重点	这	感觉	的	他们的	身体	,

并通过将他们对身体的感觉集中起来，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] ['mænər] ,

and	expressing	that	sense	in	a	simple	and	explicit	manner	,
和	表达	那	感觉	在	一个	简单的	和	显式	方式	,

并以简单明了的方式表达这种含义，

[wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːrgjuːmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

would	take	from	their	enemies	the	two	great	arguments	by	which	they	had
会	拿	从	他们的	敌人	这	二	伟大的	论点	经过	哪个	他们	有

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ˌæpleˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

defeated	the	popular	applications	for	reform	.
战败	这	受欢迎的	应用程序	为了	改革	.

他们会从敌人那里夺取他们用来击败民众改革诉求的两大论点。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['vɪdʒɪlənt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [get] [hoʊld]

Administration	,	however	,	were	too	vigilant	to	suffer	the	Catholics	to	get	hold
行政	,	然而	,	是	也	警惕的	到	遭受	这	天主教徒	到	得到	抓住

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] .

of	this	powerful	weapon	.
的	这	强大的	武器	.

然而，政府警惕性很高，绝不允许天主教徒获得这种强大的武器。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l] ,

The	Convention	Bill	,	by	which	all	representative	assemblies	were	made	illegal	,
这	习俗	账单	,	经过	哪个	全部	代表	组件	是	制成	非法的	,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] ,

and	punishable	with	the	severest	penalties	,
和	可处罚的	和	这	最严重	处罚	,

该公约法案将所有代表大会定为非法，并规定对这些大会处以最严厉的惩罚。

[prə'poʊzd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

proposed	in	haste	,	and	passed	with	precipitation	,
建议的	在	匆忙	,	和	通过了	和	沉淀	,

仓促提出的方案，草草通过的。

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]
deprived **them** **of** **the** **only** **means** **of** **giving** **to** **the** **legislature** **that** **simple**
被剥夺的 他们 的 这 仅有的 方法 的 给予 到 这 立法机关 那 简单的
[ænd; ənd]
and
和

剥夺了他们向立法机关提供如此简单而有效支持的唯一途径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
indubitable **declaration** **of** **the** **general** **sense** **,** **which** **,** **however** **,**
毋庸置疑 宣言 的 这 一般的 感觉 , 哪个 , 然而 ,

对普遍意义的无可置疑的宣告，然而，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]
the **legislature** **insisted** **on** **as** **a** **necessary** **preliminary** **to** **hearing** **their**
这 立法机关 坚持 在 作为 一个 必要的 初步的 到 听力 他们的
[kəm'pleɪnts] .
complaints **.**
投诉 .

立法机关坚持认为，这是听取他们投诉的必要前提。

[hɪr] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪm][ɪn][ðə; ði]
Here **certainly** **was** **another** **of** **those** **measures** **which** **without** **any** **crime** **in** **the**
这里 当然 曾是 其他 的 那些 措施 哪个 没有 任何 犯罪 在 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .
people **of** **Ireland** **was** **levelled** **at** **one** **of** **their** **most** **valuable** **privileges** **.**
人们 的 爱尔兰 曾是 平整 在 一 的 他们的 最多 有价值的 特权 .

这无疑是又一项针对爱尔兰人民最宝贵特权之一的措施，而爱尔兰人民并没有犯任何罪行。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [dʒʌdʒ] , ['weðər] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][hæv; həv]
Let **the** **people** **of** **England** **judge** **,** **whether** **under** **the** **circumstances** **I** **have**
让 这 人们 的 英格兰 法官 , 无论 在下面 这 情况 我 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

让英国人民来评判，在我所提及的情况下，是否

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wuːnd] ['diːpli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it **was** **not** **likely** **to** **wound** **deeply** **the** **feelings** **of** **three** **-** **fourths** **of** **his**
它 曾是 不是 可能 到 伤口 深 这 情怀 的 三 - 第四部分 的 他的
['mædʒəstiːz] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒekts] — [ænd; ənd] ,
Majesty's **Irish** **subjects** **—** **and** **,**
陛下的 爱尔兰 主题 — 和 ,

这不太可能深深伤害到国王陛下四分之三的爱尔兰臣民的感情——而且，

[kəm'baɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
combined **as** **it** **was** **with** **the** **insulting** **rejection** **of** **the** **Catholic** **petition** **,**
合并 作为 它 曾是 和 这 侮辱 拒绝 的 这 天主教 请愿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'seʃ(ə)n] ,
and **the** **subsequent** **concession** **,**
和 这 随后的 让步 ,

再加上对天主教请愿书的侮辱性驳回，以及随后的让步，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] ,
at **the** **instance** **of** **the** **British** **Cabinet** **,**
在 这 实例 的 这 英国 内阁 ,

应英国政府内阁的要求，

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] — [let] ['ɪŋglɪʃmən] [seɪ] ,

of	that	favour	which	was	refused	to	Irish	supplication	—	let	Englishmen	say	,
的	那	偏爱	哪个	曾是	拒绝	到	爱尔兰	恳求	—	让	英国人	说	,

对于爱尔兰人恳求却遭到拒绝的那份恩惠——就让英国人来说吧，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ferli] [bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɑ:ntən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'voʊkt]

whether	it	may	not	fairly	be	reckoned	among	the	wanton	and	unprovoked
无论	它	可能	不是	相当	是	估计	之中	这	放肆	和	无端挑衅

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tents] .

causes	of	the	present	discontents	.
原因	的	这	展示	不满	.

这是否可以算作造成当前不满情绪的肆意妄为和无端挑衅的原因之一?

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] ,

The	Convention	Bill	,
这	习俗	账单	,

《公约法案》

[haʊ'evər] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

however	mischievous	it	may	have	been	by	aggravating	the	discontent	which	had
然而	恶作剧	它	可能	有	到过	经过	加重	这	不满	哪个	有

[ɔ:l'redi] [spred] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

already	spread	through	the	mass	of	the	people	,
已经	传播	通过	这	大量的	的	这	人们	,

然而，尽管这种做法可能加剧了民众中已经蔓延的不满情绪，具有极大的危害性，

[wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr]

was	yet	more	mischievous	by	stopping	up	that	channel	through	which	popular
曾是	然而	更多的	恶作剧	经过	停止	向上	那	渠道	通过	哪个	受欢迎的

[ˌdɪskən'tent] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][moʊst] ['seɪfti] — [ðæt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns]

discontent	discharges	itself	with	most	safety	—	that	of	petition	and	remonstrance
不满	排放	本身	和	最多	安全	—	那	的	请愿	和	抗议

.

:

.

更糟糕的是，它堵塞了民众表达不满最安全的渠道——请愿和抗议的渠道。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	little	effect	had	been	found	to	result	from	the
所以	小的	影响	有	到过	成立	到	结果	从	这

因此，几乎没有发现任何影响

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɑ:n]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪn]

petitions	of	individuals	in	the	legislature	on	any	of	the	great	questions	which	in
请愿书	的	个人	在	这	立法机关	在	任何	的	这	伟大的	问题	哪个	在

['eni] [dɪ'gri:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

any	degree	interfered	with	the	system	adopted	by	administration	,
任何	程度	干扰	和	这	系统	已采用	经过	行政	,

个人就任何重大问题向立法机关提出的请愿，只要这些问题在某种程度上干扰了行政部门所采用的制度，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

and	in	which	they	seemed	resolved	to	persevere	,
和	在	哪个	他们	似乎	已解决	到	坚持不懈	,

他们似乎决心坚持下去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland)
第2/3页

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	['fjuːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[əb'sɜːrd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɔːrt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['steɪtɪŋ]
that	**it**	**was**	**thought**	**futile**	**and**	**absurd**	**to**	**resort**	**to**	**that**	**mode**	**of**	**stating**
那	它	曾是	想法	徒劳	和	荒诞	到	采取	到	那	模式	的	声明

[kəm'pleɪnt]	[ɔːr]	[sə'lɪsɪtɪŋ]	[rɪ'dres]	.
complaint	**or**	**soliciting**	**redress**	**.**
抱怨	或者	征求	纠正	.

人们认为，诉诸这种方式表达不满或寻求补偿是徒劳且荒谬的。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	[pi'tiʃənd]	,
If	**a**	**corporation**	**petitioned**	**,**
如果	一个	公司	请愿	,

如果一家公司提出申请，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ænsər]	['oʊnli]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃ(ə)n]
they	**were**	**answered**	**only**	**by**	**an**	**observation**	**on**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**petition**
他们	是	回答	仅有的	经过	一个	观察	在	这	方式	在	哪个	这	请愿

[wʌz; wəz]	[əb'teɪnd]	,
was	**obtained**	**,**
曾是	获得	,

他们得到的答复仅仅是对请愿书的获取方式作出了说明。

[baɪ]	[kən'træstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[pə'tɪʃənz]	[prəʊ'kjʊəd]	[baɪ]	['kæs(ə)l]	['ɪnfluəns]	,
by	**contrasting**	**it**	**with**	**other**	**petitions**	**procured**	**by**	**Castle**	**influence**	**,**
经过	对比	它	和	其他	请愿书	采购	经过	城堡	影响	,

通过将其与城堡势力所获得的其他请愿书进行对比，

[ɔːr]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[sɑːr'kæstɪk]	[rɪ'mɑːrk]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[prə'feʃ(ə)n]	[ɔːr]	['kærəktər]	.
or	**by**	**some**	**sarcastic**	**remark**	**on**	**their**	**profession**	**or**	**character**	**.**
或者	经过	一些	讽刺的	评论	在	他们的	职业	或者	特点	.

或者用一些讽刺的话语来评价他们的职业或性格。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['sɪtəznz]	[pi'tiʃənd]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['potər]	-	[haʊs]	[ˌpɑːlə'tɪʃnz]	[ɔːr]	['bæŋkrʌpt]
If	**a**	**body**	**of**	**citizens**	**petitioned**	**,**	**they**	**were**	**porter**	**-**	**house**	**politicians**	**or**	**bankrupt**
如果	一个	身体	的	公民	请愿	,	他们	是	搬运工	-	房子	政治家	或者	破产

['treɪdərz]	.
traders	**.**
交易员	.

如果一群公民发起请愿，他们要么是政客，要么是破产的商人。

[ðer; ðər]	[rɪ'meɪnd]	,	['ðerfɔːr]	,	[noʊ]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[ðer; ðər]	[kəm'pleɪnts]
There	**remained**	**,**	**therefore**	**,**	**no**	**way**	**in**	**which**	**the**	**people**	**could**	**lay**	**their**	**complaints**
那里	剩余	,	所以	,	不	方式	在	哪个	这	人们	可以	躺	他们的	投诉

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtʃər]	,
before	**the**	**legislature**	**,**
前	这	立法机关	,

因此，民众再也没有办法向立法机关表达他们的不满了。

[wɪð; wɪθ]	['eni]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	['bɑːdi]	,
with	**any**	**hope**	**of**	**relief**	**,**	**but**	**in**	**that**	**general**	**way**	**of**	**a**	**representative**	**body**	**,**
和	任何	希望	的	宽慰	,	但	在	那	一般的	方式	的	一个	代表	身体	,

带着任何获得救济的希望，但就代表机构的这种一般方式而言，

[wɪtʃ]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[kən'sɪstənsi]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,
which	**,**	**while**	**it**	**gave**	**weight**	**and**	**consistency**	**to**	**their**	**application**	**,**
哪个	,	尽管	它	给予	重量	和	一致性	到	他们的	应用	,

虽然这赋予了他们的申请以分量和一致性，

['ɔbviːˌeɪtid] [ðoʊz] ['pɪtɪf(ə)l][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt]

obviated	those	pitiful	arts	by	which	the	Castle	continued	to	elude	and	frustrate
避免	那些	可怜	艺术	经过	哪个	这	城堡	持续	到	躲避	和	阻挠

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	wishes	of	the	people	.
这	愿望	的	这	人们	.

杜绝了城堡用来继续逃避和阻挠人民愿望的那些可悲的伎俩。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪl] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ðæt] [moʊd] [ɪm'præktɪkəbl] , [kəm'prest] [ðə; ði]['pʌblɪk]

The	Convention	Bill	,	by	rendering	that	mode	impracticable	,	compressed	the	public
这	习俗	账单	,	经过	渲染	那	模式	不切实际	,	压缩	这	民众

[ˌdɪskən'tents] ,

discontents	,
不满	,

《公约法案》使这种方式变得不可行，从而抑制了公众的不满情绪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnkriːst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [left][noʊ][vent][tuː; tə][ɪts] ['vaɪələns] [bʌt; bət][ɪn]

and	while	it	encreased	the	irritation	,	left	no	vent	to	its	violence	but	in
和	尽管	它	增加	这	刺激	,	左边	不	发泄	到	它是	暴力	但	在

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] .

assassination	and	conspiracy	.
暗杀	和	阴谋	.

虽然这加剧了人们的愤怒，但除了暗杀和阴谋之外，没有其他途径发泄暴力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər]

That	such	would	be	the	consequence	of	this	measure	,	administration	were
那	这样的	会	是	这	结果	的	这	措施	,	行政	是

['sɑːləmli] [wɔːrnd] .

solemnly	warned	.
庄严地	警告	.

当局被郑重警告，这项措施将会导致这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

It	was	urged	on	them	,	but	without	effect	,
它	曾是	敦促	在	他们	,	但	没有	影响	,

虽然有人劝说他们这样做，但没有效果。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]

that	in	every	country	where	the	freedom	of	remonstrance	and	complaint	was
那	在	每一个	国家	在哪里	这	自由	的	抗议	和	抱怨	曾是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

在所有剥夺了抗议和投诉自由的国家，

['siːkrət] [kən'spɪrəsi] [ɔːr]['oʊpən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æŋgri][bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [pə'tɪʃ(ə)n]

secret	conspiracy	or	open	insurrection	took	the	place	of	angry	but	harmless	petition
秘密	阴谋	或者	打开	起义	采取	这	地方	的	生气的	但	无害	请愿

.

:

.

秘密阴谋或公开叛乱取代了愤怒但无害的请愿。

['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Italy	**was**	**mentioned**	**;**	**and**	**it**	**was**	**said**	**,**	**rather**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**a**
意大利	曾是	提及	;	和	它	曾是	说	,	相当	和	这	精神	的	一个

['prɑːfɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

prophet	**than**	**a**	**politician**	**,**
先知	比	一个	政治家	,

意大利被提及；而且，与其说是以政治家的口吻，不如说是以先知的口吻说道：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [pæst] , ['aɪərlənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

that	**if**	**this**	**bill**	**passed**	**,**	**Ireland**	**would**	**become**	**more**	**infamous**	**for**	**private**	**assassination**
那	如果	这	账单	通过了	,	爱尔兰	会	变得	更多的	臭名昭著的	为了	私人的	暗杀

[ðæn; ðən] ['ɪtəli] [ɪt'self] .

than	**Italy**	**itself**	**.**
比	意大利	本身	.

如果这项法案获得通过，爱尔兰因私人暗杀而臭名昭著的程度将超过意大利。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ɔːr][æn; ən]

The	**Society**	**of**	**United**	**Irishmen**	**was**	**not**	**yet**	**become**	**a**	**clandestine**	**or**	**an**
这	社会	的	团结的	爱尔兰人	曾是	不是	然而	变得	一个	秘密	或者	一个

[ɪ'liːg(ə)l]['bɑːdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] ,

illegal	**body**	**—**	**but**	**it**	**was**	**foretold**	**,**
非法的	身体	—	但	它	曾是	预言	,

联合爱尔兰人协会当时尚未变成秘密或非法组织——但预言已经如此。

[ðæt] [ðɪs] [bɪl] [wʊd] [kri'eɪt] [klæn'destɪn] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['miːtiŋz] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

that	**this**	**bill**	**would**	**create**	**clandestine**	**and**	**seditious**	**meetings**	**:**	**for**	**it**	**was**	**easy**
那	这	账单	会	创造	秘密	和	煽动性的	会议	:	为了	它	曾是	简单的

[tuː; tə] [siː] ,

to	**see**	**,**
到	看	,

这项法案会滋生秘密和煽动性集会：因为这一点显而易见。

[ðæt] [wen] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,

that	**when**	**discontented**	**people**	**were**	**prevented**	**from**	**uttering**	**their**	**complaints**	**,**
那	什么时候	不满	人们	是	阻止	从	发出声音	他们的	投诉	,

当不满的人们被阻止表达他们的不满时，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [fɔːr; fər]['æŋgri][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

they	**would**	**substitute**	**other**	**modes**	**of**	**redress**	**for**	**angry**	**publication**	**.**
他们	会	代替	其他	模式	的	纠正	为了	生气的	发布	.

他们会用其他方式来代替发表愤怒的言论。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌv; əv]

But	**with**	**the**	**administration**	**of**	**Ireland**	**,**	**or**	**the**	**Irish**	**House**	**of**	**Commons**	**of**
但	和	这	行政	的	爱尔兰	,	或者	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

但就当时的爱尔兰政府，或者说当时的爱尔兰下议院而言，

[əd'vaɪs][ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɜːr; wər][veɪn] .

advice	**and**	**remonstrance**	**were**	**vain**	**.**
建议	和	抗议	是	徒劳	.

劝告和劝阻都无济于事。

[ðeɪ] ['boʊldli] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr'siːn] ,

They	**boldly**	**ventured**	**on**	**a**	**measure**	**of**	**which**	**these**	**consequences**	**were**	**foreseen**	**,**
他们	大胆地	冒险	在	一个	措施	的	哪个	这些	结果	是	预见	,

他们大胆地采取了一项后果早已预料到的措施。

[jet] [naʊ] [prə'fes] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

yet	now	profess	to	wonder	why	such	consequences	have	happened	.
然而	现在	宣称	到	想知道	为什么	这样的	结果	有	发生	.

但现在却声称不明白为什么会发生这样的后果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunsəlz] , [ðen] ,

On	the	folly	of	their	counsels	,	then	,
在	这	蠢事	的	他们的	律师	,	然后	,

那么，他们的建议是多么愚蠢啊!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɑ:r; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [sɪ'dɪʃn]

the	people	of	Ireland	are	justified	in	charging	the	assassinations	—	the	sedition
这	人们	的	爱尔兰	是	合理的	在	收费	这	暗杀	—	这	煽动叛乱

— [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðer; ðər] ['kʌntri] :

—	the	conspiracy	,	which	have	disgraced	their	country	:
—	这	阴谋	,	哪个	有	蒙羞的	他们的	国家	:

爱尔兰人民有理由指控这些暗杀、煽动叛乱和阴谋行为，这些行为玷污了他们的国家:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði]

they	are	not	the
他们	是	不是	这

它们不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['neɪtɪv] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɔɪl] !

native	growth	of	her	soil	!
本国的	生长	的	她	土壤	!

她土壤中的原生植物!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gɑ:tn] ['oʊnli] [baɪ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld]

They	have	been	begotten	only	by	insolence	and	injury	upon	the	stifled
他们	有	到过	所生的	仅有的	经过	傲慢	和	受伤	之上	这	窒息

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɑ:lət(ə)l] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] !

indignation	of	a	volatile	and	feeling	people	!
愤慨	的	一个	易挥发的	和	感觉	人们	!

它们仅仅是对一个性情暴躁、情感丰富的民族的压抑的愤怒进行傲慢和伤害而产生的!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ækt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ə'bju:zɪŋ]

But	the	Convention	act	was	not	the	only	measure	to	which	the	party	abusing
但	这	习俗	行为	曾是	不是	这	仅有的	措施	到	哪个	这	派对	滥用

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['aɪərlənd] [ri'zɔ:tid] ,

the	powers	of	government	in	Ireland	resorted	,
这	权力	的	政府	在	爱尔兰	复原	,

但《公约法案》并不是滥用爱尔兰政府权力的政党所采取的唯一措施。

[tu:; tə] [teɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

to	tame	or	to	irritate	the	Irish	people	.
到	驯服	或者	到	刺激	这	爱尔兰	人们	.

驯服爱尔兰人还是激怒爱尔兰人。

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [bɪl] , ['praɪər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [taɪm] ,

The	Gunpowder	Bill	,	prior	in	order	and	time	,
这	火药	账单	,	事先的	在	命令	和	时间	,

《火药法案》在顺序和时间上都早于《火药法案》,

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər]

which	deprived	the	Irish	subject	in	a	great	measure	of	the	constitutional	power
哪个	被剥夺的	这	爱尔兰	主题	在	一个	伟大的	措施	的	这	宪法	力量

[ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

of	self	-	defence	,
的	自己	-	防御	,

这在很大程度上剥夺了爱尔兰臣民的宪法自卫权。

[prɪ'perd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

prepared	the	minds	of	the	people	for	receiving	the	full	impression	of	the
准备	这	思想	的	这	人们	为了	接收	这	满的	印象	的	这

[kən'venʃ(ə)n] [ækt] ,

Convention	act	,
习俗	行为	,

使人民做好充分准备，以便全面了解制宪会议法案的内容。

[wɪtʃ] ['nærəud] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

which	narrowed	another	of	his	rights	.
哪个	范围缩小	其他	的	他的	权利	.

这进一步限制了他的另一项权利。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	attempt	to	annihilate	the	independence	of	the	country	,
这	试图	到	歼灭	这	独立	的	这	国家	,

企图彻底摧毁国家的独立性，

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['riːdʒənt][fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

by	insisting	on	the	right	of	Britain	to	choose	a	regent	for	Ireland	,
经过	坚持	在	这	正确的	的	英国	到	选择	一个	摄政	为了	爱尔兰	,

通过坚持英国有权为爱尔兰选择摄政王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] - [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]

and	the	subsequent	attempt	of	the	same	kind	in	1785	to	substitute	a
和	这	随后的	试图	的	这	相同的	种类	在	-	到	代替	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [buːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

commercial	boon	for	the	right	of	self	-	government	,
商业的	恩惠	为了	这	正确的	的	自己	-	政府	,

以及随后在1785年试图以商业利益取代自治权的类似尝试，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

had	already	gone	far	toward	producing	a	tendency	to	irritation	in	the	people	,
有	已经	已消失	远的	朝向	生产	一个	趋势	到	刺激	在	这	人们	,

已经造成了民众极大的烦躁情绪。

[wɪtʃ] [ðiːz] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ə'tæks] [kəm'pliːtɪd] .

which	these	more	vital	attacks	completed	.
哪个	这些	更多的	必不可少的	攻击	完全的	.

这些更为关键的攻击最终完成了。

[nɔːr][dɪd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['meʒərz] , [ɪn'sɪdiəs] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

Nor	did	even	these	measures	,	insidious	,	violent	,	and	unconstitutional	as	they
也不	做过	甚至	这些	措施	,	阴险	,	暴力	,	和	违宪	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

即使是这些措施，尽管它们阴险、暴力且违宪，也未能奏效。

[prə'du:s] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

produce	so	much	discontent	as	the	tone	and	the	spirit	in	which	they	were
生产	所以	很多	不满	作为	这	语气	和	这	精神	在	哪个	他们	是

['tæri:d] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

tarried	into	execution	.
滞留	进入	执行	.

他们被拖延至处决时的语气和精神引起了极大的不满。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɪmpju:'teɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	most	insulting	imputations	on	the
这	最多	侮辱	推断	在	这

对……最侮辱性的指控

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['deɪli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

loyalty	,	and	even	on	the	intellect	of	the	nation	,	were	daily	made	by	the
忠诚	,	和	甚至	在	这	智力	的	这	国家	,	是	日常的	制成	经过	这

['ni:di] [æd'ventʃəəz] ,

needy	adventurers	,
贫困	冒险者	,

那些急需帮助的冒险家们，每天都在对国家乃至整个民族的智力做出忠诚的评判。

[hu:m] [tʃæns] , [ɔ:r] [pər'hæps] ['ɪnfəməs] ['sɜ:rvɪsɪz] , [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

whom	chance	,	or	perhaps	infamous	services	,	had	raised	to	a	place	in	the
谁	机会	,	或者	也许	臭名昭著的	服务	,	有	提高	到	一个	地方	在	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

他或许是机缘巧合，或许是因声名狼藉的功绩，才得以在政府部门中谋得一职。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [pə'lu:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['kæləmni] [ə'genst] ['evri] [mæn] [hu:]

The	public	prints	were	polluted	by	the	foulest	calumny	against	every	man	who
这	民众	印刷	是	受污染的	经过	这	最卑鄙的	诽谤	反对	每一个	男人	WHO

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:]

had	the	virtue	and	the	courage	to	oppose	a	system	which	he	foresaw
有	这	美德	和	这	勇气	到	反对	一个	系统	哪个	他	预见

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

must	eventually	terminate	in	the	ruin	of	the	country	.
必须	最终	终止	在	这	废墟	的	这	国家	.

公共报刊充斥着对每一个有德行和勇气反对某个制度的人的卑劣诽谤，因为他预见到这个制度最终必将导致国家的毁灭。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [haʊ'evər] , [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Some	of	the	basest	of	mankind	,	distinguished	,	however	,	by	more	than
一些	的	这	最底层	的	人类	,	杰出的	,	然而	,	经过	更多的	比

['ju:ʒuəl] ['tæləntS] [fɔ:r; fər] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] ,

usual	talents	for	perversion	and	invective	,
通常	天赋	为了	变态	和	谩骂	,

一些人品极差，但却异常擅长变态和谩骂。

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðoʊz] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

were	appointed	to	conduct	those	publications	which	were	paid	by	the	public
是	任命	到	执行	那些	出版物	哪个	是	有薪酬的	经过	这	民众

['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

money	for	abusing	the	national	character	.
钱	为了	滥用	这	国家的	特点	.

被委任负责出版那些用公共资金资助、歪曲民族性格的刊物。

[ðə; ði] [wɪg] [klʌb] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

The	Whig	Club	,	consisting	of	noblemen	and	gentlemen	who	,
这	辉格党	俱乐部	,	由	的	贵族	和	先生们	WHO	,

辉格党俱乐部由贵族和绅士组成，他们

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [lɑːrdʒ]['prɑːpərti][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

by	possessing	large	property	and	extensive	connections	in	the	country	,
经过	拥有	大的	财产	和	广泛的	连接	在	这	国家	,

凭借在全国范围内拥有的大量资产和广泛的人脉关系，

[felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][mæd] ['meʒərz] [ʌv; əv][men] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ]

felt	themselves	bound	to	oppose	the	mad	measures	of	men	who	,	as	they
毛毡	他们自己	边界	到	反对	这	疯狂的	措施	的	男人	WHO	,	作为	他们

[wɜːr; wər]['moʊstli] ['fɔːrənərz] ,

were	mostly	foreigners	,
是	大多	外国人	,

他们感到自己有义务反对那些人的疯狂举措，因为这些人大多是外国人。

[hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] ,

had	no	interest	but	to	turn	the	present	moment	to	most	advantage	,
有	不	兴趣	但	到	转动	这	展示	片刻	到	最多	优势	,

他别无所求，只想充分利用当下时机。

[wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

were	held	up	to	the	public	,	both	in	and	out	of	Parliament	,
是	握住	向上	到	这	民众	,	两个都	在	和	出去	的	议会	,

无论是在议会内外，这些言论都受到了公众的关注。

[æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli] , [æt; ət][ɔːl]

as	enemies	to	the	tranquillity	of	the	state	,	and	anxious	only	,	at	all
作为	敌人	到	这	宁静	的	这	状态	,	和	焦虑的	仅有的	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他们是国家安宁的敌人，而且无论如何，他们都只是心怀焦虑。

[tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['paʊər] .

to	raise	themselves	to	power	.
到	增加	他们自己	到	力量	.

为了攫取权力。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] [klʌb] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zɜːrvz] [pɪ'kjuːliər]

The	conduct	of	administration	to	the	Whig	Club	,	indeed	,	deserves	peculiar
这	执行	的	行政	到	这	辉格党	俱乐部	,	的确	,	值得	奇特

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnsiz] ,

confederation	,	as	it	evinces	,
联盟	,	作为	它	表现	,

辉格党俱乐部的管理方式确实值得特别关注，因为它表明：

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['mænər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

in	the	fullest	manner	,	that	it	was
在	这	最	方式	,	那	它	曾是

从最全面的角度来看，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[nɑːt][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ɔːr][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] —

not	the	irregular	or	unconstitutional	proceedings	of	this	or	that	body	of	men	—
不是	这	不规律的	或者	违宪	诉讼程序	的	这	或者	那	身体	的	男人	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kən'venʃ(ə)n] ,

of	the	Volunteer	Convention	,
的	这	志愿者	习俗	,

并非指某个团体（例如志愿军代表大会）的不规范或违宪的程序，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bɑːdɪz]

or	of	the	United	Irish	Society	—	but	the	measures	which	these	bodies
或者	的	这	团结的	爱尔兰	社会	—	但	这	措施	哪个	这些	身体

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

或者联合爱尔兰协会——但这些机构建议的措施，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

against	which	the	influence	and	force	of	government	was	turned	.
反对	哪个	这	影响	和	力量	的	政府	曾是	转向	.

政府的影响力和力量因此转向了对付这一目标。

[ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] ['mɑːdərət]

The	Whig	Club	had	formed	themselves	on	the	most	constitutional	and	moderate
这	辉格党	俱乐部	有	形成	他们自己	在	这	最多	宪法	和	缓和

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

辉格党俱乐部是按照最合乎宪法和最温和的原则成立的。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Their	object	was	to	obtain	for	the	people	of	Ireland	,
他们的	目的	曾是	到	获得	为了	这	人们	的	爱尔兰	,

他们的目标是为爱尔兰人民争取.....

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] ,

by	a	concentration	of	their	parliamentary	influence	and	exertions	,
经过	一个	专注	的	他们的	议会	影响	和	努力	,

通过集中他们在议会的影响力和努力，

[ðoʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] , [ə'genst] [ðə; ði]

those	laws	by	which	the	British	constitution	was	guarded	,	against	the
那些	法律	经过	哪个	这	英国	宪法	曾是	守卫	,	反对	这

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ;

encroachments	of	the	executive	power	;
侵占	的	这	管理人员	力量	;

那些保障英国宪法免受行政权力侵犯的法律；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] ,

and	by	the	want	of	which	in	Ireland	,
和	经过	这	想	的	哪个	在	爱尔兰	,

而爱尔兰正是由于缺乏这种资源才导致这种情况。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]

her	constitution	seemed	to	have	but	a	precarious	existence	at	the
她	宪法	似乎	到	有	但	一个	岌岌可危	存在	在	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

pleasure	of	the	Court	.
乐趣	的	这	法庭	.

她的宪法似乎只是在法庭的摆布下岌岌可危的存在。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['penʃən] [bɪl] ,
Such **were** **a** **Pension** **Bill** **,**
这样的 是 一个 养老金 账单 ,

这就是一份养老金法案。

[fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv]
for **limiting** **the** **influence** **resulting** **to** **the** **Crown** **by** **an** **indefinite** **power** **of**
为了 限制 这 影响 结果 到 这 王冠 经过 一个 不定 力量 的
[g'rɑːntɪŋ] ['penʃənz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪl] ,
granting **pensions** **—** **a** **Place** **Bill** **,**
授予 养老金 — 一个 地方 账单 ,

限制王室因无限期授予养老金的权力而产生的影响力——一项地方法案，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
to **secure** **the** **independence** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
到 安全的 这 独立 的 这 房子 的 公共领域 ,

为了确保下议院的独立性，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] —
by **making** **the** **acceptance** **of** **office** **by** **a** **member** **a** **vacation** **of** **his** **seat** **—**
经过 制作 这 验收 的 办公室 经过 一个 成员 一个 假期 的 他的 座位 —
[ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [bɪl] ,
a **Responsibility** **Bill** **,**
一个 责任 账单 ,

通过规定议员接受任命即视为放弃其议席——一项责任法案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒər] ,
by **which** **the** **men** **intrusted** **with** **the** **management** **of** **the** **public** **treasure** **,**
经过 哪个 这 男人 受托人 和 这 管理 的 这 民众 宝藏 ,

由此，受托管理公共财宝的人员，

[ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
or **enjoying** **high** **official** **situations** **in** **the** **government** **of** **the** **country** **,**
或者 享受 高的 官方的 情况 在 这 政府 的 这 国家 ,

或者在国家政府中身居要职，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
should **be** **responsible** **to** **Parliament** **for** **their** **conduct** **and** **advice** **.**
应该 是 负责任的 到 议会 为了 他们的 执行 和 建议 .

应当对其行为和建议向议会负责。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [ˌʌndər'tʊk] [æt; ət][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]
These **were** **the** **measures** **which** **the** **Club** **undertook** **at** **their** **formation** **to**
这些 是 这 措施 哪个 这 俱乐部 承担 在 他们的 形成 到
[pres] [ə'pɑːn]
press **upon**
按 之上

这些是俱乐部成立之初为推进发展而采取的措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['mɪnɪstər] .
minister **.**
部长 .

部长。

[ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'dɑ:ptɪd] ['ʌðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [tu:]

They	subsequently	adopted	others	on	which	the	sense	of	the	people	became	too
他们	随后	已采用	其他的	在	哪个	这	感觉	的	这	人们	成为	也

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['daʊtf(ə)l] .

generally	known	to	be	at	all	doubtful	.
一般来说	已知	到	是	在	全部	疑	.

随后他们又采纳了其他一些做法，这些做法得到了民众的普遍认可，没有任何疑问。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp] ,

The	question	of	reform	and	Catholic	emancipation	they	did	not	take	up	,
这	问题	的	改革	和	天主教	解放	他们	做过	不是	拿	向上	,

他们没有讨论改革和天主教解放的问题。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

until	the	nation	called	for	them	in	a	manner	which	proved	the	concession	of
直到	这	国家	称为	为了	他们	在	一个	方式	哪个	已证实	这	让步	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

them	to	be	essential	to	the	peace	of	the	country	.
他们	到	是	基本的	到	这	和平	的	这	国家	.

直到国家以某种方式要求他们这样做，才证明他们的让步对于国家的和平至关重要。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nstɪˌtu:ʃə'nælәti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [ə'rɪdʒənəli]

Of	the	constitutionality	of	those	measures	which	the	Whig	Club	originally
的	这	合宪	的	那些	措施	哪个	这	辉格党	俱乐部	起初

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

espoused	,
拥护	,

关于辉格党俱乐部最初支持的那些措施是否符合宪法，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .

no	man	could	entertain	a	doubt	.
不	男人	可以	招待	一个	怀疑	.

没有人会心存疑虑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

They	were	the	law	of	England	.
他们	是	这	法律	的	英格兰	.

它们曾是英国的法律。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði] [wɪg] [klʌb] [wʌz; wəz] ['i:kwəli]

The	manner	in	which	these	measures	were	urged	by	the	Whig	Club	was	equally
这	方式	在	哪个	这些	措施	是	敦促	经过	这	辉格党	俱乐部	曾是	同样地

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] .

constitutional	.
宪法	.

辉格党俱乐部推动这些措施的方式同样符合宪法。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd][baɪ]['moʊʃ(ə)n] ,

They	brought	them	before	Parliament	by	bill	and	by	motion	,
他们	带来	他们	前	议会	经过	账单	和	经过	运动	,

他们通过法案和动议将这些诉求提交议会。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [mə'dʒɔritiz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

supported	by	arguments	which	were	answered	only	by	majorities	consisting	of
有	经过	论点	哪个	是	回答	仅有的	经过	多数派	由	的

[ðoʊz] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] ,

those	placemen	and	pensioners	,
那些	安置人员	和	退休人员	,

这些论点得到了只有那些安置人员和退休人员组成的多数派的回应。

[ðoʊz] ['bɜːroʊ] ['membər] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɑːfəsərz] , [ə'genst] [huːz] [ˌpɑːrlə'mentri]
those borough members and irresponsible officers , against whose parliamentary
那些 行政区 成员 和 不负责任 警官 , 反对 谁 议会
[ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['levld] .
existence they were levelled .
存在 他们 是 平整 .

那些被指责为议会成员和不负责任的官员的议员，他们的存在受到了谴责。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['meʒərz] — [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
This constitutional pursuit of constitutional measures — how did the Irish administration
这 宪法 追逐 的 宪法 措施 — 如何 做过 这 爱尔兰 行政
[triːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
treat it ?
对待 它 ?

爱尔兰政府是如何对待这种依法采取合宪措施的行为的?

[baɪ] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ['məutivz] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] — [baɪ]
By imputing the worst motives to those by whom they were proposed — by
经过 估算 这 最差 动机 到 那些 经过 谁 他们 是 建议的 — 经过
[ɪm'piːtʃ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] — [baɪ][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd][boʊld]
impeaching their loyalty to their Sovereign — by the most open and bold
弹劾 他们的 忠诚 到 他们的 主权 — 经过 这 最多 打开 和 大胆的
[ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
avowal of the existence ,
承认 的 这 存在 ,

通过最恶劣的动机来指责那些提出这些提议的人——通过质疑他们对君主的忠诚——通过最公开、最大胆地宣称这些提议的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [baɪ][ðə; ði][moʊst]
and the necessity of corruption in the government — by the most
和 这 必要性 的 腐败 在 这 政府 — 经过 这 最多

以及政府腐败的必要性——最.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌkɔntjuː'miːljəs] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
contumelious indifference for the public voice , and , finally ,
傲慢的 漠不关心 为了 这 民众 嗓音 , 和 , 最后 ,

对公众声音的傲慢漠视，以及，最后，

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri]
by affixing the most disgraceful and irritating marks of suspicion on every
经过 粘贴 这 最多 可耻 和 令人恼火的 标记 的 怀疑 在 每一个
['noʊblmən] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv]['prɑːpərti] [ɪn] ['iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
nobleman and man of property in either house of Parliament ,
贵族 和 男人 的 财产 在 任何一个 房子 的 议会 ,

通过给议会两院的每一位贵族和有产者贴上最可耻、最令人恼火的怀疑标签，

[huː] [derd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who dared to support those pretensions of the people to the benefits of the
WHO 敢于 到 支持 那些 虚荣心 的 这 人们 到 这 好处 的 这
['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
British constitution .
英国 宪法 .

谁敢于支持人民对英国宪法利益的这些诉求?

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlˌmɒnt] ,

The	removal	of	that	good	and	estimable	character	,	the	Earl	of	Charlemont	,
这	移动	的	那	好的	和	可估量的	特点	,	这	伯爵	的	查勒蒙特	,

罢免了那位品德高尚、受人尊敬的查勒蒙特伯爵，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [aː'maː] — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ]

from	the	office	of	Governor	of	the	County	of	Armagh	—	an	office	which
从	这	办公室	的	州长	的	这	县	的	阿马郡	—	一个	办公室	哪个

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [hə'redɪteri] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

might	be	considered	as	hereditary	in	his	family	,
可能	是	经过考虑的	作为	遗传	在	他的	家庭	,

他曾担任阿马郡郡长一职——这个职位在他的家族中可以说是世袭的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'fiːzəbl]

and	to	which	his	estate	in	that	county	gave	him	a	kind	of	indefeasible
和	到	哪个	他的	财产	在	那	县	给予	他	一个	种类	的	不可剥夺的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而他在该郡的地产赋予了他一种不可剥夺的权利。

[ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

is	one	instance	of	a	number	.
是	一	实例	的	一个	数字	.

是数字的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

It	will	ever	be	remembered	as	a	damning	proof	of	the	foolish	and
它	将要	曾经	是	记得	作为	一个	令人震惊的	证明	的	这	愚蠢	和

['wɪkɪd] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]

wicked	malignity	of	the	Irish	administration	against	the	friends	of	the	Irish	people
邪恶	恶毒	的	这	爱尔兰	行政	反对	这	朋友们	的	这	爱尔兰	人们

.

:
.

这件事将永远被铭记为爱尔兰当局愚蠢邪恶地敌视爱尔兰人民之友的铁证。

[ðiːz] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [haʊ'evər] ,

These	arts	of	the	Castle	,	however	,
这些	艺术	的	这	城堡	,	然而	,

然而，这些城堡的艺术，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɔːr] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [klʌb] .

were	unable	to	counteract	or	repress	the	persevering	effects	of	the	Whig	Club	.
是	无法	到	抵消	或者	抑	这	坚持不懈	效果	的	这	辉格党	俱乐部	.

无法抵消或压制辉格党持续不断的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]

It	is	not	necessary	in	this	place	to	enter	into	a	defence	of	the	motives	of
它	是	不是	必要的	在	这	地方	到	进入	进入	一个	防御	的	这	动机	的

[ðæt] ['bɑːdi][ɪn] [ðʌs] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

that	body	in	thus	contending	for	the	interests	of	the	public	.
那	身体	在	因此	争吵	为了	这	兴趣	的	这	民众	.

在此无需对该机构为维护公众利益而采取的行动的动机进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pætrənaizd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

It	is	sufficient	that	the	measures	which	they	patronized	were	in	a	high	degree
它	是	充足的	那	这	措施	哪个	他们	受惠	是	在	一个	高的	程度

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;

beneficial	to	the	Irish	nation	;
有利	到	这	爱尔兰	国家	;

只要他们所支持的措施对爱尔兰民族大有裨益就足够了；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɑːfɪs]

and	whether	they	urged	them	from	a	wish	to	raise	themselves	to	office
和	无论	他们	敦促	他们	从	一个	希望	到	增加	他们自己	到	办公室

,

,

,

他们是否出于谋求官职的愿望而怂恿他们这样做?

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

or	from	a	principle	of	pure	patriotism	,
或者	从	一个	原则	的	纯的	爱国主义	,

或者出于纯粹的爱国主义原则,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ˌɪmə'tɪrɪəl] .

was	to	the	public	immaterial	.
曾是	到	这	民众	无关紧要	.

对公众而言无关紧要。

[ðæt] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ['zeləsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['moʊtɪv] ,

That	they	supported	them	zealously	and	faithfully	,	from	whatever	motive	,
那	他们	有	他们	热忱地	和	忠实	,	从	任何	动机	,

[wʌz; wəz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] .

was	indubitable	.
曾是	毋庸置疑	.

无论出于何种动机，他们热情而忠诚地支持他们，这一点毋庸置疑。

[soʊ] ['zeləsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] ,

So	zealously	and	faithfully	indeed	did	they	exert	themselves	,
所以	热忱地	和	忠实	的确	做过	他们	发挥	他们自己	,

他们的确是如此热忱和忠诚地努力着。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['vaɪələnt]

that	the	very	same	men	who	had	for	years	made	a	constant	and	violent
那	这	非常	相同的	男人	WHO	有	为了	年	制成	一个	持续的	和	暴力

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] ,

opposition	to	those	measures	,
反对	到	那些	措施	,

正是这些人，多年来一直对这些措施进行持续而激烈的反对。

[ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['epɪθet] [ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔːd] , [bəuθ]

exhausting	every	epithet	of	reprobation	which	the	English	language	afforded	,	both
精疲力竭	每一个	别名	的	非难	哪个	这	英语	语言	提供	,	两个都

[ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] ,

against	them	and	their	supporters	,
反对	他们	和	他们的	支持者	,

用尽英语中所有谴责的词语，无论是针对他们还是他们的支持者。

[jet] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'læksɪŋ]

yet	at	last	found	themselves	obliged	to	concede	them	to	the	unrelaxing
然而	在	最后的	成立	他们自己	有义务	到	承认	他们	到	这	令人不放松

['vɪgər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

vigour	of	these	gentlemen	,
活力	的	这些	先生们	,

然而，最终他们还是不得不屈服于这些先生们毫不松懈的活力。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

supported	by	the	general	sense	of	the	country	.
有	经过	这	一般的	感觉	的	这	国家	.

得到全国普遍认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒʌntoʊ][kɔːl]

It	is	the	concession	of	these	measures	that	the	friends	of	the	Irish	junto	call
它	是	这	让步	的	这些	措施	那	这	朋友们	的	这	爱尔兰	帮派	称呼

" [kənˌsɪli'eɪʃn] !

"	CONCILIATION	!
"	和解	!

爱尔兰集团的朋友们称这些措施的让步为"和解"!

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['aɪərlənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

"	These	are	the	favours	which	they	say	Ireland	has	received	,
"	这些	是	这	恩惠	哪个	他们	说	爱尔兰	有	已收到	,

"他们说，这就是爱尔兰所得到的恩惠，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tend] [ɔːt] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['saɪlənst] ['pɑːpjələr] [kəm'pleɪnt] ,

and	which	they	contend	ought	for	ever	to	have	silenced	popular	complaint	,
和	哪个	他们	抗衡	应该	为了	曾经	到	有	沉默	受欢迎的	抱怨	,

他们认为，这些措施本应永远平息民众的抱怨。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !

and	put	a	period	to	the	demands	of	the	country	!
和	放	一个	时期	到	这	需求	的	这	国家	!

结束这个国家的诉求!

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['jiːldɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Had	they	been	yielded	at	an	earlier	time	,	before	the	long	,
有	他们	到过	产生	在	一个	早些时候	时间	,	前	这	长的	,

如果他们早些时候就屈服了，在漫长的等待之前，

[lɔːŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['jɪrz]

long	irritation	which	the	obstinate	refusal	of	them	for	several	successive	years
长的	刺激	哪个	这	顽固	拒绝	的	他们	为了	一些	连续	年

[hæd; həd] [prə'duːst] ,

had	produced	,
有	生产	,

他们连续几年顽固拒绝，造成了长久的恼怒。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

they	would	have	been	received	with	gratitude	by	the	nation	,
他们	会	有	到过	已收到	和	感激	经过	这	国家	,

他们本应受到全国人民的感激接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	the	effect	would	have	been	general	tranquillity	and	content	.
和	这	影响	会	有	到过	一般的	宁静	和	内容	.

其结果将是普遍的平静和满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [nuː] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] [nɔːr][wɪð'hoʊld] — [ðer; ðər]

But	the	Irish	administration	knew	neither	how	to	concede	nor	withhold	—	their
但	这	爱尔兰	行政	知道	两者都不	如何	到	承认	也不	扣压	—	他们的

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ,

resistance	was	without	strength	,
反抗	曾是	没有	力量	,

但爱尔兰当局既不知道如何让步，也不知道如何坚持——他们的抵抗毫无力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'seʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['kaɪndnəs] .

and	their	concessions	without	kindness	.
和	他们的	让步	没有	仁慈	.

他们做出的让步毫无诚意。

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sibil] ,
Like the Roman King and the Sybils ,
喜欢 这 罗马 国王 和 这 西比尔斯 ,

就像罗马国王和女先知的故事一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['pʌblɪk]['kɑːntent] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ]
they withheld the price of public content , until the people , aggravated by
他们 隐瞒 这 价格 的 民众 内容 , 直到 这 人们 , 加重 经过
[rɪ'fjuːz(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,

他们扣留公共内容的价格，直到民众因遭到拒绝而愤怒不已。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [stɪl] ['haɪər] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [roʊz][ɪn][ðer; ðər][dɪ'mændz] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt]
insisted on still higher terms ; and , indeed , rose in their demands , beyond what
坚持 在 仍然 更高 条款 ; 和 , 的确 , 玫瑰 在 他们的 需求 , 超过 什么
[æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
an administration ,
一个 行政 ,

他们坚持提出更高的条件；事实上，他们的要求甚至超过了政府所能接受的程度。

['bæŋkrʌpt][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græntɪd][ðem; ðəm] .
bankrupt in character and confidence , were able to grant them .
破产 在 特点 和 信心 , 是 有能力的 到 授予 他们 .

品格和信心都已破产，却仍然能够给予他们。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] [vjuːz] [wʊd] [hæv; həv]
What a Minister of comprehensive mind and enlarged views would have
什么 一个 部长 的 综合的 头脑 和 放大 浏览 会 有
['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌmægnə'nɪməti][æt; ət][wʌns] ,
granted to the people with magnanimity at once ,
的确 到 这 人们 和 海量 在 一次 ,

一位胸襟开阔、思想全面的部长，会立刻以宽宏大量之心给予人民的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðʌs] ['græntɪd] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌdɪskən'tent] ,
and what if thus granted , would have taken the tongue from discontent ,
和 什么 如果 因此 的确 , 会 有 已采取 这 舌头 从 不满 ,

如果如此行得通，岂不是能消除不满之声？

[ænd; ənd] [left] [ˌdɪsə'fekʃn] [noʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and left disaffection no handle to use against the peace of the country ,
和 左边 不满 不 处理 到 使用 反对 这 和平 的 这 国家 ,

并让不满情绪没有被用来破坏国家和平的手段。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kən'siːdid] [piːs] - [miːl] — [wʌn]['lɪt(ə)l] ['meʒər] ['æftər] [ə'nʌðər] —
the Irish administration conceded piece - meal — one little measure after another —
这 爱尔兰 行政 承认 片 - 一顿饭 — 一 小的 措施 后 其他 —
[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
reluctantly and with hesitation ;
勉强 和 和 犹豫 ;

爱尔兰政府不情愿地、犹豫不决地，一点一点地做出让步——一项接一项的小措施；

[ðʌs] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['græntɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
thus teaching the people that what was granted could not be withheld ,
因此 教学 这 人们 那 什么 曾是 的确 可以 不是 是 隐瞒 ,

由此教导人们，已赐予的东西不能收回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈstɔːtid] [wʌn] [kənˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **the** 这 **same** 相同的 **means** 方法 **which** 哪个 **had** 有 **extorted** 勒索 **one** 一 **concession** 让步 **from** 从 **the** 这
['wiːknəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪkˈstɔːtɪŋ] ['ʌðər] .
weakness 弱点 **of** 的 **government** 政府 **would** 会 **be** 是 **equally** 同样地 **successful** 成功的 **in** 在 **extorting** 勒索 **others** 其他的 **.** .

同样的手段，既然能够利用政府的软弱迫使政府做出让步，那么同样也能成功地迫使政府做出其他让步。

[neɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [ðoʊz] ['meʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Nay 不 **,** , **at** 在 **the** 这 **very** 非常 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **yielding** 屈服 **those** 那些 **measures** 措施 **to** 到 **the** 这
[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
perseverance 毅力 **of** 的 **opposition** 反对 **,** ,

不，恰恰是在他们因为反对派的坚持而放弃这些措施的时候，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sens] ,
supported 有 **by** 经过 **the** 这 **public** 民众 **sense** 感觉 **,** ,

得到公众舆论的支持

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [loʊd] [ðoʊz] ['veri] [men] [baɪ] [hoʊl] [ɪgˈzɜːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd]
they 他们 **continued** 持续 **to** 到 **load** 加载 **those** 那些 **very** 非常 **men** 男人 **by** 经过 **whole** 所有的 **exertions** 努力 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **obtained** 获得
[wɪð; wɪθ] ['skɜːrələs] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪnˈvektɪv] ;
with 和 **scurrilous** 卑鄙的 **and** 和 **foul** 犯规 **invective** 谩骂 **;** ;

他们继续用卑鄙无耻的谩骂攻击那些被激怒的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and 和 **while** 尽管 **with** 和 **one** 一 **hand** 手 **they** 他们 **affected** 做作的 **to** 到 **conciliate** 和解 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

他们一方面假装安抚民众，另一方面.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] ['waɪdli] [θruː] [ðə; ði] [lænd]
with 和 **the** 这 **other** 其他 **they** 他们 **scattered** 疏散 **the** 这 **seeds** 种子 **of** 的 **disaffection** 不满 **widely** 广泛 **through** 通过 **the** 这 **land** 土地
[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈflæmətɔːri] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['laɪbəlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts]
by 经过 **the** 这 **most** 最多 **inflammatory** 炎症 **and** 和 **ill** 患病的 **-** - **judged** 评判 **libels** 诽谤 **upon** 之上 **the** 这 **country** 国家 **and** 和 **its** 它是
[kleɪmz] .
claims 索赔 **.** .

他们与另一方一起，通过对国家及其主张进行最具煽动性和最不明智的诽谤，在全国范围内广泛散播不满的种子。

[ðʌs] ,
Thus 因此 **,** ,

因此，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
in 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **those** 那些 **men** 男人 **,** ,

落入那些人手中，

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz] [pər'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

the	benignity	of	the	Sovereign	was	perverted	into	an	instrument	of
这	仁慈	的	这	主权	曾是	变态	进入	一个	乐器	的

[ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪtʃ] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] ,

discontent	,	and	those	rich	concessions	which	,
不满	,	和	那些	富有的	让步	哪个	,

君主的仁慈被扭曲成不满的工具，而那些丰厚的让步，

[ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [əd'ministəd] , [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] ['aɪərlənd][tu:; tə]['brɪt(ə)n][baɪ] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [taɪz]

if	judiciously	administered	,	would	have	bound	Ireland	to	Britain	by	indissoluble	ties
如果	谨慎地	管理	,	会	有	边界	爱尔兰	到	英国	经过	不解	领带

,

,

,

如果运用得当，本可使爱尔兰与英国建立不可分割的联系。

[wɜ:r; wər] [meɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

were	made	means	of	exciting	in	numbers	of	the	inhabitants	of	that	country
是	制成	方法	的	激动人心	在	数字	的	这	居民	的	那	国家

[ə; eɪ] [di:p] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] .

a	deep	hatred	of	the	British	name	and	connection	.
一个	深的	仇恨	的	这	英国	姓名	和	联系	.

目的是激起该国众多居民对英国的名号和联系的深深仇恨。

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kənˌsɪli'eɪʃn] "

When	Englishmen	contemplate	for	a	moment	this	picture	of	the	"	conciliation	"
什么时候	英国人	沉思	为了	一个	片刻	这	图片	的	这	"	和解	"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grætɪtu:d] ,

which	the	Irish	nation	has	received	with	so	much	ingratitude	,
哪个	这	爱尔兰	国家	有	已收到	和	所以	很多	忘恩负义	,

当英国人稍稍思考一下爱尔兰民族如此忘恩负义地接受的"和解"时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t]

it	is	possible	they	may	conclude	that	nothing	has	happened	which	might	not
它	是	可能的	他们	可能	结束	那	没有什么	有	发生	哪个	可能	不是

[hæv; həv] ['ri:z(ə)nəbli] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

have	reasonably	been	expected	.
有	合理	到过	预期的	.

他们有可能得出这样的结论：没有发生任何超出合理预期的事情。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

Possibly	they	will	think	it	not	unnatural	that	the	people	should	have	received	,
可能	他们	将要	思考	它	不是	不自然	那	这	人们	应该	有	已收到	,

或许他们会认为，人民得到这些物资并非不自然。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

with	little	sense	of	obligation	,
和	小的	感觉	的	义务	,

缺乏责任感，

['meʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [kən'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt]
measures **which** **were** **never** **conceded** **until** **they** **came** **to** **form** **only** **a** **small** **part**
措施 哪个 是 绝不 承认 直到 他们 来了 到 形式 仅有的 一个 小的 部分
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [æz; əz] [raɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt]
of **what** **was** **demanded** **as** **rights** **—** **and** **that** **they** **should** **rather** **feel** **indignant**
的 什么 曾是 要求 作为 权利 — 和 那 他们 应该 相当 感觉 愤怒
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [hiːpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'temptəbl]
at **the** **insult** **and** **abuse** **heaped** **on** **them** **by** **a** **few** **contemptible**
在 这 侮辱 和 虐待 堆积如山 在 他们 经过 一个 很少 可鄙
[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [æd'ventʃəəz] ,
and **obscure** **adventurers** **,**
和 朦胧 冒险者 ,

这些措施直到最终只占他们所要求的权利的一小部分时才被允许——而他们反而应该对少数卑鄙无耻的冒险家强加给他们的侮辱和虐待感到愤慨。

[ðæn; ðən] [ək'nɑːlɪdʒ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [lɔːŋ] [kept] [bæk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
than **acknowledge** **gratitude** **for** **benefits** **long** **kept** **back** **,** **and** **,** **at** **length** **,**
比 承认 感激 为了 好处 长的 保留 后退 , 和 , 在 长度 ,
[rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] .
reluctantly **yielded** **.**
勉强 产生 .

与其说是表达对长期被剥夺、最终勉强给予的利益的感激之情，不如说是表达谢意。

[aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər] [tuː]
I **have** **dwelt** **thus** **long** **on** **the** **early** **conduct** **of** **the** **Irish** **administration** **for** **two**
我 有 居住 因此 长的 在 这 早期的 执行 的 这 爱尔兰 行政 为了 二
['riːz(ə)nz]
reasons
原因

我之所以花了这么长时间来探讨爱尔兰政府早期的运作方式，原因有二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

— [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tʃɑːrdʒ] [meɪd]
— **the** **one** **to** **vindicate** **the** **people** **of** **Ireland** **from** **the** **insolent** **charge** **made**
— 这 一 到 表白 这 人们 的 爱尔兰 从 这 傲慢的 收费 制成
[ə'genst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] — " [ðæt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
against **them** **by** **their** **enemies** **—** **"** **That** **conciliation** **had** **been** **tried** **in** **vain**
反对 他们 经过 他们的 敌人 — " 那 和解 有 到过 尝试 在 徒劳
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɑːtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɪntələkt] [tuː; tə]
with **that** **sottish** **and** **discontented** **people** **—** **that** **they** **had** **not** **intellect** **to**
和 那 苏格兰人 和 不满 人们 — 那 他们 有 不是 智力 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

——为爱尔兰人民洗清敌人对他们的无礼指控——“与那些愚昧不满的人民进行和解是徒劳的——他们没有理解力，无法理解

[nɔːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['benɪfɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,
nor **gratitude** **to** **acknowledge** **benefits** **—** **and** **that** **,** **therefore** **,**
也不 感激 到 承认 好处 — 和 那 , 所以 ,

既不心存感激也不承认所获得的恩惠——因此，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][koʊ'ɜ:rʒn] [ænd; ənd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][wʌz; wəz]

the	present	system	of	unconstitutional	coercion	and	deprivation	was
这	展示	系统	的	违宪	强迫	和	剥夺	曾是

[ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ʌv; əv] [nə'sesəti] :

resorted	to	of	necessity	:
复原	到	的	必要性	:

现行这种违宪的强制和剥夺制度是迫不得已才采取的:

" — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [wət'evər] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ʃəun]

"	—	the	other	was	to	shew	,	that	whatever	discontent	has	been	recently	shewn
"	—	这	其他	曾是	到	展示	,	那	任何	不满	有	到过	最近	展示

[ɪn]['aɪərlənd] ,

in	Ireland	,
在	爱尔兰	,

——另一个目的是表明，无论最近爱尔兰表现出怎样的不满情绪，

[wət'evər] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] ,

whatever	crimes	have	been	committed	for	political	purposes	,
任何	犯罪	有	到过	坚定的	为了	政治的	目的	,

无论出于政治目的犯下了何种罪行，

[hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɔ-z] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

had	their	remote	origin	in	that	system	by	which	the	powers	of	government
有	他们的	偏僻的	起源	在	那	系统	经过	哪个	这	权力	的	政府

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd][ɪn]['aɪərlənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bæk] .

had	been	abused	in	Ireland	for	several	years	back	.
有	到过	受虐	在	爱尔兰	为了	一些	年	后退	.

它们的起源可以追溯到几年前爱尔兰政府滥用权力的那套体系。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [aɪ] [li:v] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Whether	I	have	succeeded	in	this	attempt	,	I	leave	to	Englishmen	,
无论	我	有	成功了	在	这	试图	,	我	离开	到	英国人	,

我这次尝试是否成功，就留给英国人评判吧。

[hu:] [noʊ] [ænd; ənd]['vælju:] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

who	know	and	value	freedom	and	constitution	,	to	determine	.
WHO	知道	和	价值	自由	和	宪法	,	到	决定	.

懂得并珍视自由和宪法的人，由他们来决定。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,

For	myself	I	shall	only	say	,
为了	我	我	将	仅有的	说	,

至于我自己，我只想说:

[ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti] ,

that	my	mind	is	incapable	of	feeling	a	greater	degree	of	moral	certainty	,
那	我的	头脑	是	无法	的	感觉	一个	更大的	程度	的	道德	肯定	,

我的心智无法感受到更高程度的道德确定性，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['kɑ:zləs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

than	that	the	people	of	Ireland	are	innocent	of	causeless	discontent	and
比	那	这	人们	的	爱尔兰	是	清白的	的	无因	不满	和

[ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] ;

of	ingratitude	;
的	忘恩负义	;

爱尔兰人民并非毫无缘由地心怀不满和忘恩负义;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [naʊ] ['læsəreɪt] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,

and	that	all	the	evils	which	now	lacerate	that	unhappy	country	,
和	那	全部	这	罪恶	哪个	现在	划破	那	不开心	国家	,

以及现在撕裂那个不幸国家的所有罪恶，

([fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tents] [wɪl] [nɑːt][end][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

(	for	the	mere	suppression	of	present	discontents	will	not	end	the	danger	,
(	为了	这	仅仅	抑制	的	展示	不满	将要	不是	结尾	这	危险	,

（因为仅仅压制当前的不满并不能消除危险，

) [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

)	and	threaten	the	mutilation	of	the	empire	,
)	和	威胁	这	残害	的	这	帝国	,

）并威胁到帝国的毁灭，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]

are	the	necessary	and	inevitable	effects	of	the	wicked	system	adopted	by	the
是	这	必要的	和	不可避免的	效果	的	这	邪恶	系统	已采用	经过	这

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

这是弱者所采用的邪恶制度必然且不可避免的后果。

[hɑːt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd]['petʃələnt] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz]

hot	-	headed	,	and	petulant	men	to	whom	the	administration	of	Ireland	was
热的	-	标题	,	和	任性的	男人	到	谁	这	行政	的	爱尔兰	曾是

爱尔兰的统治权交给了那些性情急躁、任性妄为的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn'trʌstɪd] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [bʌt; bət]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][wɔːrm]

entrusted	,	operating	upon	a	generous	and	loyal	but	irritable	and	warm
受托	,	操作	之上	一个	慷慨的	和	忠诚	但	易怒的	和	温暖的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

受托管理一群慷慨忠诚但又易怒热情的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒʌntoʊ] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]

But	had	the	Irish	junto	rested	at	the	point	to	which	we	have	now
但	有	这	爱尔兰	帮派	休息	在	这	观点	到	哪个	我们	有	现在

[kʌm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstəm] ,

come	in	describing	their	system	,
来	在	描述	他们的	系统	,

但如果爱尔兰军政府就止步于我们目前对他们体系的描述，

['aɪərlənd] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ɔːr][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Ireland	would	not	now	have	to	appeal	for	pity	or	for	aid	to	the	British
爱尔兰	会	不是	现在	有	到	上诉	为了	遗憾	或者	为了	援助	到	这	英国

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

爱尔兰现在无需再向英国寻求同情或援助了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈzɔːtid] ,

It	is	the	subsequent	measures	to	which	they	resorted	,
它	是	这	随后的	措施	到	哪个	他们	复原	,

是他们随后采取的措施，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['presɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]

and	for	which	no	precedent	is	to	be	found	in	the	history	of	this	or
和	为了	哪个	不	先例	是	到	是	成立	在	这	历史	的	这	或者

['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] ,

any	other	country	pretending	to	laws	,
任何	其他	国家	假装	到	法律	,

而且，无论是本国还是其他任何自称拥有法律的国家，其历史上都找不到任何先例。

[ɔːr] [raɪts] , [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðæt] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

or	rights	,	or	constitution	,	that	we	complain	of	.
或者	权利	,	或者	宪法	,	那	我们	抱怨	的	.

或者我们所抱怨的权利或宪法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] ['aɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [læʃ] ['ɪntuː] ['mædnəs] ,

It	is	by	these	that	Ireland	has	been	lashed	into	madness	,
它	是	经过	这些	那	爱尔兰	有	到过	鞭打	进入	疯狂	,

正是这些把爱尔兰拖入了疯狂的深渊。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['soʊbər]['riːz(ə)n] [wʊd]

and	driven	to	crimes	and	to	follies	which	her	sober	reason	would
和	驱动	到	犯罪	和	到	愚行	哪个	她	清醒	原因	会

[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ˌdiːte'steɪʃn] .

have	looked	at	with	detestation	.
有	看起来	在	和	憎恶	.

并被驱使去做她清醒理智时会感到厌恶的犯罪和愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

It	shall	be	now	my	business	to	advert	to	those	measures	—	to	shew	that
它	将	是	现在	我的	商业	到	广告	到	那些	措施	—	到	展示	那

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ˌpri'siːdid] [ðoʊz] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə]

they	have	generally	preceded	those	crimes	of	the	people	which	are	alledged	to
他们	有	一般来说	之前	那些	犯罪	的	这	人们	哪个	是	据称	到

[hæv; həv] [prə'duːst] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['despərət] [bɪ'jɑːnd]

have	produced	them	—	that	they	have	been	severe	and	desperate	beyond
有	生产	他们	—	那	他们	有	到过	严重	和	绝望的	超过

[wʌt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] — [ðæt] [ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]

what	the	necessity	of	the	case	called	for	—	that	their	probable	result	will	be
什么	这	必要性	的	这	案件	称为	为了	—	那	他们的	可能	结果	将要	是

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm] — [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['træŋkwəlaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

a	military	despotism	—	that	they	cannot	tranquillize	the	country	but	by	the
一个	军队	专制主义	—	那	他们	不能	镇静	这	国家	但	经过	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] — [ðæt] ,

destruction	of	every	degree	of	constitutional	liberty	—	that	,
破坏	的	每一个	程度	的	宪法	自由	—	那	,

现在，我的任务是阐述这些措施——表明这些措施通常先于据称导致这些措施发生的民众罪行而采取——表明这些措施过于严厉和极端，超出了当时情况所需的范围——表明这些措施可能导致军事专制——表明这些措施只能通过摧毁一切程度的宪法自由来使国家恢复平静——

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres]

therefore	,	the	people	of	Great	Britain	are	interested	in	preventing	the	progress
所以	,	这	人们	的	伟大的	英国	是	感兴趣的	在	预防	这	进步

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn]['aɪərlənd] — [ænd; ənd] ,

of	that	system	in	Ireland	—	and	,
的	那	系统	在	爱尔兰	—	和	,

因此，英国人民有兴趣阻止这种制度在爱尔兰的发展——而且，

['faɪnəli] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['aɪərlənd][wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli]
finally , that if the two great objects of the public in Ireland were honestly
最后 , 那 如果 这 二 伟大的 对象 的 这 民众 在 爱尔兰 是 诚实地
[ænd; ənd] ['fʊli]
and fully
和 完全

最后，如果爱尔兰公众的两大目标能够诚实且充分地实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[kən'siːdid] ,
conceded ,
承认 ,

承认，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [in'steitid] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
and if the people were re - instated in the blessings of the constitution
和 如果 这 人们 是 关于 - 已设立 在 这 祝福 的 这 宪法
[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][dʒʌst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
by the establishment of a mild and just administration ,
经过 这 建立 的 一个 温和的 和 只是 行政 ,

如果通过建立温和公正的政府，人民能够重新享有宪法的福祉，

[piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌdɪsə'fekʃn] [wʊd] ['vænɪʃ] ,
peace and content would be restored to the country , disaffection would vanish ,
和平 和 内容 会 是 恢复 到 这 国家 , 不满 会 消失 ,

国家将恢复和平与安宁，不满情绪将消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [bɪ'kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]
and the connection of the two islands become closer and more permanent
和 这 联系 的 这 二 岛屿 变得 更近 和 更多的 永恒的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

两岛之间的联系比以往任何时候都更加紧密和牢固。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I have already mentioned the Convention and Gunpowder Acts , and the
我 有 已经 提及 这 习俗 和 火药 使徒行传 , 和 这
[ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɔːz] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .
discontent which these laws had excited .
不满 哪个 这些 法律 有 兴奋的 .

我已经提到了制宪会议和火药法案，以及这些法律所引起的民怨。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [felt] , [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst]
Administration felt , that on these questions there was but one opinion amongst
行政 毛毡 , 那 在 这些 问题 那里 曾是 但 一 观点 在
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
the people of Ireland .
这 人们 的 爱尔兰 .

政府认为，在这些问题上，爱尔兰人民只有一个意见。

[ðeɪ] [pər'siːvd] , [ðæt] [ðoʊ] [ðiːz] [ækts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd] ,
They perceived , that though these acts were of the strongest kind ,
他们 感知 , 那 尽管 这些 行为 是 的 这 最强 种类 ,

他们意识到，尽管这些行为性质极其恶劣，

[ðer; ðər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]

their	**operation**	**would**	**not**	**be**	**adequate**	**to**	**the**	**suppression**	**of**	**the**	**existing**
他们的	手术	会	不是	是	足够的	到	这	抑制	的	这	现存的

[ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] ;

and	**encreasing**	**discontent**	**;**
和	增加	不满	;

他们的行动不足以镇压现有的和日益增长的不满情绪;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] , [wɪtʃ] ,

and	**they**	**therefore**	**resorted**	**to**	**a**	**device**	**,**	**which**	**,**
和	他们	所以	复原	到	一个	设备	,	哪个	,

因此，他们求助于一种装置，该装置:

['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [sək'sesfəli] [traɪd] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz]

having	**been**	**but**	**too**	**often**	**and**	**too**	**successfully**	**tried**	**in**	**Ireland**	**on**	**former**	**occasions**
拥有	到过	但	也	经常	和	也	成功地	尝试	在	爱尔兰	在	以前的	场合

,

,

,

然而，此前在爱尔兰，这样的尝试已经屡次成功，而且屡屡得逞。

[wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

would	**,**	**it**	**was**	**hoped**	**,**	**be**	**equally**	**successful**	**at**	**present**	**.**
会	,	它	曾是	希望	,	是	同样地	成功的	在	展示	.

人们希望它现在也能同样成功。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fjuːd][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə][reɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [tʃek] [ɔːr]

A	**religious**	**feud**	**was**	**excited**	**,**	**and**	**suffered**	**to**	**rage**	**without**	**check**	**or**
一个	宗教	世仇	曾是	兴奋的	,	和	遭受	到	愤怒	没有	查看	或者

[ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ,

intermission	**,**
中场休息	,

一场宗教纷争被激化，并任其肆意蔓延，没有丝毫制止或中断。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['desəlitid] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kaʊnti] .

until	**it**	**nearly**	**desolated**	**a**	**whole**	**county**	**.**
直到	它	几乎	荒凉的	一个	所有的	县	.

直到它几乎摧毁了整个县。

[sʌm; səm] ['peti] ['kwɔrəlz] [hæd; həd] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] [bæk] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

Some	**petty**	**quarrels**	**had**	**,**	**a**	**considerable**	**time**	**back**	**,**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**county**
一些	小气	争吵	有	,	一个	大量	时间	后退	,	已采取	地方	在	这	县

[ʌv; əv] [aːˈmaː] ,

of	**Armagh**	**,**
的	阿马郡	,

很久以前，阿马郡发生过一些小争吵。

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [prəˈduːst]

between	**a**	**few**	**Catholics**	**and**	**Presbyterians**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**produced**
之间	一个	很少	天主教徒	和	长老会	,	哪个	,	然而	,	生产

[noʊ] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['tɜːmɪneɪtɪd]

no	**serious**	**mischief**	**,**	**and**	**were**	**almost**	**instantly**	**terminated**
不	严肃的	恶作剧	,	和	是	几乎	即刻	终止

一些天主教徒和长老会教徒之间发生了争执，但这并未造成任何严重后果，而且几乎立即就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl]['kɑ:mprəmaɪz][ʌv; əv]
either **by** **the** **interposition** **of** **the** **magistrates** **,** **or** **by** **the** **mutual** **compromise** **of**
任何一个 经过 这 插入 的 这 地方法官 , 或者 经过 这 相互的 妥协 的
[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
the **parties** **.**
这 各方 .

要么通过法官的干预，要么通过双方的相互妥协。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [a:'ma:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] ,
Subsequent **to** **this** **,** **the** **county** **of** **Armagh** **enjoyed** **the** **most** **profound** **tranquillity** **,**
随后的 到 这 , 这 县 的 阿马郡 享受 这 最多 深刻的 宁静 ,

此后，阿马郡享受了极其宁静的时光。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]['moʊtɪv] ,
until **about** **this** **period** **a** **party** **started** **up** **on** **the** **sudden** **,** **without** **visible** **motive** **,**
直到 关于 这 时期 一个 派对 开始 向上 在 这 突然 , 没有 可见的 动机 ,

大约就在这个时候，一个聚会突然开始，没有任何明显的原因。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] ,
without **provocation** **,** **and** **,** **to** **the** **surprize** **of** **the** **people** **in** **Ireland** **,**
没有 挑衅 , 和 , 到 这 惊喜 的 这 人们 在 爱尔兰 ,

在没有任何挑衅的情况下，令爱尔兰人民感到惊讶的是，

[kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
commenced **a** **most** **outrageous** **and** **unaccountable** **persecution** **of** **the** **Catholic**
开始 一个 最多 令人愤慨 和 无法解释 迫害 的 这 天主教
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants **.**
居民 .

开始了对天主教居民极其骇人听闻且毫无根据的迫害。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz]
It **would** **shock** **the** **ears** **of** **an** **Englishman** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **exceed** **his**
它 会 震惊 这 耳朵 的 一个 英国人 , 和 , 也许 , 超过 他的
[bɪ'li:f] ,
belief **,**
信仰 ,

这会让英国人感到震惊，甚至可能超出他的想象。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bɑ:r'bærəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
were **I** **to** **give** **a** **minute** **detail** **of** **the** **ferocious** **barbarities** **which** **were**
是 我 到 给 一个 分钟 细节 的 这 凶猛 野蛮行为 哪个 是
[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pɑ:rti] .
committed **by** **this** **party** **.**
坚定的 经过 这 派对 .

如果我详细描述这个政党犯下的残暴暴行。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [men] ,
It **may** **suffice** **to** **say** **,** **that** **under** **the** **name** **of** **Orange** **-** **men** **,**
它 可能 足够了 到 说 , 那 在下面 这 姓名 的 橙子 - 男人 ,

只需说，在橙色人（Orange-men）的名义下，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and **under** **colour** **of** **attachment** **to** **the** **constitution** **and** **affection** **for**
和 在下面 颜色 的 依恋 到 这 宪法 和 感情 为了
[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the **Protestant** **establishment** **,**
这 新教 建立 ,

并以拥护宪法和热爱新教体制为幌子，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [bəːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

they	not	only	burned	the	houses	and	destroyed	the	persons	of	numbers	of
他们	不是	仅有的	烧伤	这	房屋	和	损毁	这	人	的	数字	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] ,

the	unfortunate	Catholics	in	the	heat	of	blood	and	fervour	of	outrage	,
这	不幸	天主教徒	在	这	热	的	血	和	热情	的	暴行	,

他们不仅烧毁房屋，还在怒火中烧、狂怒冲昏了头脑中杀害了许多不幸的天主教徒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['setld] ['sɪstəm] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

but	with	a	cool	and	settled	system	proceeded	to	banish	the	whole	of
但	和	一个	凉爽的	和	定居	系统	继续	到	放逐	这	所有的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但随后冷静沉着地采取了一套系统，将他们全部驱逐出境。

[ɪn'taɪər] ['distrikts] [wɜːr; wər][prəʊ'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

Entire	districts	were	proscribed	in	a	night	.
全部的	地区	是	禁止	在	一个	夜晚	.

一夜之间，整个地区都被划为禁区。

['leibəlz][wɜːr; wər] [ə'fɪkst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Labels	were	affixed	on	all	the	Catholic	houses	in	a	village	,
标签	是	已粘贴	在	全部	这	天主教	房屋	在	一个	村庄	,

村里所有天主教徒的房子都被贴上了标签。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [tuː; tə] ['kɑːnɔːt] [ɔːr][tuː; tə] [hel] !

with	the	words	"	To	Connaught	or	to	Hell	!
和	这	字	"	到	康诺特	或者	到	地狱	!

上面写着"要么去康诺特，要么去地狱！"

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [θret] [veɪn] ;

"	Nor	was	the	threat	vain	;
"	也不	曾是	这	威胁	徒劳	;

"而且这一威胁并非徒劳；

— [fɔːr; fər][ɪn] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

—	for	in	numberless	instances	where	the	unfortunate	inhabitants	refused	to
—	为了	在	无数	实例	在哪里	这	不幸	居民	拒绝	到

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] ,

obey	the	mandate	,
服从	这	授权	,

——因为在无数不幸的居民拒绝服从命令的情况下，

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ɔːr] [bəːnd] [baɪ]

their	habitations	were	pulled	down	or	burned	by
他们的	居住地	是	拉	向下	或者	烧伤	经过

他们的住所被拆毁或焚毁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðiːz] [brə'vɑːdəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

these	bravadoes	of	the	constitution	,	happy	if	they	thus	escaped	personal	destruction	.
这些	虚张声势	的	这	宪法	,	快乐的	如果	他们	因此	逃脱	个人的	破坏	.

这些宪法的捍卫者们，如果能因此免遭人身毁灭，就心满意足了。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðiːz] ['autreidʒz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['plʌndər] ;

In	many	cases	these	outrages	were	accompanied	by	plunder	;
在	许多	案例	这些	暴行	是	伴随	经过	掠夺	;

在许多情况下，这些暴行都伴随着掠夺；

[bʌt; bət] ['plʌndər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	plunder	did	not	seem	to	constitute	any	part	of	the	system	under	which	the
但	掠夺	做过	不是	似乎	到	构成	任何	部分	的	这	系统	在下面	哪个	这

['ɔrɪndʒ] - [men] ['æktɪd] ,

Orange	-	men	acted	,
橙子	-	男人	行动	,

但掠夺似乎并不构成奥兰治派所奉行的制度的一部分。

[ən'les] [pər'hæps][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

unless	perhaps	the	plunder	of	arms	,
除非	也许	这	掠夺	的	武器	,

除非是掠夺武器，

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['ɑːbdʒekts] .

to	deprive	the	Catholics	of	which	was	one	of	their	proposed	objects	.
到	剥夺	这	天主教徒	的	哪个	曾是	一	的	他们的	建议的	对象	.

剥夺天主教徒的权利，这是他们提出的目标之一。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [klæn'destɪnlɪ]

With	what	reason	the	Irish	administration	were	charged	with	having	clandestinely
和	什么	原因	这	爱尔兰	行政	是	带电	和	拥有	秘密地

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

爱尔兰当局被指控秘密煽动叛乱的原因是什么？

[ɔːr] ['kʌlpəbli] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

or	culpably	connived	at	the	excesses	of	these	men	,
或者	应受谴责	阴谋	在	这	过剩	的	这些	男人	,

或者有罪地默许了这些人的过激行为，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv] [ðæt]

the	people	of	England	may	determine	when	they	hear	that	the	magistracy	of	that
这	人们	的	英格兰	可能	决定	什么时候	他们	听到	那	这	行政	的	那

['kʌntri] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn'æktɪv] [spek'teitəs][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] ;

country	remained	for	many	months	inactive	spectators	of	these	scenes	;
国家	剩余	为了	许多	几个月	不活跃	观众	的	这些	场景	;

英国人民听到该国的司法机关对此类事件数月之久袖手旁观时，可能会做出决定；

[neɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

nay	,	indeed	,	in	some	cases	,	are	said	to	have	given	countenance	and
不	,	的确	,	在	一些	案例	,	是	说	到	有	给定	面容	和

[sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] ,

support	to	the	offenders	,
支持	到	这	罪犯	,

甚至在某些情况下，据说他们还对犯罪分子表示了纵容和支持。

[baɪ]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [wen]

by	executing	the	laws	with	the	most	inflexible	rigour	against	the	Catholics	when
经过	执行	这	法律	和	这	最多	不灵活的	严格	反对	这	天主教徒	什么时候

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['eni]['kæʒuəl] ['erər] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	happened	to	fall	into	any	casual	error	in	repelling	the	attacks	of	their
他们	发生	到	落下	进入	任何	随意的	错误	在	排斥	这	攻击	的	他们的

['pɜːsə,kjuːtɜ-z] ,

persecutors	,
迫害者	,

当天主教徒在抵御迫害者的攻击时，如果出现任何疏忽大意，就会遭到最严厉、最不灵活的法律制裁。

[waɪl] [ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .

while	these	latter	were	left	in	the	enjoyment	of	perfect	impunity	.
尽管	这些	后者	是	左边	在	这	享受	的	完美的	免责	.

而后者却完全逍遥法外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][dʒʌdʒ]

But	this	is	not	the	only	circumstance	which	may	assist	an	Englishman	to	judge
但	这	是	不是	这	仅有的	环境	哪个	可能	协助	一个	英国人	到	法官

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ði:z] [dis'tə:bənsiz] —

how	far	the	Irish	administration	participated	in	the	guilt	of	these	disturbances	—
如何	远的	这	爱尔兰	行政	参与	在	这	有罪	的	这些	干扰	—

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ]

there	is	another	which
那里	是	其他	哪个

但这并非唯一能帮助英国人判断爱尔兰当局在这些骚乱中负有何种责任的因素——还有另一种因素……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[si:mz] ['prɪti] [dɪ'saɪsɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

seems	pretty	decisive	on	this	point	;	and	that	is	,
似乎	漂亮的	决定性	在	这	观点	;	和	那	是	,

这一点似乎相当明确；也就是说，

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [a:'ma:]

that	notwithstanding	this	palpable	and	notorious	misconduct	of	the	Armagh
那	虽然	这	可感知的	和	臭名昭著	不当行为	的	这	阿马郡

['mædʒɪstrəsi] ,

magistracy	,
行政	,

尽管阿马郡地方法官存在这种显而易见且臭名昭著的不当行为，

[nɑ:t][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]

not	one	man	was	turned	out	of	the	commission	for	his	negligence	and
不是	一	男人	曾是	转向	出去	的	这	委员会	为了	他的	疏忽	和

[kə'naɪvəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] !

connivance	on	those	occasions	!
共谋	在	那些	场合	!

在那些事件中，没有一个人因为疏忽和串通而被逐出委员会！

[wʌt] [ə'pɑ:lədʒi][dɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃænslər] ['ɔ:fər][fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðoʊz] ['mædʒistrits] ?

What	apology	did	the	Irish	Chancellor	offer	for	not	removing	those	magistrates	?
什么	道歉	做过	这	爱尔兰	校长	提供	为了	不是	移除	那些	地方法官	?

爱尔兰总理就未撤换这些地方法官一事作出了怎样的道歉?

— " [ðæt] ['betər] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

—	"	That	better	men	could	not	be	found	in	the	country	!
—	"	那	更好的	男人	可以	不是	是	成立	在	这	国家	!

"全国再也找不到比他更好的人了！"

" [ðɪs] [fju:d] , [soʊ] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] ,

"	This	feud	,	so	malignant	in	its	origin	,	and	so	destructive	in	its	progress	,
"	这	世仇	,	所以	恶性	在	它是	起源	,	和	所以	破坏性的	在	它是	进步	,

"这场世仇，其起源如此恶劣，其发展过程又如此具有破坏性，

[wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]

was	possibly	expected	to	have	weakened	the	efficacy	of	the	popular
曾是	可能	预期的	到	有	减弱	这	功效	的	这	受欢迎的

['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ministəz] ,

sentiment	against	the	Irish	Ministers	,
情绪	反对	这	爱尔兰	部长们	,

人们或许预期这会削弱民众对爱尔兰部长们的不满情绪的效力，

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

by	throwing	the	different	religious	descriptions	to	a	consideration	of	their
经过	投掷	这	不同的	宗教	描述	到	一个	考虑	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəsts] .

respective	and	peculiar	interests	.
各自	和	奇特	兴趣	.

通过将不同的宗教描述置于各自独特的利益考量之下。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .

It	produced	a	very	contrary	effect	.
它	生产	一个	非常	相反	影响	.

它却产生了截然相反的效果。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn] [aː'maː] , [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn]

The	persecution	commenced	against	the	Catholics	in	Armagh	,	alarmed	the	Catholics	in
这	迫害	开始	反对	这	天主教徒	在	阿马郡	,	惊慌	这	天主教徒	在

['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

every	quarter	of	the	country	;
每一个	四分之一	的	这	国家	;

对天主教徒的迫害始于阿马郡，这令全国各地的天主教徒感到震惊；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪti:z] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

and	when	they	saw	such	enormities	committed	against	them	with	impunity	,
和	什么时候	他们	锯	这样的	巨大	坚定的	反对	他们	和	免责	,

当他们看到针对他们的如此滔天罪行却逍遥法外时，

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [æprɪ'hend] [ðæt] [ə; eɪ]

if	not	with	the	approbation	of	the	Castle	,	they	naturally	apprehended	that	a
如果	不是	和	这	赞许	的	这	城堡	,	他们	自然	被捕	那	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

general	persecution	was	designed	.
一般的	迫害	曾是	设计	.

即使没有得到城堡的默许，他们自然也意识到这是一场全面迫害。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊ'evər] ,

They	knew	,	however	,
他们	知道	,	然而	,

然而，他们知道，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ɪn]['aɪərlənd][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

that	the	great	body	of	the	Protestants	in	Ireland	were	too	enlightened	to	assist
那	这	伟大的	身体	的	这	新教徒	在	爱尔兰	是	也	开明	到	协助

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][oʊld]

in	such	a	scheme	—	for	they	had	already	experienced	that	the	rigour	of	old
在	这样的	一个	方案	—	为了	他们	有	已经	经验丰富的	那	这	严格	的	老的

['predʒudisiz][wʌz; wəz] [ə'beɪt] ,

prejudices	was	abated	,
偏见	曾是	减弱	,

爱尔兰的大部分新教徒思想开明，不会支持这样的计划——因为他们已经体会到，旧有偏见的严酷影响已经减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	that	men	now	began	to	consider	each	other
和	那	男人	现在	开始	到	考虑	每个	其他

于是，男人们开始彼此审视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

['ræðər] [æz; əz] [men] [ðæn; ðən] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒənɪsts] . — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər]

rather	as	men	than	as	religionists	.	—	But	they	also	knew	the	character
相当	作为	男人	比	作为	宗教人士	.	—	但	他们	还	知道	这	特点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

of	the	administration	;
的	这	行政	;

与其说是宗教人士，不如说是普通人。——但他们也了解政府的性质；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [træn'zækʃənz] [ɪn] [a:'ma:] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [tɔ:t] [ðem; ðəm] ,

and	the	recent	transactions	in	Armagh	and	elsewhere	,	taught	them	,
和	这	最近的	交易	在	阿马郡	和	别处	,	教授	他们	,

最近在阿马郡和其他地方发生的交易让他们明白：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

that	though	they	had	no	reason	to	fear	persecution	from	the	great	body	of
那	尽管	他们	有	不	原因	到	害怕	迫害	从	这	伟大的	身体	的

[ðer; ðər] ['prɑ:tɪstənt] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,

their	Protestant	fellow	-	subjects	,
他们的	新教	同伴	-	主题	,

尽管他们没有理由害怕受到绝大多数新教同胞的迫害，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [nɑ:t] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

they	were	yet	not	exempt	from	danger	.
他们	是	然而	不是	豁免	从	危险	.

他们仍然无法脱离危险。

[ði:z] [fɪrz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði] [bɑ:nd] [ʌv; əv]

These	fears	suggested	the	necessity	of	drawing	still	more	closely	the	bond	of
这些	恐惧	建议	这	必要性	的	绘画	仍然	更多的	密切	这	纽带	的

['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'sweɪʒənz] .

union	between	them	and	their	countrymen	of	other	persuasions	.
联盟	之间	他们	和	他们的	同胞们	的	其他	说服	.

这些担忧表明，有必要进一步加强他们与持有其他信仰的同胞之间的团结。

[ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [met] [ðem; ðəm] [hæf] [wei] [ɪn] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Protestants	met	them	half	way	in	their	advances	toward	a	conjunction	of
这	新教徒	遇见	他们	一半	方式	在	他们的	进展	朝向	一个	连词	的

['ɪntrəsts] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pər'si:vd] ,

interests	—	for	they	perceived	,
兴趣	—	为了	他们	感知	,

新教徒在寻求利益融合方面与他们达成了某种妥协——因为他们意识到，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

that	though	the	present	blow	was	struck	against	the	Catholics	,
那	尽管	这	展示	吹	曾是	击	反对	这	天主教徒	,

虽然这次打击是针对天主教徒的，

[jet] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ə'genst]

yet	the	warfare	of	administration	was	not	against	them	only	,	but	against
然而	这	战争	的	行政	曾是	不是	反对	他们	仅有的	,	但	反对

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

然而，行政部门的战争不仅是针对他们，也是针对宪法。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

against	the	people	,	their	privileges	,	and	their	interests	.
反对	这	人们	,	他们的	特权	,	和	他们的	兴趣	.

反对人民、人民的特权和人民的利益。

[hæd; həd] [ðiːz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

Had	these	been	the	only	consequences	that	followed	this	dreadful	experiment	,
有	这些	到过	这	仅有的	结果	那	随后	这	可怕	实验	,

如果这仅仅是这场可怕实验带来的唯一后果，

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

the	partial	evil	would	have	been	compensated	by	the	union	which	it	produced	.
这	部分的	邪恶的	会	有	到过	补偿	经过	这	联盟	哪个	它	生产	.

这种局部上的恶果本可以通过它所促成的联合来弥补。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aː'maː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	alarm	which	the	Armagh	persecution	produced	on	the	minds	of	the
这	警报	哪个	这	阿马郡	迫害	生产	在	这	思想	的	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kæθlɪks] ,

enlightened	Catholics	,
开明	天主教徒	,

阿马郡迫害事件在开明天主教徒心中引起了警醒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

and	on	the	lower	orders	of	that	description	were	very	different	.
和	在	这	降低	订单	的	那	描述	是	非常	不同的	.

而较低等级的同类则截然不同。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juː'naɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt]

In	the	former	it	produced	a	desire	to	unite	more	closely	with	his	Protestant
在	这	以前的	它	生产	一个	欲望	到	团结	更多的	密切	和	他的	新教

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

在前一种情况下，它激发了他与新教弟兄们更紧密团结的愿望。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][baɪ][ðer; ðər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

in	order	to	form	by	their	conjunction
在	命令	到	形式	经过	他们的	连词

为了通过它们的结合而形成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [strɔːŋgər] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] [æprɪ'hend] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət][ə'pɑːn][bəuθ]

the	stronger	barrier	against	the	apprehended	assault	of	the	Irish	Cabinet	upon	both
这	更强	障碍	反对	这	被捕	突击	的	这	爱尔兰	内阁	之上	两个都

.

:

.

更强大的屏障，抵御爱尔兰内阁可能对双方发起的攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

In	the	latter	,	it	excited	a	fear	of	extermination	,
在	这	后者	,	它	兴奋的	一个	害怕	的	灭绝	,

在后一种情况下，它引发了人们对物种灭绝的恐惧。

[wɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['meʒərz] ,

which	resolved	itself	into	the	most	violent	and	unjustifiable	measures	,
哪个	已解决	本身	进入	这	最多	暴力	和	无理	措施	,

最终演变成最暴力、最不合理的措施，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'fens] — [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]

of	what	they	considered	personal	defence	—	The	Orange	-	men	had	deprived	the
的	什么	他们	经过考虑的	个人的	防御	—	这	橙子	-	男人	有	被剥夺的	这

['kæθlɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] — [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['meni]

Catholics	of	their	arms	—	the	lower	order	of	Catholics	co	-	operating	in	many
天主教徒	的	他们的	武器	—	这	降低	命令	的	天主教徒	合作	-	操作	在	许多

['instənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑ:tɪstənt] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,

instances	with	their	Protestant	neighbours	of	the	same	rank	,
实例	和	他们的	新教	邻居	的	这	相同的	秩	,

他们认为这是个人自卫——奥兰治教徒剥夺了天主教徒的武器——下层天主教徒在许多情况下与同等地位的新教邻居合作，

[hu:] [dɪ'testid] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [men] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɑ:n]

who	detested	the	conduct	of	Orange	-	men	,	betook	themselves	to	retaliate	on
WHO	令人厌恶的	这	执行	的	橙子	-	男人	,	贝托克	他们自己	到	报复	在

[ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [sə'spektɪd] ['kærəktərz] .

those	whom	they	considered	suspected	characters	.
那些	谁	他们	经过考虑的	怀疑	人物	.

那些憎恶奥兰治教徒行为的人，决定对他们认为可疑的人进行报复。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

The	robbery	of	arms	became	a	general	measure	of	safety	,
这	抢劫	的	武器	成为	一个	一般的	措施	的	安全	,

抢劫武器成为一种普遍的安全措施。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɝz] —

and	those	who	exerted	themselves	in	this	way	obtained	the	name	of	Defenders	—
和	那些	WHO	施加	他们自己	在	这	方式	获得	这	姓名	的	后卫	—

[ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] ,

a	body	of	men	,
一个	身体	的	男人	,

那些以这种方式努力的人获得了"捍卫者"的称号——这是一群人。

[hu:m] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ]

whom	that	administration	which	suffered	the	Orange	-	men	to	violate	the	laws	with
谁	那	行政	哪个	遭受	这	橙子	-	男人	到	违反	这	法律	和

[ɪm'pju:nəti] ,

impunity	,
免责	,

正是这个政府纵容橙党成员肆意违法而不受惩罚。

['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

followed	with	the	utmost	severity	of	legal	punishment	.
随后	和	这	极致	严重性	的	合法的	惩罚	.

随后将处以最严厉的法律惩罚。

[noʊ] [mæn] [hu:] ['vælju:z] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

No	man	who	values	the	interests	of	society	,
不	男人	WHO	值	这	兴趣	的	社会	,

任何一个重视社会利益的人，

[ɔ:r] [noʊz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

or	knows	the	value	of	peace	and	good	order	in	a	community	,
或者	知道	这	价值	的	和平	和	好的	命令	在	一个	社区	,

或者懂得维护社区和平与秩序的价值，

[kæn; kən][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [ænd; ənd]
can **be** **supposed** **for** **a** **moment** **to** **justify** **the** **intemperate** **and**
能 是 据称 为了 一个 片刻 到 证明合法 这 不节制的 和
[ɪnˈkɔːʃəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈluːdɪd] [men] .
incautious **conduct** **of** **those** **deluded** **men** **.**
不谨慎 执行 的 那些 妄想 男人 .

或许有人会认为这是对那些受蒙蔽之人的放纵和鲁莽行为的一种辩解。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][æz; əz] [ðeɪ] [juːˈsɜːpt] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] , [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][mʌst; məst][biː; bi]
If **such** **licence** **as** **they** **usurped** **were** **permitted** **,** **human** **society** **must** **be**
如果 这样的 执照 作为 他们 篡夺 是 允许 , 人类 社会 必须 是
[dɪˈzɑːlvd] ,
dissolved **,**
溶解 ,

如果允许他们所僭越的这种权力被允许，人类社会必将解体。

[ænd; ənd][mæn][biː; bi] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] .
and **man** **be** **thrown** **back** **to** **a** **state** **of** **savage** **nature** **.**
和 男人 是 抛掷 后退 到 一个 状态 的 野蛮的 自然 .

人类将退化到野蛮的自然状态。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
But **on** **the** **other**
但 在 这 其他

但另一方面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[hænd] , [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] ,
hand **,** **no** **man** **who** **has** **any** **regard** **for** **truth** **,**
手 , 不 男人 WHO 有 任何 看待 为了 真相 ,

手，任何一个尊重真理的人，

[ɔːr] [huː] [inˈdʒɔiz][ə; eɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz] , [kæn; kən][dɪˈnaɪ] ,
or **who** **enjoys** **a** **capacity** **of** **distinguishing** **between** **different** **ideas** **,** **can** **deny** **,**
或者 WHO 享受 一个 容量 的 区别 之间 不同的 想法 , 能 否定 ,

或者，那些具备区分不同观点能力的人，可以否认，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər] [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [kraɪmz] [ʌv; əv]
that **the** **crimes** **of** **the** **Defenders** **were** **provoked** **by** **the** **preceding** **crimes** **of**
那 这 犯罪 的 这 后卫 是 挑衅 经过 这 前 犯罪 的
[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [men] ,
the **Orange** **-** **men** **,**
这 橙子 - 男人 ,

认为捍卫者们的罪行是由奥兰治教徒之前的罪行挑衅而来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpaʊɚz] [wɪtʃ] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] , [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][laɪ]
and **that** **those** **powers** **which** **,** **contrary** **to** **justice** **,** **were** **suffered** **to** **lie**
和 那 那些 权力 哪个 , 相反 到 正义 , 是 遭受 到 说谎
[ˈdɔːrmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][wʌn] [klæs] ,
dormant **against** **the** **one** **class** **,**
休眠 反对 这 一 班级 ,

而那些违背正义、被允许处于休眠状态以对抗某一阶级的权力，

[huːz] [gɪlt] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprəˈvoʊkt] , [wɜːr; wər] [ˈeksəd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi]

whose	guilt	was	original	and	unprovoked	,	were	exercised	without	mercy
谁	有罪	曾是	原来的	和	无端挑衅	,	是	锻炼	没有	怜悯

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlætər] ;

against	the	latter	;
反对	这	后者	;

那些罪行是无缘无故且无缘无故犯的人，对后者毫不留情地施以惩罚；

[huːz] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ʌnˈtɔːt] [ˈneɪtʃər] [riˈpelɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtɔːt] [weɪ]

whose	errors	were	the	ebullition	of	untaught	nature	repelling	in	an	untaught	way
谁	错误	是	这	沸腾	的	未受过教育	自然	排斥	在	一个	未受过教育	方式

,

,

,

其错误是未经教导的本性以未经教导的方式表现出的排斥性。

[ðə; ði][moʊst][ˈwɑːntən][ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] [əˈgreʃ(ə)n] .

the	most	wanton	and	unparalleled	aggression	.
这	最多	放肆	和	无与伦比	侵略	.

最肆无忌惮、前所未有的侵略行为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kəˈlætərəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪˈfekt]

There	were	some	collateral	circumstances	which	contributed	to	give	full	effect
那里	是	一些	抵押品	情况	哪个	贡献	到	给	满的	影响

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd]

to	the	impression	which	the	enormities	of	the	Orange	society	were	calculated
到	这	印象	哪个	这	巨大	的	这	橙子	社会	是	计算

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .

to	make	on	the	minds	of	the	lower	orders	.
到	制作	在	这	思想	的	这	降低	订单	.

还有一些附带情况，使得奥兰治社团的暴行在下层民众心中留下的印象更加深刻。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [baɪ]

The	severity	with	which	administration	had	followed	the	United	Irishmen	by
这	严重性	和	哪个	行政	有	随后	这	团结的	爱尔兰人	经过

[diˈspəːsiŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] ,

dispersing	their	meetings	,
分散	他们的	会议	,

政府严厉镇压了联合爱尔兰人的集会，并予以解散。

[ˈsiːzɪŋ] [ðer; ðər][ˈpepərz] , [ænd; ənd][ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ][æz; əz][ˈlaɪbəlz] [ˈevri] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈemə,neɪtid]

seizing	their	papers	,	and	prosecuting	as	libels	every	publication	which	emanated
抓住	他们的	文件	,	和	起诉	作为	诽谤	每一个	发布	哪个	散发

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

没收他们的文件，并以诽谤罪起诉所有出自他们的出版物。

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsiːkrətli] ,

had	driven	them	to	the	necessity	of	meeting	secretly	,
有	驱动	他们	到	这	必要性	的	会议	偷偷	,

这迫使他们不得不秘密会面。

[ænd; ənd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈmembər] [ˈɪntuː][ðer; ðər][səˈsaɪəti][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]

and	admitting	members	into	their	society	in	a	private	and	mysterious
和	承认	成员	进入	他们的	社会	在	一个	私人的	和	神秘

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

并以私密和神秘的方式接纳成员加入他们的社团。

[bɪ'twi:n] ['si:krət] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz] [smɔ:l] — [bɪ'twi:n] ['mi:tɪŋ]

Between	secret	meetings	and	conspiracy	the	interval	is	small	—	between	meeting
之间	秘密	会议	和	阴谋	这	间隔	是	小的	—	之间	会议

['si:krətli] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ɔ:r] [ˌoʊvər'θroʊ]

secretly	for	constitutional	purposes	and	meeting	to	alter	or	overthrow
偷偷	为了	宪法	目的	和	会议	到	改变	或者	推翻

[ðə; ði]

the
这

秘密会议和阴谋之间的时间间隔很短——为了维护宪法而秘密开会和为了改变或推翻宪法而开会之间的时间间隔也很短。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz][pər'hæps] [stɪl] [les] .

constitution	,	the	interval	is	perhaps	still	less	.
宪法	,	这	间隔	是	也许	仍然	较少的	.

如果按宪法规定，间隔可能还会更短。

['weðər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [sə'saiətiz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd]

Whether	the	objects	or	the	United	Irish	societies	were	at	this	period
无论	这	对象	或者	这	团结的	爱尔兰	社会	是	在	这	时期

[ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ,

unconstitutional	or	not	,
违宪	或者	不是	,

无论当时这些组织或联合爱尔兰社团的宗旨是否违宪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [klæn'destɪn] ,

it	is	certain	the	meetings	were	clandestine	,
它	是	肯定	这	会议	是	秘密	,

可以肯定的是，这些会面都是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['nʌmbərz] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:]

and	that	of	the	lower	class	of	people	numbers	flocked	to	them	who
和	那	的	这	降低	班级	的	人们	数字	成群结队的	到	他们	WHO

[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]

were	admitted	only	on	condition	of	taking	an	oath	to	be	true	to	the
是	承认	仅有的	在	状况	的	采取	一个	誓言	到	是	真的	到	这

['bɑ:di] — [aɪ] . [i:] . [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['si:krɪts] ,

body	—	i	.	e	.	to	keep	its	secrets	,
身体	—	我	.	e	.	到	保持	它是	秘密	,

而下层阶级的人们也蜂拥而至，他们被接纳的条件是必须宣誓忠于教会——即保守教会的秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɑ:pjələr]['ɑ:bdʒekts]

and	to	devote	themselves	to	the	pursuit	of	the	two	great	popular	objects
和	到	奉献	他们自己	到	这	追逐	的	这	二	伟大的	受欢迎的	对象

— ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] .

—	Catholic	Emancipation	and	Parliamentary	Reform	.
—	天主教	解放	和	议会	改革	.

并致力于实现两大民众共同的目标——天主教解放和议会改革。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
The **impression** **which** **the** **minds** **of** **the** **lower** **order** **of** **the** **people** **would** **be**
这 印象 哪个 这 思想 的 这 降低 命令 的 这 人们 会 是
[æpt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
apt **to** **receive** **at** **the** **discussion** **of** **these** **meetings** **cannot** **be** **considered** **as**
易于 到 收到 在 这 讨论 的 这些 会议 不能 是 经过考虑的 作为
['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] [zi:l] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ˞:səˌkju:tɔ˞z][ʌv; əv][ðə; ði]
very **likely** **to** **mitigate** **their** **zeal** **in** **opposition** **to** **the** **persecutors** **of** **the**
非常 可能 到 缓解 他们的 热情 在 反对 到 这 迫害者 的 这
['kæθlɪks] ,
Catholics **,**
天主教徒 ,

下层民众在讨论这些会议内容后，很可能会形成一种印象，这种印象不太可能减弱他们反对迫害天主教徒的热情。

[ɔ:r][tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r'berəns] [ðə; ði] [sə'verɪti:z] [wɪtʃ]
or **to** **form** **their** **minds** **to** **receive** **with** **patient** **forbearance** **the** **severities** **which**
或者 到 形式 他们的 思想 到 收到 和 病人 宽容 这 严重程度 哪个
[wɜ:r; wər] [naʊ] ['evri] [wer] ['eksəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd]
were **now** **every** **where** **exercised** **indiscriminately** **against** **the** **United** **Irishmen** **and**
是 现在 每一个 在哪里 锻炼 不加区分地 反对 这 团结的 爱尔兰人 和
[dɪ'fɛndɜ˞z] — [tɜ:rmz] [wɪtʃ] ,
Defenders **—** **terms** **which** **,**
后卫 — 条款 哪个 ,

或者让他们下定决心，以耐心和忍耐的态度接受现在到处不分青红皂白地施加在联合爱尔兰人和捍卫者身上的严厉惩罚——这些条款，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɜ:r; wər]
in **the** **indiscriminating** **language** **of** **the** **senate** **and** **the** **Castle** **,** **were**
在 这 不加区分的 语言 的 这 参议院 和 这 城堡 , 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz] [sɪ'nɑ:nɪməs] .
considered **as** **synonymous** **.**
经过考虑的 作为 同义词 .

在参议院和城堡那不加区分的语言中，两者被视为同义词。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['si:krət] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In **considering** **the** **effect** **which** **the** **extensive** **and** **secret** **meetings** **of** **the** **United**
在 考虑 这 影响 哪个 这 广泛的 和 秘密 会议 的 这 团结的
['aɪrɪʃmən] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]
Irishmen **produced** **on** **the** **dispositions** **of** **the** **lower** **people** **it** **is** **not** **necessary** **to**
爱尔兰人 生产 在 这 性情 的 这 降低 人们 它 是 不是 必要的 到
[ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tri:zənəbl] .
ascertain **whether** **the** **designs** **of** **that** **body** **were** **or** **were** **not** **treasonable** **.**
探明 无论 这 设计 的 那 身体 是 或者 是 不是 叛国罪 .

在考虑联合爱尔兰人广泛而秘密的集会对下层民众的性情产生的影响时，没有必要去确定该组织的意图是否构成叛国罪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [prɪ'saɪsli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'fest] ['ɑ:bdʒekts] ,
It **is** **sufficient** **that** **were** **they** **precisely** **limited** **to** **their** **professed** **objects** **,**
它 是 充足的 那 是 他们 恰恰 有限的 到 他们的 声称 对象 ,
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ,
emancipation **and** **reform** **,**
解放 和 改革 ,

只要他们严格限定于他们所宣称的目标——解放和改革——就足够了，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

the	effect	of	them	on	the	mass	of	the	public	by	whom	they	were
这	影响	的	他们	在	这	大量的	的	这	民众	经过	谁	他们	是

['kɔnstitju:tid] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd]

constituted	must	be	adverse	to	the	system	which	administration	had	adopted
构成	必须	是	不利	到	这	系统	哪个	行政	有	已采用

,

,

,

它们对构成它们的广大公众的影响必然是对政府所采取的制度的不利影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst]

and	which	they	now	began	to	force	on	the	nation	by	means	the	most
和	哪个	他们	现在	开始	到	力量	在	这	国家	经过	方法	这	最多

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	.
无理	.

现在，他们开始以最不正当的手段将这些强加给全国人民。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	this	statement	of	facts	,	which	I	have	now	submitted	to	the	English	nation	,
如果	这	陈述	的	事实	,	哪个	我	有	现在	提交	到	这	英语	国家	,

如果我向英国人民提交的这份事实陈述属实，

[æz; əz] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

as	demonstrative	that	the	Irish	administration	were	themselves	the	authors	of
作为	示范性的	那	这	爱尔兰	行政	是	他们自己	这	作者	的

[ðoʊz] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['faɪər]

those	enormities	which	they	have	since	made	a	pretext	for	introducing	fire
那些	巨大	哪个	他们	有	自从	制成	一个	借口	为了	介绍	火

[ænd; ənd] [sɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

and	sword	through	the	country	—	if	this	statement	,
和	剑	通过	这	国家	—	如果	这	陈述	,

如果这一声明属实，那就足以证明爱尔兰当局正是那些滔天罪行的始作俑者，而他们后来却以此为借口，在全国范围内发动战火和刀剑。

[aɪ] [seɪ] , [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pru:vd] ,

I	say	,	be	true	,	and	I	defy	any	part	of	it	to	be	disproved	,
我	说	,	是	真的	,	和	我	违抗	任何	部分	的	它	到	是	已被驳斥	,

我说，一定要真实，我敢说其中任何一部分都无法被反驳。

[ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:ˌtensiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

their	guilt	and	the	emptiness	of	the	pretences	by	which	they	have
他们的	有罪	和	这	空虚	的	这	伪装	经过	哪个	他们	有

[ɪn'devər] [tu:; tə] [skri:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

endeavoured	to	screen	it	,
努力	到	屏幕	它	,

他们的罪恶感以及他们试图掩盖罪恶感的种种虚伪伪装，都暴露无遗。

[ɑ:r; ər][ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] :

are	incontrovertible	:
是	无可辩驳的	:

无可辩驳：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['meʒər] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ?

What	was	the	next	measure	of	administration	?
什么	曾是	这	下一个	措施	的	行政	?

下一步的行政措施是什么？

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] .
The Insurrection Act .
这 起义 行为 .

《叛乱法》。

[ðə; ði] ['autreidʒz] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪn] [aː'maː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [sək'sesfəli]
The outrages which commenced in Armagh , and had been but too successfully
这 暴行 哪个 开始 在 阿马郡 , 和 有 到过 但 也 成功地
, [ðoʊ] ['feɪntli] ,
, though faintly ,
, 尽管 淡淡的 ,

始于阿马郡的暴行，虽然进展缓慢，但却过于成功。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
imitated in several parts of the country ,
模仿 在 一些 部分 的 这 国家 ,

全国多地竞相模仿，

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [naʊ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]
administration now affected to consider as incurable by any of the ordinary
行政 现在 做作的 到 考虑 作为 不治之症 经过 任何 的 这 普通的
['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] .
powers with which the law invested the executive authority .
权力 和 哪个 这 法律 投资 这 管理人员 权威 .

行政部门现在认为，法律赋予行政部门的任何普通权力都无法弥补这一缺陷。

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prə'paʊndid] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['dɪstrɪkt]
A law was therefore propounded and adopted , by which any district
一个 法律 曾是 所以 提出的 和 已采用 , 经过 哪个 任何 区

因此，一项法律被提出并通过，该法律规定任何地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
which the magistrates of it might think proper to declare in a state of
哪个 这 地方法官 的 它 可能 思考 恰当的 到 宣布 在 一个 状态 的
[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

当地官员可能认为有必要宣布其处于骚乱状态。

[ɔːr] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,
or in immediate danger of becoming so ,
或者 在 即时 危险 的 成为 所以 ,

或者即将面临变成这种情况的危险，

([freɪzɪz] [soʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æplɪkəb(ə)l]
(phrases so vague that it required but little artifice to make them applicable
(短语 所以 模糊的 那 它 必需的 但 小的 技巧 到 制作 他们 适用的
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
at that time to any county in the kingdom ,
在 那 时间 到 任何 县 在 这 王国 ,

（这些措辞含糊不清，只需稍加修饰，就能使之适用于当时王国中的任何郡县，）

) [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['redʒɪmən] ,
) was put into such a state of regimen ,
) 曾是 放 进入 这样的 一个 状态 的 方案 ,

）被置于这种管制状态，

[ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔːr] [pruːf] ,

that	any	individual	magistrate	might	on	his	own	authority	,	without	trial	or	proof	,
那	任何	个人	地方法官	可能	在	他的	自己的	权威	,	没有	审判	或者	证明	,

任何一名地方法官都可以在未经审判或证据的情况下，自行行使权力。

[siːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪn'hæbɪtənt][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

seize	the	person	of	any	inhabitant	and	send	him	to	serve	on	board	his
抢占	这	人	的	任何	居民	和	发送	他	到	服务	在	木板	他的

['mædʒəstiːz] [fliːt] — [aɪ] . [iː] . ['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

Majesty's	fleet	—	i	.	e	.	transport	him	for	life	.
陛下的	舰队	—	我	.	e	.	运输	他	为了	生活	.

抓捕任何居民，并将其送往国王陛下的舰队服役——即终身流放。

[ɪn] [sʌtʃ] ['distrikts] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

In	such	districts	the	privileges	of	the	constitution	with	respect	to	liberty	,
在	这样的	地区	这	特权	的	这	宪法	和	尊重	到	自由	,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	I	may	add	,
和	我	可能	添加	,

在这样的地区，宪法赋予的自由特权，我还要补充一点：

[laɪf] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'spendɪd] ; [fɔːr; fər] ['weðər] ['ʌndər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [dɪ'raɪvd]

life	,	were	completely	suspended	;	for	whether	under	pretended	authority	derived
生活	,	是	完全地	暂停	;	为了	无论	在下面	假装	权威	衍生的

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ækt] ,

from	this	act	,
从	这	行为	,

生命完全中止；因为无论是依据本法案所赋予的虚假权力，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs]

or	from	the	superabundant	zeal	of	the	military	protectors	of	the	public	peace
或者	从	这	超级丰富的	热情	的	这	军队	保护者	的	这	民众	和平

,

,

,

或者源于维护公共和平的军事保护者们过分的热情，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌmbərz] [fel] ,

who	were	employed	to	assist	in	the	execution	of	it	,	numbers	fell	,
WHO	是	受雇	到	协助	在	这	执行	的	它	,	数字	跌倒	,

受雇协助执行该任务的人员数量下降了。

['iːðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪn'ventɪd] ['prɑːses] [ʌv; əv]

either	by	being	shot	at	their	own	doors	,	or	by	the	newly	-	invented	process	of
任何一个	经过	存在	射击	在	他们的	自己的	门	,	或者	经过	这	新	-	发明	过程	的

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

strangulation	,
勒死	,

要么在家门口被枪杀，要么被新发明的绞刑处死。

[ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kə'mɪtɪd]

adopted	to	procure	confession	of	crimes	which	perhaps	had	never	been	committed
已采用	到	采购	忏悔	的	犯罪	哪个	也许	有	绝不	到过	坚定的

, [ɔːr][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

,	or	the	accusation	of	others	,
, 或者	这	指控	的	其他的	,	

采用这种方法来获取可能从未犯过的罪行的供述，或指控他人犯罪。

[huːz] ['ɪnəsns] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɪkt][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər]
whose innocence might have made it impossible to convict them by other
谁 无辜 可能 有 制成 它 不可能的 到 定罪 他们 经过 其他
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

他们的清白可能使得其他证据无法定罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ɔːr][ðə; ði]
Without entering into a more minute detail of the disgusting enormities or the
没有 进入 进入 一个 更多的 分钟 细节 的 这 令人作呕 巨大 或者 这
['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meʒər] [geɪv] [bɜːrθ] ,
sufferings to which this measure gave birth ,
苦难 到 哪个 这 措施 给予 出生 ,

无需赘述这项措施所造成的令人作呕的罪行和苦难的更多细节，

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
I may safely refer it to the judgement of men accustomed to enjoy the
我 可能 安全 参考 它 到 这 判断 的 男人 习惯 到 享受 这
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
uninterrupted blessings of British law and liberty ,
不间断 祝福 的 英国 法律 和 自由 ,

我可以放心地将此事交由那些习惯于享受英国法律和自由带来的不间断福祉的人们来评判。

['weðər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
whether the infliction of this measure on the people of Ireland was not of
无论 这 施加 的 这 措施 在 这 人们 的 爱尔兰 曾是 不是 的
[ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] ['fiːlɪŋz] [ɔːl'redi] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌdɪskən'tent] [ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ]
itself enough to aggravate feelings already irritated into discontent the most alarming
本身 足够的 到 加剧 情怀 已经 受刺激 进入 不满 这 最多 令人担忧
.
:
.

这项措施强加于爱尔兰人民身上，难道还不足以加剧他们本已焦躁不安的不满情绪吗？这才是最令人担忧的。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['ʃʊrli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr]['triːz(ə)n] ,
I do not mean surely to justify assassination or treason ,
我 做 不是 意思是 一定 到 证明合法 暗杀 或者 叛国罪 ,

我当然不是要为暗杀或叛国行为辩护，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['friːmən] , ['weðər] [tuː; tə] [siː]
but I appeal to men who have the feelings of freemen , whether to see
但 我 上诉 到 男人 WHO 有 这 情怀 的 自由人 , 无论 到 看
[ə; eɪ]['fɑːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,

但我呼吁那些拥有自由人情怀的人们，无论是否愿意见见父亲，

[ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ][sʌn] , [fɔːl] , [pər'hæps] ['ɪnəsntli] , ['ʌndər][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
a brother , or a son , fall , perhaps innocently , under the bayonet
一个 兄弟 , 或者 一个 儿子 , 落下 , 也许 天真地 , 在下面 这 刺刀
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
of a military executioner ,
的 一个 军队 刽子手 ,

兄弟或儿子，或许是无辜地倒在了刽子手的刺刀下，

[ɔ:r] [træns'pɔ:tid] [fɔ:r; fər][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fæməli][ænd; ənd] ['nɪrəst] [kə'nekʃnz] —
or transported for life from his helpless family and nearest connections —
或者 运输 为了 生活 从 他的 无助 家庭 和 最近的 连接 —
[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] ,
it may be without guilt ,
它 可能 是 没有 有罪 ,

或者被终身流放，远离他无助的家人和最亲近的人——这或许毫无愧疚之感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] — [meɪ] [nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]
because the punishment was inflicted without trial — may not in some degree
因为 这 惩罚 曾是 造成的 没有 审判 — 可能 不是 在 一些 程度
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
account for ,
帐户 为了 ,

因为惩罚未经审判就执行——可能在某种程度上无法解释，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ] , [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
though it cannot justify , the shocking crimes which have , since the introduction
尽管 它 不能 证明合法 , 这 令人震惊 犯罪 哪个 有 , 自从 这 介绍
[ʌv; əv] [ðæt] ['meʒər] ,
of that measure ,
的 那 措施 ,

虽然这无法为自该措施实施以来发生的令人震惊的罪行开脱，

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['aɪərlənd] ?
been committed by individuals in Ireland ?
到过 坚定的 经过 个人 在 爱尔兰 ?

是爱尔兰的个人所为吗?

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [hu:] [ig'zə:ts] [hɪm'self] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [lɔ:] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [hu:] ,
A magistrate who exerts himself in carrying this law into effect , and who ,
一个 地方法官 WHO 施压 他自己 在 携带 这 法律 进入 影响 , 和 WHO ,

一位尽心尽力执行这项法律的官员，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
in obedience to the will of the legislature ,
在 服从 到 这 将要 的 这 立法机关 ,

为了服从立法机关的意愿，

[sendz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [breθ] ,
sends numbers of his countrymen from the soil in which they drew breath ,
发送 数字 的 他的 同胞们 从 这 土壤 在 哪个 他们 画 气息 ,

他的许多同胞从他们呼吸的土地上离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
and the connections which make life dear to them , merely because he
和 这 连接 哪个 制作 生活 亲爱的 到 他们 , 仅仅 因为 他
[sə'spekts; 'sʌspekts][ðer; ðər]
suspects their
嫌疑人 他们的

以及那些令他们珍视生命的联系，仅仅因为他怀疑他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

['lɔɪəlti] , [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['liːg(ə)l] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['iːðər] ['oʊdiəm]
loyalty , does that which , being legal , ought not to induce on him either odium
忠诚 , 做 那 哪个 , 存在 合法的 , 应该 不是 到 诱导 在 他 任何一个 钠
[ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ;
or punishment ;
或者 惩罚 ;

忠诚，做着合法的事，不应该因此招致憎恶或惩罚；

[bʌt; bət] [waɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [mə'tɪriəlz]
but while human nature shall continue to be composed of its present materials
但 尽管 人类 自然 将 继续 到 是 由 的 它是 展示 材料
,
,
,

但是，只要人性仍由其现有的物质构成，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ig'zəːts] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] ,
there will be found men among the people over whom he exerts such authority ,
那里 将要 是 成立 男人 之中 这 人们 超过 谁 他 施压 这样的 权威 ,

在人民之中，会发现有些人对他拥有如此大的权威。

[huːz] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃnz] [wɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .
whose vindictive passions will be apt to mark him as their victim .
谁 报复心强的 激情 将要 是 易于 到 标记 他 作为 他们的 受害者 .

他的报复心极强，很可能使他成为他们的受害者。

[ɪn] ['meni] [dɪ'plɔːrəbl] ['instənsiz] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['verɪfaɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] .
In many deplorable instances has this been verified in Ireland .
在 许多 可悲的 实例 有 这 到过 已验证 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，许多令人痛心的案例已经证实了这一点。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ; [ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː]
The Insurrection Act was adopted to prevent such enormities ; unhappily it
这 起义 行为 曾是 已采用 到 防止 这样的 巨大 ; 不幸地 它
[bʌt; bət] [ɪnkriːst] ,
but encreased ,
但 增加 ,

《叛乱法》的颁布是为了防止此类暴行；不幸的是，它反而加剧了此类暴行。

['greɪtli] [ɪnkriːst] , [ðə; ði] [blæk] ['kætəlɔːg] .
greatly encreased , the black catalogue .
非常 增加 , 这 黑色的 目录 .

黑市目录大幅增加。

[aɪ] [æsk] [ʌn'predʒədɪst] [men] , ['weðər] [ðiːz] ['meʒərz] ,
I ask unprejudiced men , whether these measures ,
我 问 不带偏见的 男人 , 无论 这些 措施 ,

我询问那些不带偏见的男士，这些措施是否……

['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
carried into execution against a people who from the recent acquisition of
携带 进入 执行 反对 一个 人们 WHO 从 这 最近的 获得 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [felt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
independence felt much of the pride and sensibility of freedom ,
独立 毛毡 很多 的 这 自豪 和 感性 的 自由 ,

对一个刚刚获得独立、对自由充满自豪感和敏感度的民族实施处决，

[wɜːr; wər][nɑːt][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

were	not	most	likely	to	be	attended	with	the	consequences	which	have
是	不是	最多	可能	到	是	参加	和	这	结果	哪个	有

['fɑːloʊd] ?

followed	?
随后	?

难道不极有可能不会带来之后出现的这些后果吗?

[wʌt] [ðen] , [aɪ][æsk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meʒər] ,

What	then	,	I	ask	,	must	have	been	the	effect	of	that	measure	,
什么	然后	,	我	问	,	必须	有	到过	这	影响	的	那	措施	,

那么，我想问，这项措施究竟产生了什么效果?

[æt; ət] [wɪtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [fiːlz] [stɪl] [mɔːr] [əbˈhɔːrəns] — [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'demnəti]

at	which	freedom	and	justice	feels	still	more	abhorrence	—	a	legal	indemnity
在	哪个	自由	和	正义	感觉	仍然	更多的	厌恶	—	一个	合法的	赔款

[fɔːr; fər][ɔːl] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for	all	crimes	committed	against	the	people	,
为了	全部	犯罪	坚定的	反对	这	人们	,

自由和正义在这一点上更令人憎恶——对所有危害人民的罪行给予法律豁免权。

['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] [piːs] ?

under	colour	of	preserving	the	peace	?
在下面	颜色	的	保存	这	和平	?

打着维护和平的旗号?

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] - ['lɪbərti]

was	it	not	enough	that	a	law	was	passed	which	left	the	subjects	'	liberty
曾是	它	不是	足够的	那	一个	法律	曾是	通过了	哪个	左边	这	主题	-	自由

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] — [bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði]['mɪlətəri]

and	person	at	the	mercy	of	the	magistrates	—	but	must	the	military
和	人	在	这	怜悯	的	这	地方法官	—	但	必须	这	军队

[ɔːr]['sɪv(ə)l]['taɪrənt][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔː]

or	civil	tyrant	be	protected	by	law
或者	民用	暴君	是	受保护	经过	法律

难道仅仅通过一项法律，将臣民的自由和人身置于地方官员的摆布之下还不够吗？难道法律还要保护军事或民事暴君吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[əˈgenst] [lɔː] ,

against	law	,
反对	法律	,

违反法律,

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ækts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] [wʊd] [biː; bi]

in	the	perpetration	of	acts	which	even	by	the	spirit	of	that	act	would	be
在	这	犯罪	的	行为	哪个	甚至	经过	这	精神	的	那	行为	会	是

[ɪˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [əˈpresɪv] ?

illegal	and	oppressive	?
非法的	和	压迫性的	?

实施那些即使按照该行为的精神也属于非法和压迫性的行为?

[ðə; ði][fɜːrst] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [lɔːrd] ,

The	first	Bill	of	Indemnity	Was	designed	to	protect	my	Lord	Carhampton	,
这	第一的	账单	的	赔款	曾是	设计	到	保护	我的	主	卡汉普顿	,

第一份赔偿法案旨在保护卡汉普顿勋爵的利益。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [kri'eɪtɪd] ['dɪkteɪtər][ɪn]['aɪərlənd] .

who	had	played	the	part	of	a	self	-	created	Dictator	in	Ireland	.
WHO	有	玩	这	部分	的	一个	自己	-	创建	独裁者	在	爱尔兰	.

他曾在爱尔兰扮演过一个自封的独裁者的角色。

[wʌt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['meʒərz] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɜːr; wər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt]

What	the	particular	measures	pursued	by	his	Lordship	were	,	I	shall	not	enumerate
什么	这	特别的	措施	追击	经过	他的	领主	是	,	我	将	不是	枚举

.

:

.

我不便一一列举阁下采取的具体措施。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][bəuθ] ['kʌntriz] .

They	are	known	,	and	I	believe	will	be	remembered	by	both	countries	.
他们	是	已知	,	和	我	相信	将要	是	记得	经过	两个都	国家	.

他们是众所周知的，我相信两国人民都会记住他们。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'demnəˌfaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətɪŋ] ,

He	is	indemnified	for	his	zeal	;	and	his	measures	,	instead	of	quieting	,
他	是	赔偿	为了	他的	热情	;	和	他的	措施	,	反而	的	安静	,

他因其热忱而受到补偿；而他的措施，非但没有平息事态，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .

have	been	unfortunately	found	to	have	produced	a	contrary	effect	.
有	到过	很遗憾	成立	到	有	生产	一个	相反	影响	.

遗憾的是，研究发现它们产生了相反的效果。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

From	that	time	to	the	present	,
从	那	时间	到	这	展示	,

从那时至今，

[bɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Bills	of	Indemnity	have	become	an	established	part	of	the	system	of
账单	的	赔款	有	变得	一个	已确立的	部分	的	这	系统	的

['gʌvərnmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ;

government	in	Ireland	;
政府	在	爱尔兰	;

赔偿金账单已成为爱尔兰政府体制中既定的一部分；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [kən'traɪv] [miːnz] [tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]

so	that	he	who	can	contrive	means	to	cover	the	most	malicious	and
所以	那	他	WHO	能	精心策划	方法	到	覆盖	这	最多	恶意	和

[ə'presɪv] [kraɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] ['priːtekst][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,

oppressive	crimes	by	the	easy	pretext	of	securing	the	public	peace	,
压迫性的	犯罪	经过	这	简单的	借口	的	确保	这	民众	和平	,

因此，那些能够以维护公共和平为借口，精心策划掩盖最恶毒、最残暴罪行的人，

[meɪ] [rest] [æz; əz]['fɜːrmli][ɑːn][æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

may	rest	as	firmly	on	an	act	to	indemnify	him	in	the	succeeding	session	,
可能	休息	作为	牢牢	在	一个	行为	到	赔偿	他	在	这	成功	会议	,

他可能同样坚定地依赖于一项旨在在下一届会议上对其进行赔偿的法案，

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kredɪtər] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪlz] .

as	the	public	creditor	may	depend	on	the	passing	of	the	money	bills	.
作为	这	民众	债权人	可能	依赖	在	这	通过	的	这	钱	账单	.

因为公共债权人可能依赖于货币法案的通过。

[ɪn] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðiːz] [sək'sesɪv] [steps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['aɪərlənd] , [prə'festli]
In enumerating these successive steps which have been taken in Ireland , professedly
在 枚举 这些 连续 步骤 哪个 有 到过 已采取 在 爱尔兰 , 公开地
[tu:; tə]['træŋkwəlaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to tranquillize the country ,
到 镇静 这 国家 ,

在列举爱尔兰为平息国家动荡而采取的这些一系列步骤时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɑ:pɜ˞,eɪtəd]['oʊnli][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [aʊt'reɪdʒəs] ,
but which have operated only to render it outrageous ,
但 哪个 有 经营的 仅有的 到 使成为 它 令人愤慨 ,

但这些做法反而使之更加令人愤慨。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd]
I might have mentioned the appointment and the recall of my Lord
我 可能 有 提及 这 预约 和 这 记起 的 我的 主
[fɪt'swɪljəm] .
Fitzwilliam .
菲茨威廉 .

我本可以提及菲茨威廉勋爵的任命和召回。

[bʌt; bət][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But in speaking to the
但 在 请讲 到 这

但在与.....交谈时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'vent] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]
people of England it were superfluous to dwell on that event ; for with
人们 的 英格兰 它 是 多余 到 住 在 那 事件 ; 为了 和
[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ,
the circumstances of that ,
这 情况 的 那 ,

对于英国人来说，再赘述那件事是多余的；因为就当时的情况而言，

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] .
they , as well as the people of Ireland , are acquainted .
他们 , 作为 出色地 作为 这 人们 的 爱尔兰 , 是 熟人 .

他们以及爱尔兰人民都彼此相识。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['meʒərz]
I shall therefore content myself with saying , that of the many irritating measures
我 将 所以 内容 我 和 说 , 那 的 这 许多 令人恼火的 措施
[wɪtʃ] [hæv; həv] [gəʊdid] ['aɪərlənd] ,
which have goaded Ireland ,
哪个 有 被激怒 爱尔兰 ,

因此，我只想说，在众多激怒爱尔兰的措施中，

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [fɪt'swɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəsli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
the recall of my Lord Fitzwilliam was the most mischievously efficacious .
这 记起 的 我的 主 菲茨威廉 曾是 这 最多 顽皮地 有效的 .

召回菲茨威廉勋爵是最阴险有效的举措。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊblmən] , [hoʊp] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
With that nobleman , Hope fled from the country .
和 那 贵族 , 希望 逃亡 从 这 国家 .

与那位贵族一起，霍普逃离了这个国家。

[wʌt] [hæz; həz] [sɪns] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

What	has	since	followed	has	been	the	counsel	of	Despair	.
什么	有	自从	随后	有	到过	这	法律顾问	的	绝望	.

此后，我们所听到的便是绝望的劝告。

[baɪ] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,

By	that	event	it	was	placed	beyond	doubt	,
经过	那	事件	它	曾是	放置	超过	怀疑	,

那件事之后，这件事就毫无疑问了。

[ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'genst] [rɪ'fɔːrm] — [ə'genst]

that	the	Cabinets	of	the	two	countries	formed	a	junction	against	reform	—	against
那	这	橱柜	的	这	二	国家	形成	一个	交汇处	反对	改革	—	反对

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə]['aɪərlənd] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

the	restoration	of	the	constitution	to	Ireland	—	and	against	a	mitigation
这	恢复	的	这	宪法	到	爱尔兰	—	和	反对	一个	减轻

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'ɜːrsɪv] ['sɪstəm] .

of	the	coercive	system	.
的	这	强制性的	系统	.

两国内阁结成联盟，反对改革——反对恢复爱尔兰宪法——反对削弱强制制度。

[ɪf] ['triːz(ə)n] [hæv; həv] [spred] ['waɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	treason	have	spread	widely	through	the	country	—	if	the	friends	of	the
如果	叛国罪	有	传播	广泛	通过	这	国家	—	如果	这	朋友们	的	这

[frentʃ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nuːmərəs] ,

French	system	have	become	numerous	,
法语	系统	有	变得	很多的	,

如果叛国行为在全国范围内广泛蔓延——如果法国体制的拥护者人数众多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪns] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

it	must	be	since	that	insulting	act	of	the	British	Cabinet	told	the	people	,
它	必须	是	自从	那	侮辱	行为	的	这	英国	内阁	讲述	这	人们	,

一定是英国政府内阁那项侮辱性的举动告诉人民之后的事了。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['iːvəlz] ,

that	if	they	felt	the	pressure	of	present	evils	,
那	如果	他们	毛毡	这	压力	的	展示	罪恶	,

如果他们感受到当前罪恶带来的压力，

[ɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] ,

or	looked	for	a	further	extension	of	constitutional	rights	,
或者	看起来	为了	一个	更远	扩大	的	宪法	权利	,

或者寻求进一步扩大宪法权利，

[ðer; ðər][hoʊp][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

their	hope	must	be	turned	to	another	quarter	than	to	the	influence
他们的	希望	必须	是	转向	到	其他	四分之一	比	到	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] .

of	the	British	connection	.
的	这	英国	联系	.

他们的希望必须转向其他方面，而不是寄希望于英国的影响。

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

By	the	operation	of	the	measures	which	I	have	now	described	,
经过	这	手术	的	这	措施	哪个	我	有	现在	描述	,

通过我刚才描述的这些措施，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər][pʊt][æt; ət] ['ɪʃuː] .

the	Irish	people	and	the	Irish	administration	were	put	at	issue	.
这	爱尔兰	人们	和	这	爱尔兰	行政	是	放	在	问题	.

爱尔兰人民和爱尔兰政府的关系因此变得紧张。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['saɪləns] ['mɜ:rmər] , [hæd; həd]

The	system	to	which	the	Castle	had	resorted	to	silence	murmur	,	had
这	系统	到	哪个	这	城堡	有	复原	到	沉默	低语	,	有

[prə'du:st] ['aʊtreɪdʒ] — [ðə; ði]

produced	outrage	—	the
生产	暴行	—	这

城堡所采取的这种以沉默和低语来掩盖真相的制度，已经引发了众怒——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['aʊtreɪdʒ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'spɪrəsi] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

measures	which	they	took	to	punish	outrage	had	created	conspiracy	,	assassination	,
措施	哪个	他们	采取	到	惩治	暴行	有	创建	阴谋	,	暗杀	,

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , ['tri:z(ə)n] .

and	,	in	many	instances	,	treason	.
和	,	在	许多	实例	,	叛国罪	.

他们为惩罚暴行而采取的措施，导致了阴谋、暗杀，以及在许多情况下，叛国罪。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Throughout	the	whole	process	of	discontent	,	I	have	shewed	that	administration
自始至终	这	所有的	过程	的	不满	,	我	有	展示	那	行政

[wɜ:r; wər] [ə'gresəz] ,

were	aggressors	,
是	侵略者	,

在整个抗议过程中，我已经证明政府是侵略者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	the	irregularities	which	have	followed	were	but	the	reaction	of
和	那	这	违规行为	哪个	有	随后	是	但	这	反应	的

[æn; ən] [haɪ] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

an	high	and	irritable	spirit	in	the	people	,
一个	高的	和	易怒的	精神	在	这	人们	,

而随后发生的种种不法行为，只不过是民众情绪高涨、易怒的表现而已。

[kəm'prest] [baɪ][koʊ'ɜ:rʒn] ,

compressed	by	coercion	,
压缩	经过	强迫	,

受胁迫而压缩，

[wɪtʃ] [left][noʊ][vent][tu:; tə][ɪts] ['fi:lɪŋz] [bʌt; bət][ɪn][ækts][ʌv; əv]['praɪvət][ɔ:r]['pʌblɪk] ['vaɪələns] .

which	left	no	vent	to	its	feelings	but	in	acts	of	private	or	public	violence	.
哪个	左边	不	发泄	到	它是	情怀	但	在	行为	的	私人的	或者	民众	暴力	.

除了私下或公开的暴力行为之外，它没有其他发泄情绪的途径。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔ:z] .

At	this	point	the	administration	found	it	necessary	to	pause	.
在	这	观点	这	行政	成立	它	必要的	到	暂停	.

此时，政府认为有必要暂停行动。

[ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd][tu:; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	measures	which	they	had	already	tried	to	smother	the	discontents	of	the
这	措施	哪个	他们	有	已经	尝试	到	窒息	这	不满	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们此前已尝试采取一些措施来压制民众的不满情绪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðoʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][nɑːt]

and	to	repress	those	violent	and	illegal	consequences	of	it	,	had	not
和	到	抑	那些	暴力	和	非法的	结果	的	它	,	有	不是

['oʊnli] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

only	proved	ineffectual	,
仅有的	已证实	无效	,

而镇压由此产生的暴力和非法后果，不仅被证明是无效的，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [haɪt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	had	aggravated	,	to	a	most	alarming	height	,	the	mischiefs	which	they
但	有	加重	,	到	一个	最多	令人担忧	高度	,	这	恶作剧	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['sɑːtɪʃli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['remədi] .

were	sottishly	expected	to	remedy	.
是	愚蠢地	预期的	到	补救	.

但却使这些祸患恶化到了极其可怕的程度，而人们却愚蠢地期望他们去纠正这些祸患。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [dɪs'ɔːrdər] [pri'veɪld] .

In	almost	every	part	of	the	country	the	most	extreme	disorder	prevailed	.
在	几乎	每一个	部分	的	这	国家	这	最多	极端	紊乱	最终获胜	.

全国几乎每个地区都出现了极其严重的混乱局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kən'venʃ(ə)n] ,

It	was	not	now	a	Volunteer	Convention	,
它	曾是	不是	现在	一个	志愿者	习俗	,

这不再是志愿者大会了。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv] [noʊn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

consisting	of	men	of	known	loyalty	and	great	stake	in	the	country	,
由	的	男人	的	已知	忠诚	和	伟大的	赌注	在	这	国家	,

由对国家忠诚且利益攸关的人士组成，

['miːtɪŋ] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kən'venʃ(ə)n]

meeting	to	petition	for	reform	—	it	was	not	now	a	Catholic	Convention
会议	到	请愿	为了	改革	—	它	曾是	不是	现在	一个	天主教	习俗

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

sitting	in	Dublin	,
坐着	在	都柏林	,

这次集会是为了请愿改革——它不再是当时在都柏林召开的天主教大会了。

[pər'sʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['meʒərz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ,

pursuing	open	and	constitutional	measures	to	obtain	elective	franchise	,
追求	打开	和	宪法	措施	到	获得	选修课	特许经营	,

采取公开、合宪的措施以获得选举权，

[ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ]

or	a	full	admission	to	the	privileges	of	the	constitution	—	it	was	not	,	I
或者	一个	满的	入学	到	这	特权	的	这	宪法	—	它	曾是	不是	,	我

[seɪ] , [sʌtʃ]

say	,	such
说	,	这样的

或者说，完全承认宪法赋予的各项特权——我说，并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

bodies	as	these	that	administration	had	to	cope	with	.
身体	作为	这些	那	行政	有	到	应付	和	.

政府必须应对的这类机构。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] .
They **had** **put** **down** **those** **.**
他们 有 放 向下 那些 .

他们把那些东西放下了。

['ʌðər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
Other **more** **numerous** **and** **more** **dangerous** **difficulties** **were** **now** **to** **be**
其他 更多的 很多的 和 更多的 危险的 困难 是 现在 到 是

[ɪn'kaʊntər] .
encountered **.**
遭遇 .

接下来还会遇到更多、更危险的困难。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'piəriəm] [ɪn]
The **populace** **of** **the** **country** **was** **now** **organized** **,** **and** **an** **imperium** **in**
这 民众 的 这 国家 曾是 现在 组织 , 和 一个 帝国 在

[ɪm'pɪrioʊ] [fɔːrmd] ,
imperio **formed** **,**
帝国 形成 ,

国家民众如今已组织起来，形成了一个帝国中的帝国。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['praɪvəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [wʌz; wəz]
which **,** **from** **its** **privacy** **and** **the** **numbers** **of** **which** **it** **consisted** **,** **was**
哪个 , 从 它是 隐私 和 这 数字 的 哪个 它 由.....组成 , 曾是

['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] .
truly **alarming** **.**
真的 令人担忧 .

从其私密性和组成数量来看，这确实令人震惊。

[ðə; ði] [prə'fest] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
The **professed** **objects** **of** **this** **society** **,**
这 声称 对象 的 这 社会 ,

该社团宣称的宗旨是：

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [wɪtʃ] [pər'hæps] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
the **most** **singular** **which** **perhaps** **had** **ever** **been** **formed** **in** **any** **country** **,**
这 最多 单数 哪个 也许 有 曾经 到过 形成 在 任何 国家 ,

或许是任何国家有史以来形成的最独特的组织，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [wɜːr; wər] — [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
still **continued** **what** **they** **originally** **were** **—** **Reform** **and** **Emancipation** **.**
仍然 持续 什么 他们 起初 是 — 改革 和 解放 .

仍然延续了它们最初的宗旨——改革和解放。

[bʌt; bət] ['pepərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [pruːv] ,
But **papers** **were** **found** **which** **were** **supposed** **to** **prove** **,**
但 文件 是 成立 哪个 是 据称 到 证明 ,

但人们发现了一些文件，这些文件本应证明：

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər]
that **their** **designs** **were** **more** **dangerous** **and** **more** **extensive** **;** **and** **a** **letter**
那 他们的 设计 是 更多的 危险的 和 更多的 广泛的 ; 和 一个 信

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [toʊn] ,
from **a** **Mr** **.** **Tone** **,**
从 一个 先生 . 语气 ,

他们的设计更加危险、影响范围更广；还有一封来自托恩先生的信，

[wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['triːzənəbl] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
which **clearly** **expressed** **a** **treasonable** **opinion** **respecting** **a** **separation** **of** **the** **two**
哪个 清楚地 表达 一个 叛国罪 观点 尊重 一个 分离 的 这 二
['kʌntriz] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [fʊl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
countries **was** **taken** **as** **full** **evidence** **that** **this** **was** **the** **sentiment** **of** **the**
国家 曾是 已采取 作为 满的 证据 那 这 曾是 这 情绪 的 这
[sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
society **at** **large** **,**
社会 在 大的 ,

明确表达了关于两国分离的叛国观点的言论，被视为充分证明这是社会大众普遍情绪的证明。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .
consisting **,** **as** **was** **believed** **,** **of** **not** **less** **than** **600** **,** **000** **men** **.**
由 , 作为 曾是 相信 , 的 不是 较少的 比 - , - 男人 .

据信，该部队由不少于 60 万名士兵组成。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]['riːəl] [dɪ'zaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
Whatever **might** **be** **their** **real** **designs** **,** **it** **was** **certain** **,**
任何 可能 是 他们的 真实的 设计 , 它 曾是 肯定 ,

无论他们的真实意图是什么，有一点是肯定的：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men] [ʌv; əv] [aː'maː] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli]
that **the** **conduct** **of** **the** **Orange** **-** **men** **of** **Armagh** **had** **been** **successfully**
那 这 执行 的 这 橙子 - 男人 的 阿马郡 有 到过 成功地
['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
imitated **by** **the** **peasantry** **in** **many** **parts** **of** **Ireland** **.**
模仿 经过 这 农民 在 许多 部分 的 爱尔兰 .

阿马郡奥兰治教徒的行为在爱尔兰许多地区的农民中得到了成功效仿。

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ; [ðə; ði]['kwɑːntəti]['teɪkən][wʌz; wəz]
The **plunder** **of** **arms** **was** **carried** **on** **systematically** **;** **the** **quantity** **taken** **was**
这 掠夺 的 武器 曾是 携带 在 系统地 ; 这 数量 已采取 曾是
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ;
known **to** **be** **considerable** **;**
已知 到 是 大量 ;

武器掠夺是有组织地进行的；据了解，掠夺的数量相当可观；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['distrikts] ['sevrəl] ['mædʒɪstrits] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and **in** **the** **proclaimed** **districts** **several** **magistrates** **who** **had** **been**
和 在 这 宣布 地区 一些 地方法官 WHO 有 到过

在已宣布的地区，有好几位地方官员.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['æktɪv] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [sə'spektɪd] ['pɜ˞ːsənz] , & [siː] . & [siː] . [hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .
active **in** **transporting** **suspected** **persons** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **had** **been** **assassinated** **.**
积极的 在 运输 怀疑 人 , & c . & c . 有 到过 被暗杀 .

积极参与押送嫌疑人等活动的人员已被暗杀。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [men] [ɪn]['aɪərlənd] ,
In **this** **critical** **moment** **,** **the** **best** **and** **wisest** **men** **in** **Ireland** **,**
在 这 批判的 片刻 , 这 最好的 和 最明智的 男人 在 爱尔兰 ,

在这关键时刻，爱尔兰最优秀、最睿智的人们，

['dʒent(ə)lmən] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
gentlemen **possessed** **of** **the** **most** **extensive** **property** **in** **the** **country** **,**
先生们 拥有 的 这 最多 广泛的 财产 在 这 国家 ,

拥有全国最广泛地产的绅士们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	of	character	above	the	slightest	imputation	of
和	在	这	相同的	时间	的	特点	多于	这	丝毫	估算	的

[ˌdɪsə'fekʃn] [ɔ:r] ['lɔɪəlti] ,

disaffection	or	loyalty	,
不满	或者	忠诚	,

同时，他的品格高尚，丝毫没有流露出不满或忠诚的迹象。

['ɜ:dʒd][ɑ:n] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

urged	on	administration	the	necessity	of	changing	that	system	which	had	been
敦促	在	行政	这	必要性	的	变化	那	系统	哪个	有	到过

[faʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

found	to	produce	such	horrible	effects	.
成立	到	生产	这样的	可怕	效果	.

敦促政府改变已被证明会产生如此可怕后果的制度。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] ,

They	urged	,
他们	敦促	,

他们敦促道：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] — [ðæt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

that	the	great	body	of	the	nation	was	loyal	—	that	even	of	the	United
那	这	伟大的	身体	的	这	国家	曾是	忠诚	—	那	甚至	的	这	团结的

['aɪrɪʃmən] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [wɪʃt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]

Irishmen	the	greater	part	wished	only	for	the	admission	of	the	Catholics	and
爱尔兰人	这	更大的	部分	希望	仅有的	为了	这	入学	的	这	天主教徒	和

[rɪ'fɔ:rm] — [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [kən'si:d] [ði:z] [wʊd] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl]

reform	—	and	that	to	concede	these	would	throw	such	a	weight	into	the	scale
改革	—	和	那	到	承认	这些	会	扔	这样的	一个	重量	进入	这	规模

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['træŋkwəlaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	government	as	would	effectually	tranquillize	the	country	.
的	政府	作为	会	有效地	镇静	这	国家	.

国家的大部分人民是忠诚的——即使是联合爱尔兰人中的大多数人也只希望接纳天主教徒并进行改革——而满足这些要求将给政府带来如此巨大的压力，从而有效地安抚国家。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ]

Administration	,	however	,	took	up	the	contrary	opinion	,	and	decided	on	a
行政	,	然而	,	采取	向上	这	相反	观点	,	和	决定	在	一个

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊ'ɜ:rsɪv] ['meʒərz] .

continuation	of	coercive	measures	.
续篇	的	强制性的	措施	.

然而，政府却持相反意见，决定继续采取强制措施。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜ:r; wər]['reblz; rɪ'bel] ,

They	pretended	,	that	the	people	of	Ireland	were	rebels	,
他们	假装	,	那	这	人们	的	爱尔兰	是	叛军	,

他们假装爱尔兰人民是叛乱分子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][traɪd] .

and	that	with	rebels	conciliation	should	not	be	tried	.
和	那	和	叛军	和解	应该	不是	是	尝试	.

而且，不应该尝试与叛军进行和解。

[ðeɪ] [ə'su:md] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [wɜ:r; wər] ['treɪtəz] — [ɪn]

They	assumed	,	in	the	first	place	,	that	all	the	United	Irishmen	were	traitors	—	in
他们	假定	,	在	这	第一的	地方	,	那	全部	这	团结的	爱尔兰人	是	叛徒	—	在

[ðə; ði]['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

首先，他们认定所有联合爱尔兰人都是叛徒；其次，

[ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ðæt]
that **that** **society** **comprehended** **the** **great** **body** **of** **the** **people** **,** **or** **that**
那 那 社会 理解 这 伟大的 身体 的 这 人们 , 或者 那

那个社会涵盖了绝大多数民众，或者说，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] [ə'pru:vd] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ]
those **who** **were** **not** **of** **that** **body** **approved** **heartily** **of** **all** **the** **measures** **which**
那些 WHO 是 不是 的 那 身体 得到正式认可的 衷心地 的 全部 这 措施 哪个
[hæd; həd] [bɪn]
had **been**
有 到过

那些不属于该机构的人都衷心赞同所有已经采取的措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət] .
carried **on** **for** **some** **years** **back** **by** **the** **Irish** **Cabinet** **.**
携带 在 为了 一些 年 后退 经过 这 爱尔兰 内阁 .

爱尔兰内阁此前已开展多年。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] ,
No **account** **was** **made** **of** **that** **great** **and** **respectable** **class** **of** **men** **who** **,**
不 帐户 曾是 制成 的 那 伟大的 和 可敬 班级 的 男人 WHO ,

没有考虑到那些伟大而受人尊敬的男士群体，

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɑ:n] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [ʌv; əv]
while **they** **looked** **with** **detestation** **on** **those** **acts** **of** **insubordination** **,** **of**
尽管 他们 看起来 和 憎恶 在 那些 行为 的 不服从 , 的
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] ,
assassination **,** **and** **treason** **,**
暗杀 , 和 叛国罪 ,

虽然他们对这些不服从命令、暗杀和叛国行为感到无比憎恶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
which **had** **followed** **the** **adoption** **of** **the** **present** **system** **,**
哪个 有 随后 这 采用 的 这 展示 系统 ,

这是在现行制度实施之后发生的。

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˌreprə'beɪʃən] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪt'self] .
contemplated **with** **the** **most** **unqualified** **reprobation** **that** **system** **itself** **.**
思考 和 这 最多 不合格的 非难 那 系统 本身 .

对该制度本身抱有最毫不掩饰的谴责。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] ,
Determined **,** **therefore** **,**
决定 , 所以 ,

因此，下定决心

[tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] ['tempər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [hæd; həd]
to **scourge** **the** **nation** **out** **of** **that** **ill** **temper** **into** **which** **the** **scourge** **had**
到 祸害 这 国家 出去 的 那 患病的 脾气 进入 哪个 这 祸害 有
['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:] ,
driven **it** **,**
驱动 它 ,

要将这个国家从灾祸所造成的恶劣情绪中彻底清除出去，

[wʌt] [step] [dɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɪks] [ɑ:n] ?
what **step** **did** **administration** **fix** **on** **?**
什么 步 做过 行政 使固定 在 ?

管理层着手解决的是哪个步骤的问题?

[ðeɪ] [send][ə; eɪ]['mɪləteri] [fɔːrs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

They	send	a	military	force	under	General	Lake	to	the	province	of	Ulster	,
他们	发送	一个	军队	力量	在下面	一般的	湖	到	这	省	的	阿尔斯特	,

他们派遣莱克将军率领一支军队前往阿尔斯特省。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv]

and	enjoin	him	to	act	at	his	discretion	for	disarming	the	freemen	of
和	责成	他	到	行为	在	他的	审慎	为了	解除武装	这	自由人	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

并责令他自行决定是否解除北方自由民的武装。

[ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] ['kɑːntent][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	enforcing	content	and	tranquillity	at	the	point	of	the
和	强制执行	内容	和	宁静	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] !

bayonet	!
刺刀	!

并用刺刀来强制执行秩序和安宁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['meʒər] .

It	is	not	necessary	to	waste	much	reasoning	on	this	measure	.
它	是	不是	必要的	到	浪费	很多	推理	在	这	措施	.

无需对这一措施进行过多推理。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pri'skraibz] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['oʊpən]

The	constitution	prescribes	the	interposition	of	the	sword	only	in	cases	of	open
这	宪法	规定	这	插入	的	这	剑	仅有的	在	案例	的	打开

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'beljən] .

insurrection	or	rebellion	.
起义	或者	叛乱	.

宪法规定，只有在发生公开叛乱或起义的情况下才能动用武力。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

If	the	province	of	Ulster	was	in	that	state	,
如果	这	省	的	阿尔斯特	曾是	在	那	状态	,

如果阿尔斯特省处于那种状态，

[wʌt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv]

what	indignation	must	not	the	two	countries	feel	at	the	wicked	pertinacity	of
什么	愤慨	必须	不是	这	二	国家	感觉	在	这	邪恶	坚韧	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt] ['ɪʃuː] ?

the	Irish	Cabinet	in	a	system	which	led	to	that	issue	?
这	爱尔兰	内阁	在	一个	系统	哪个	引领	到	那	问题	?

两国怎能不对爱尔兰内阁在导致这一问题的体制下所表现出的顽固不化感到愤慨呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [rɪ'beljən] ,

If	it	were	not	in	rebellion	,
如果	它	是	不是	在	叛乱	,

如果不是在叛乱中，

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ri'zɔːtid] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [tuː; tə]

what	punishment	could	be	too	great	for	those	who	resorted	without	necessity	to
什么	惩罚	可以	是	也	伟大的	为了	那些	WHO	复原	没有	必要性	到

[ðæt] [læst][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['remədi] — [ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔːrs] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ]

that	last	and	dreadful	remedy	—	a	military	force	vested	with
那	最后的	和	可怕	补救	—	一个	军队	力量	既得权益	和

对于那些无故诉诸最后也是最可怕的手段——一支拥有……的军队——的人来说，还有什么惩罚是过重的呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[dɪˈskreʃəneri] ['paʊɝz] , [fɔːr; fər][dɪsˈɔːrdərz]['prɑːpərli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
discretionary powers , for disorders properly within the cognizance of the civil
酌情决定 权力 , 为了 疾病 适当地 之内 这 认知 的 这 民用
['mædʒɪstreɪt] ?
magistrate ?
地方法官 ?

对于属于民事法官管辖范围之内的扰乱治安事件，是否赋予了法官自由裁量权?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [pliː] ,
But the administration justify themselves by the plea ,
但 这 行政 证明合法 他们自己 经过 这 恳求 ,

但政府却以此为借口为自己辩护:

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]
that the proceedings of these United Irishmen were too subtle and cautious
那 这 诉讼程序 的 这些 团结的 爱尔兰人 是 也 微妙的 和 谨慎
[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ,
to be met by the ordinary exertions of the civil power ,
到 是 遇见 经过 这 普通的 努力 的 这 民用 力量 ,

这些联合爱尔兰人的行动过于隐蔽和谨慎，普通民事权力难以应对。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] .
though they were not yet in open rebellion .
尽管 他们 是 不是 然而 在 打开 叛乱 .

虽然他们当时还没有公开反抗。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [preɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
They must take the praise , therefore , of having created a new species of
他们 必须 拿 这 称赞 , 所以 , 的 拥有 创建 一个 新的 物种 的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] ,
opposition to established government ,
反对 到 已确立的 政府 ,

因此，他们理应获得赞誉，因为他们创造了一种反对现有政府的新型力量。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] , [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
hitherto unknown , by directing , without intermission , the force of the state
迄今为止 未知 , 经过 导演 , 没有 中场休息 , 这 力量 的 这 状态
[nɑːt] [ə'genst] ['oʊpən] ['vaɪələns] ,
not against open violence ,
不是 反对 打开 暴力 ,

前所未有地，通过不间断地调动国家力量，而非针对公开暴力，

[bʌt; bət] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ; [baɪ] ['wɔːrɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][men] [huːz] [eɪm][wʌz; wəz]
but against political principle ; by warring , not with men whose aim was
但 反对 政治的 原则 ; 经过 战争 , 不是 和 男人 谁 目的 曾是
['ænərki] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
anarchy and plunder ,
无政府状态 和 掠夺 ,

但违背了政治原则；不是与那些以制造混乱和掠夺为目的的人作战，

[bʌt; bət][men] [skɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
but men skilled in , and zealous for , the perfection of the representative
但 男人 熟练 在 , 和 热心 为了 , 这 完美 的 这 代表
['sɪstəm] .
system .
系统 .

但他们精通代表制，并热衷于完善代表制。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][ðæt] ['ʌlstər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt]
But I deny that Ulster was in such a state as to justify the measure that
但 我 否定 那 阿尔斯特 曾是 在 这样的 一个 状态 作为 到 证明合法 这 措施 那
[wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [rɪ'beljən] ,
was then taken — for it was not in open and avowed rebellion ,
曾是 然后 已采取 — 为了 它 曾是 不是 在 打开 和 公开承认 叛乱 ,
但我否认阿尔斯特当时的状况足以证明当时所采取的措施是正当的——因为它并没有公开叛乱。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ['i:ðər] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ɔ:r]
nor was the system of the disorderly people in that province either too subtle or
也不 曾是 这 系统 的 这 乱 人们 在 那 省 任何一个 也 微妙的 或者
[tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstrəsi] ,
too strong for an active magistracy ,
也 强的 为了 一个 积极的 行政 ,
该省混乱民众的制度既不过于隐蔽，也不过于强大，不足以建立一个积极的官职机构。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri] .
constitutionally aided by the military .
合宪地 协助 经过 这 军队 .
宪法赋予军队的协助。

[ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd]
The disturbances amounted to nothing more than the assemblage now and
这 干扰 金额 到 没有什么 更多的 比 这 装配 现在 和
[ðen] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men] ([hu:]
then of parties of people on the original principle of the Orange - men (who
然后 的 各方 的 人们 在 这 原来的 原则 的 这 橙子 - 男人 (WHO
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
to the disgrace of legislature ,
到 这 耻辱 的 立法机关 ,
这些骚乱只不过是不同群体的人偶尔聚集在一起，其最初的原则是奥兰治教徒（他们令立法机构蒙羞）的。

[hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
have , in a certain place , more than
有 , 在 一个 肯定 地方 , 更多的 比
在某个地方，拥有超过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[wʌns] , [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,) ['breɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
once , been called the friends of the constitution ,) breaking houses and
一次 , 到过 称为 这 朋友们 的 这 宪法 ,) 打破 房屋 和
['plʌndərɪŋ] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][aɪ][kən'tend] ,
plundering arms ; and I contend ,
掠夺 武器 ; 和 我 抗衡 ,
他们曾被称为宪法之友，却拆毁房屋、掠夺武器；我认为，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] [fɔ:rs] [left] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]
that with a proper force left always at the disposal and under the
那 和 一个 恰当的 力量 左边 总是 在 这 处理 和 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['æktɪv] ['mædʒɪstrits] ,
direction of active magistrates ,
方向 的 积极的 地方法官 ,
在保持适当警力充足的情况下，始终由积极执法的官员调动和指挥该警力。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'ventɪd] .
those individual acts of outrage might have been prevented .
那些 个人 行为 的 暴行 可能 有 到过 阻止 .
这些个人暴行原本是可以避免的。

[ðə; ði]['priːtekst] , [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [baɪ] ['friːkwənt]

The	pretext	,	that	the	magistrates	were	terrified	from	acting	by	frequent
这	借口	,	那	这	地方法官	是	恐惧	从	表演	经过	频繁

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assassination	,
暗杀	,

借口是，地方官员因频繁遭到暗杀而不敢采取行动。

[ɪz] ['empti] — ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn]['aɪərlənd] ;

is	empty	—	courage	is	not	exclusively	the	boast	of	the	military	in	Ireland	;
是	空的	—	勇气	是	不是	只	这	夸	的	这	军队	在	爱尔兰	;

空洞无物——在爱尔兰，勇气并非军人的专属荣耀；

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	every	country	in	which	the	Insurrection	Act	has	been	carried	into	operation
和	每一个	国家	在	哪个	这	起义	行为	有	到过	携带	进入	手术

[hæz; həz] [prə'duːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [huː] [derd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['oʊdiəm][ænd; ənd]

has	produced	numbers	of	magistrates	who	dared	to	meet	all	the	odium	and
有	生产	数字	的	地方法官	WHO	敢于	到	见面	全部	这	钠	和

[ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'pɑːpjələr][ækt][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] .

all	the	danger	which	the	execution	of	that	unpopular	act	imposed	on	them	.
全部	这	危险	哪个	这	执行	的	那	不受欢迎的	行为	强加	在	他们	.

凡是实施《叛乱法》的国家，都涌现出许多地方法官，他们敢于面对执行这项不得人心的法令所带来的所有憎恶和危险。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [dʒen] . [leɪk] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɑːrmz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [treɪtɚəs]

Under	this	Proclamation	,	Gen	.	Lake	deprived	of	arms	not	only	the	traiterous
在下面	这	公告	,	Gen	.	湖	被剥夺的	的	武器	不是	仅有的	这	叛徒

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ,

and	the	disaffected	,
和	这	心怀不满的	,

根据这项公告，莱克将军不仅剥夺了叛国者和心怀不满者的武器，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][moʊst] ['zeləs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

but	the	loyal	and	most	zealous	friends	of	the	constitution	.
但	这	忠诚	和	最多	热心	朋友们	的	这	宪法	.

但宪法的忠诚和最热忱的拥护者。

[wer] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv]['traɪəl][wʌz; wəz]

Where	arms	were	expected	and	not	found	,	a	very	new	mode	of	trial	was
在哪里	武器	是	预期的	和	不是	成立	,	一个	非常	新的	模式	的	审判	曾是

[institjuːtid] .

instituted	.
已设立	.

在预期会发现武器但实际并未发现武器的地方，就实行了一种全新的审判方式。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] [ɔːr] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɑːses]

The	suspected	or	accused	person	was	suspended	by	the	neck	until	the	process
这	怀疑	或者	被告	人	曾是	暂停	经过	这	脖子	直到	这	过程

[ʌv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

of	strangulation	was	nearly	completed	.
的	勒死	曾是	几乎	完全的	.

嫌疑人或被告人被吊在脖子上，直到窒息过程几乎完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] , [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn]

He	was	then	let	down	,	and	if	he	was	still	pertinacious	,	the	touchstone
他	曾是	然后	让	向下	,	和	如果	他	曾是	仍然	顽强的	,	这	试金石

[wʌz; wəz] [ə'gen] [traɪd] ,

was	again	tried	,
曾是	再次	尝试	,

他随后失望了，如果他仍然执着，那就再次使用试金石。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['iːðər] [kən'fest] [ɔːr] [ə'kjuːzd] ['ʌðər] .

until	**he**	**either**	**confessed**	**or**	**accused**	**others**	**.**
直到	他	任何一个	坦白	或者	被告	其他的	.

直到他要么坦白认罪，要么指控他人为止。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [wʌt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

In	**other**	**cases**	**,**	**it**	**was**	**ascertained**	**what**	**quantity**	**of**
在	其他	案例	,	它	曾是	已确定	什么	数量	的

在其他情况下，已确定了多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['dɪstrɪkt] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kwɑːntəti]

arms	**should**	**be**	**brought**	**in**	**by**	**a**	**certain**	**village**	**or**	**district**	**—**	**if**	**the**	**full**	**quantity**
武器	应该	是	带来	在	经过	一个	肯定	村庄	或者	区	—	如果	这	满的	数量

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] ,

could	**not**	**be**	**produced**	**by**	**the**	**inhabitants**	**,**
可以	不是	是	生产	经过	这	居民	,

如果当地居民无法生产足够的武器，则应由某个村庄或地区运送武器。

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [kən'siːlmənt] .

their	**habitations**	**were**	**reduced**	**to**	**ashes**	**to**	**detect**	**the**	**concealment**	**.**
他们的	居住地	是	减少	到	灰烬	到	探测	这	隐蔽	.

为了查明藏匿地点，他们的住所被夷为平地。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrd(ə)neri][moʊdz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['mɪlətəri]

These	**seem**	**to**	**have**	**been**	**ordinary**	**modes**	**of**	**proceeding**	**under**	**the**	**military**
这些	似乎	到	有	到过	普通的	模式	的	进行中	在下面	这	军队

['sɪstəm] ;

system	**;**
系统	;

这些似乎是军事体制下常见的行事方式；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz]

there	**were**	**others**	**more**	**irregular**	**and**	**eccentric**	**which**	**the**	**zeal**	**of**	**the**	**soldiers**
那里	是	其他的	更多的	不规律的	和	偏心	哪个	这	热情	的	这	士兵

['friːkwəntli] ['prɑːmptɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

frequently	**prompted**	**them**	**to**	**indulge**	**in**	**.**
频繁地	提示	他们	到	放纵	在	.

还有一些更加不寻常和古怪的行为，士兵们的热情常常驱使他们沉迷其中。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ðʌs] ['stedəli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Of	**the**	**system**	**thus**	**steadily**	**pursued**	**by**	**the**	**Irish**	**administration**	**,**
的	这	系统	因此	稳步	追击	经过	这	爱尔兰	行政	,

爱尔兰政府就这样稳步推行着这套体系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在向英格兰人民发表的演(The Causes of the Rebellion in Ireland)

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][moʊst] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . —
the Irish **legislature** **expressed** **their** **most** **hearty** **and** **zealous** **approbation** **.** **—**
这 爱尔兰 立法机关 表达 他们的 最多 爽朗 和 热心 赞许 . —
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Throughout **the** **whole** **train** **of** **violent** **measures** **to** **which** **the** **Irish** **administration**
自始至终 这 所有的 火车 的 暴力 措施 到 哪个 这 爱尔兰 行政
[riˈzɔːtid] ,
resorted **,**
复原 ,

爱尔兰立法机构表达了他们最热烈、最真诚的赞同。——在爱尔兰政府采取的一系列暴力措施中，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['pɑːri] ['pæsʊ] .
the **Irish** **Parliament** **went** **with** **them** **pari** **passu** **.**
这 爱尔兰 议会 去 和 他们 巴黎 帕苏 .

爱尔兰议会也随之而去。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]
Without **stopping** **to** **enquire** **whether** **this** **co** **-** **operation** **of** **the** **legislature**
没有 停止 到 查询 无论 这 合作 - 手术 的 这 立法机关
[tendid] ['ræðər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]
tended **rather** **to** **reconcile** **the** **people** **to** **the** **system** **than** **to** **encrease** **the**
倾向于 相当 到 调和 这 人们 到 这 系统 比 到 增加 这
[ˌdɪskən'tents] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] ,
discontents **which** **it** **was** **naturally** **calculated** **to** **produce** **,**
不满 哪个 它 曾是 自然 计算 到 生产 ,

并未深入探究立法机关的这种合作究竟是使民众更容易接受这一制度，还是会加剧该制度本身必然会产生的不满情绪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
it **is** **certain** **that** **some** **very** **celebrated** **characters** **,** **whose** **opinions** **in** **this** **case**
它 是 肯定 那 一些 非常 著名 人物 , 谁 意见 在 这 案件
[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
deserve **to** **be** **respected** **,**
应得 到 是 受人尊敬 ,

可以肯定的是，一些非常有名的人物，他们在这件事上的意见值得尊重，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
had **declared** **the** **most** **decided** **disapprobation** **of** **at** **least** **that** **part** **of** **it**
有 声明 这 最多 决定 非难 的 在 至少 那 部分 的 它
[wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] .
which **related** **to** **the** **military** **.**
哪个 有关的 到 这 军队 .

至少对其中与军事有关的部分，他曾表示最坚决的反对。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['mɔɪrə] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] , [hɪm'self][ə; eɪ]
The **conduct** **of** **my** **Lord** **Moira** **,** **in** **the** **Parliament** **of** **both** **countries** **,** **himself** **a**
这 执行 的 我的 主 莫伊拉 , 在 这 议会 的 两个都 国家 , 他自己 一个
['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

莫伊拉勋爵本人是一名军人，他在两国议会中的行为，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]
an **Irish** **nobleman** **,** **and** **one** **possessed** **of** **such** **a** **stake** **in** **the**
一个 爱尔兰 贵族 , 和 一 拥有 的 这样的 一个 赌注 在 这

一位爱尔兰贵族，而且在……中拥有如此重要的地位

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['kʌntri] [æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts] ['welfer] [ænd; ənd][ɪts] [piːs] ,
country as must make him anxious for its welfare and its peace ,
国家 作为 必须 制作 他 焦虑的 为了 它是 福利 和 它是 和平 ,

国家必然会让他为国家的福祉与和平而忧心忡忡。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [pər'hæps][ɪn'klaɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz]
has already perhaps inclined the British public to doubt whether the enormities
有 已经 也许 倾斜 这 英国 民众 到 怀疑 无论 这 巨大
['præktɪst] ['ʌndər] [ðæt] ['sɪstəm] [wɜːr; wər]['tɑːlərəb(ə)l][ɪn]['eni] ['kʌntri] .
practised under that system were tolerable in any country .
已实践 在下面 那 系统 是 可容忍的 在 任何 国家 .

这或许已经让英国公众开始怀疑，在该制度下所实行的种种暴行在任何国家是否都是可以容忍的。

[ðə; ði]['mænli][ænd; ənd]['kændɪd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['æbəˌkrɑːmbi] ,
The manly and candid opinion of the brave old Abercrombie ,
这 男子气概 和 坦率 观点 的 这 勇敢的 老的 阿伯克龙比 ,

勇敢的老阿伯克龙比坦率而真挚的观点

" [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
" That the conduct of the army in Ireland was calculated to make them
" 那 这 执行 的 这 军队 在 爱尔兰 曾是 计算 到 制作 他们
['fɔːrmɪdəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,
formidable only to their friends ,
强大 仅有的 到 他们的 朋友们 ,

“军队在爱尔兰的行为注定只会让他们的盟友感到畏惧，

" [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [weɪt] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðæt] ['sɪstəm] .
" must have also had its weight in ascertaining the merits of that system .
" 必须 有 还 有 它是 重量 在 确定 这 优点 的 那 系统 .

“在判断该制度的优劣时，也必然起到了一定的作用。”

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm]
That the feelings and the honour of that venerable officer did not suffer him
那 这 情怀 和 这 荣誉 的 那 可敬 官 做过 不是 遭受 他
[lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːrmi] ,
longer to remain in the command of the Irish army ,
更长 到 保持 在 这 命令 的 这 爱尔兰 军队 ,

那位德高望重的军官的感情和荣誉感不允许他继续留在爱尔兰军队的指挥岗位上。

['aɪərlənd] [wɪl] [lɔːŋ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][lə'ment] .
Ireland will long have reason to lament .
爱尔兰 将要 长的 有 原因 到 哀叹 .

爱尔兰将长久地为此感到惋惜。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] [maɪnd][ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['pɑːlətɪks] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði]
The influence of even one such mind on Irish politics would have produced the
这 影响 的 甚至 一 这样的 头脑 在 爱尔兰 政治 会 有 生产 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] .
most important benefits .
最多 重要的 好处 .

即使只有一位这样的思想家对爱尔兰政治产生影响，也会带来极其重要的益处。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faʊnd]
For **some** **time** **the** **administration** **boasted** **that** **they** **had** **at** **length** **found**
为了 一些 时间 这 行政 吹嘘 那 他们 有 在 长度 成立
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['kʌntri] .
the **way** **to** **quiet** **the** **country** **.**
这 方式 到 安静的 这 国家 .

一段时间以来，政府一直吹嘘他们终于找到了平息国内动乱的办法。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn] ['ʌlstər] [dɪd] [rɪ'duːs] [ðæt] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
the **operations** **of** **the** **military** **in** **Ulster** **did** **reduce** **that** **province** **to** **a** **state** **of**
这 运营 的 这 军队 在 阿尔斯特 做过 减少 那 省 到 一个 状态 的
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

军事行动在阿尔斯特地区确实使该省进入了和平状态。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪt'self] [kri'eɪtɪd] .
and **no** **disturbance** **existed** **but** **what** **the** **army** **itself** **created** **.**
和 不 干扰 存在 但 什么 这 军队 本身 创建 .

除了军队自己制造的骚乱之外，没有其他任何骚乱。

[les] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ['meʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ækts][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ]
Less **violent** **and** **unconstitutional** **measures** **would** **have** **prevented** **acts** **of** **outrage**
较少的 暴力 和 违宪 措施 会 有 阻止 行为 的 暴行
— [bʌt; bət] ['niːðər] [ðɪs] ,
— **but** **neither** **this** **,**
— 但 两者都不 这 ,

不那么暴力和违宪的措施本可以阻止暴行——但这些措施都不够。

[nɔːr]['eni] ['meʒər] [ʌv; əv][koʊ'ɜːrʒn] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ˌdɪskən'tent] .
nor **any** **measure** **of** **coercion** **,** **could** **have** **eradicated** **discontent** **.**
也不 任何 措施 的 强迫 , 可以 有 根除 不满 .

任何强制措施都无法消除不满情绪。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɪstəm] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kwaɪət][ɪn][wʌn][pɑːrt]
As **the** **infliction** **of** **the** **military** **system** **produced** **a** **gloomy** **quiet** **in** **one** **part**
作为 这 施加 的 这 军队 系统 生产 一个 阴沉 安静的 在 一 部分

军事制度的强加给一部分地区带来了阴郁的寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of **the** **island** **,**
的 这 岛 ,

岛上，

[ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnkriːst] [ɪ'nɔːrməti] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
the **disturbances** **broke** **out** **with** **much** **encreased** **enormity** **in** **other** **parts** **of** **the**
这 干扰 打破 出去 和 很多 增加 巨大 在 其他 部分 的 这
['kʌntri] . — [ðə; ði] [saʊθ] ,
country **.** **—** **The** **South** **,**
国家 . — 这 南 ,

骚乱在全国其他地区爆发，规模远超以往。——南方

[ˌhɪðər'tuː] ['trænkwɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

hitherto	**tranquil**	**,**	**and**	**which**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**danger**	**,**
迄今为止	宁静	,	和	哪个	在	这	片刻	的	危险	,

此前一直平静祥和，但在危急时刻，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

when	**the**	**enemy**	**appeared**	**on**	**the**	**coast**	**a**	**few**	**months**	**before**	**,**
什么时候	这	敌人	出现	在	这	海岸	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，当敌人出现在海岸边时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

exhibited	**the**	**most**	**enthusiastic**	**spirit**	**of**	**zeal**	**and**	**loyalty**	**,**
展出	这	最多	热情的	精神	的	热情	和	忠诚	,

表现出最热情、最忠诚的精神，

[naʊ] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [baɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['raɪzɪŋz][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] .

now	**became**	**convulsed**	**by**	**partial**	**risings**	**to**	**an**	**alarming**	**degree**	**.**
现在	成为	抽搐	经过	部分的	上升	到	一个	令人担忧	程度	.

现在局部地区出现了令人担忧的骚动。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['kaʊnti] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

The	**interior**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**King's**	**and**	**Queen's**	**County**	**,**	**the**	**County**	**of**
这	内部的	的	这	国家	,	这	国王学院	和	女王大学	县	,	这	县	的

[kɪl'dɛɹ] ,

Kildare	**,**
基尔代尔	,

该国内陆地区，国王和王后郡，基尔代尔郡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['wikləu] [ænd; ənd]

and	**even**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**metropolis**	**,**	**the**	**Counties**	**of**	**Wicklow**	**and**
和	甚至	这	附近	的	这	都会	,	这	县	的	威克洛	和

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	**Dublin**	**,**
的	都柏林	,

甚至包括大都市周边地区，即威克洛郡和都柏林郡。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [nɔːrθ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

were	**now**	**in**	**as**	**bad**	**a**	**state**	**as**	**the**	**pacified**	**North**	**had**	**ever**	**been**	**.**
是	现在	在	作为	坏的	一个	状态	作为	这	安抚	北	有	曾经	到过	.

现在的情况和被平定后的北方地区有史以来最糟糕的情况一样糟糕。

['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Every	**reasonable**	**man**	**,**	**who**	**believes**	**that**	**nothing**	**can**	**be**	**produced**	**without**	**a**
每一个	合理的	男人	,	WHO	相信	那	没有什么	能	是	生产	没有	一个

[prə'djʊsɪŋ] [kɔːz] ,

producing	**cause**	**,**
生产	原因	,

每一个理性的人，如果相信任何事物的产生都离不开一个产生原因，

[mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

must	**attribute**	**this**	**change**	**of**	**temper**	**in**	**the**	**South**	**and**	**other**	**parts**	**of**
必须	属性	这	改变	的	脾气	在	这	南	和	其他	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**country**	**to**	**some**	**circumstance**	**which**	**did**	**not**	**exist**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
这	国家	到	一些	环境	哪个	做过	不是	存在	在	这	时间	的	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

invasion	**;**
入侵	;

必须将南方和该国其他地区这种情绪的变化归因于入侵时并不存在的一些情况；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɪstəm]
and **that** **circumstance** **could** **only** **be** **the** **introduction** **of** **the** **military** **system**
和 那 环境 可以 仅有的 是 这 介绍 的 这 军队 系统
— [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['vɔ:ntɪd] .
— **of** **the** **efficacy** **of** **which** **administration** **had** **so** **much** **vaunted** **.**
— 的 这 功效 的 哪个 行政 有 所以 很多 吹嘘 .

而这种情况只能归因于军事制度的引入——政府曾大肆吹捧该制度的效力。

[bʌt; bət]['paʊərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But **powerful** **as** **they** **supposed** **that** **system** **to** **be** **,**
但 强大的 作为 他们 据称 那 系统 到 是 ,

但尽管他们认为这个系统非常强大，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ɪts] ['efɪkəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'ti:]
they **were** **not** **inclined** **to** **depend** **on** **its** **efficacy** **,** **such** **as** **they** **had** **tried** **it**
他们 是 不是 倾斜 到 依赖 在 它是 功效 , 这样的 作为 他们 有 尝试 它
.
:
.

他们并不打算依赖它的功效，尽管他们已经尝试过了。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ju:st] ['oʊnli][baɪ]
They **therefore** **now** **resorted** **to** **a** **measure** **which** **has** **hitherto** **been** **used** **only** **by**
他们 所以 现在 复原 到 一个 措施 哪个 有 迄今为止 到过 用过的 仅有的 经过
['ɪrɪteɪtɪd] ['viktəz] ['oʊvər] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] - ['enəmi] — [ðeɪ] [sent][ðem; ðəm] [tru:ps] ,
irritated **victors** **over** **perfidious** **and** **vanquish'd** **enemies** **—** **they** **sent** **them** **troops** **,**
受刺激 胜利者 超过 背信弃义 和 - 敌人 — 他们 发送 他们 军队 ,

因此，他们现在采取了一种以往只有恼怒的胜利者才会对付背信弃义的战败敌人的措施——派遣军队。

[nɑ:t][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm]
not **to** **disarm**
不是 到 解除武装

不解除武装

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ɔ:r][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər] ,
the **inhabitants** **of** **a** **district** **,** **or** **to** **act** **with** **discretionary** **powers** **for** **,**
这 居民 的 一个 区 , 或者 到 行为 和 酌情决定 权力 为了 ,

代表某一地区的居民，或行使自由裁量权，

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði]
what **was** **now** **a** **general** **pretext** **for** **violence** **of** **every** **species** **,** **the**
什么 曾是 现在 一个 一般的 借口 为了 暴力 的 每一个 物种 , 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ;
preservation **of** **the** **public** **peace** **;**
保存 的 这 民众 和平 ;

维护公共和平，成了各种物种施暴的普遍借口；

[bʌt; bət] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [fri:] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz]
but **permanently** **to** **live** **at** **free** **quarters** **on** **all** **the** **inhabitants** **of** **those**
但 永久的 到 居住 在 自由的 四分之一 在 全部 这 居民 的 那些
['kauntiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] .
counties **which** **were** **in** **what** **was** **called** **a** **disturbed** **state** **.**
县 哪个 是 在 什么 曾是 称为 一个 不安 状态 .

但永久地，所有处于所谓动乱状态的县的居民都可以免费居住。

['ʌndər] [ðɪs] ['meʒər] , [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] ['aɪərlənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Under	**this**	**measure**	**,**	**excesses**	**were**	**committed**	**which**	**Ireland**	**,**	**much**	**as**	**she**
在下面	这	措施	,	过剩	是	坚定的	哪个	爱尔兰	,	很多	作为	她

[hæd; həd] ['sʌfərd] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['witnist] .

had	**suffered**	**,**	**had**	**not**	**yet**	**witnessed**	**.**
有	遭受	,	有	不是	然而	目击者	.

在这项措施下，发生了许多过激行为，而爱尔兰虽然饱受苦难，却从未目睹过这些行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts] [haʊs] ,

It	**was**	**not**	**the**	**burning**	**of**	**a**	**peasant's**	**house**	**,**
它	曾是	不是	这	燃烧	的	一个	农民的	房子	,

那不是农民房屋被烧毁的事件，

[ɔ:r][ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

or	**the**	**strangulation**	**of**	**one**	**or**	**two**	**individuals**	**in**	**a**	**village**	**,**
或者	这	勒死	的	一	或者	二	个人	在	一个	村庄	,

或者村里一两个人被勒死，

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spektеɪtər] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

which	**struck**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**spectator**	**—**	**but**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**most**
哪个	击	这	眼睛	的	一个	旁观者	—	但	这	房屋	的	这	最多

[rɪ'spektəbl] ['fɑ:rmɚz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

respectable	**farmers**	**in**	**the**	**country**	**,**
可敬	农民	在	这	国家	,

这吸引了旁观者的目光——但这些却是全国最受尊敬的农场主的房屋，

[neɪ] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ʌv; əv]

nay	**,**	**houses**	**of**	**gentlemen**	**of**	**large**	**fortune**	**,**	**and**	**,**	**in**	**many**	**instances**	**,**	**of**
不	,	房屋	的	先生们	的	大的	财富	,	和	,	在	许多	实例	,	的

[ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['lɔɪəlti] ,

the	**most**	**approved**	**loyalty**	**,**
这	最多	得到正式认可的	忠诚	,

不，是那些拥有巨额财富的绅士们的宅邸，而且在许多情况下，这些绅士们还拥有最受认可的忠诚。

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəri] — [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['flaɪɪŋ]

converted	**into**	**barracks**	**by**	**the**	**soldiery**	**—**	**the**	**females**	**of**	**the**	**family**	**flying**
转换	进入	兵营	经过	这	士兵	—	这	女性	的	这	家庭	飞行

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sʌlts][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [gests] ,

from	**the**	**insults**	**of**	**these**	**new**	**guests**	**,**
从	这	侮辱	的	这些	新的	客人	,

士兵们把房子改造成了兵营——家里的女性们为了躲避这些新来的客人的侮辱而逃离。

[hu:] ['raiətid][ɑ:n][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] , ['emptid][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [həusts] ,

who	**rioted**	**on**	**the**	**provision**	**,**	**emptied**	**the**	**cellars**	**of**	**their**	**unwilling**	**hosts**	**,**
WHO	暴乱	在	这	条款	,	清空	这	地窖	的	他们的	不情愿	主持人	,

他们抢夺食物，洗劫了不情愿的主人的地窖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [sent] [ðer; ðər]

and	**when**	**they**	**had**	**exhausted**	**the**	**house**	**which**	**they**	**occupied**	**sent**	**their**
和	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	这	房子	哪个	他们	占领	发送	他们的

['mændeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:k] !

mandate	**to**	**the**	**neighbourhood**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**fresh**	**stock**	**!**
授权	到	这	邻里	到	带来	在	一个	新鲜的	库存	!

当他们把所住的房子里的粮食都吃光后，就派人到附近去买新的粮食！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][stɑ:p] — [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [kʌmz] [tu:; tə][ɪts]['kraɪsɪs] .

At	**this**	**point**	**I**	**stop**	**—**	**for**	**here**	**the**	**fate**	**of**	**Ireland**	**comes**	**to**	**its**	**crisis**	**.**
在	这	观点	我	停止	—	为了	这里	这	命运	的	爱尔兰	来	到	它是	危机	.

到此我便停笔——因为爱尔兰的命运在此迎来了危机。

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [θriː] [wiːks] , [wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['treɪtəz] ,

This	measure	was	in	operation	not	three	weeks	,	when	the	rebels	,	the	traitors	,
这	措施	曾是	在	手术	不是	三	周	,	什么时候	这	叛军	,	这	叛徒	,

这项措施实施不到三周，叛军、叛徒们就.....

[ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['evri] [frend] [tuː; tə] [piːs] , [tuː; tə]

or	the	people	of	Ireland	,	to	the	sorrow	of	every	friend	to	peace	,	to
或者	这	人们	的	爱尔兰	,	到	这	悲哀	的	每一个	朋友	到	和平	,	到

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

the	Irish
这	爱尔兰

或者说，令爱尔兰人民，令所有和平的朋友们感到悲痛，令爱尔兰人民感到悲痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] , [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

name	,	and	to	the	British	connection	,	stood	forth	in	opposition	to	the	King's
姓名	,	和	到	这	英国	联系	,	站立	前进	在	反对	到	这	国王学院

[truːps] .

troops	.
军队	.

名字，以及与英国的联系，都表明了他们反对国王军队的立场。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [naʊ] ['oʊpənd] .

The	scene	of	blood	is	now	opened	.
这	场景	的	血	是	现在	打开	.

血腥场面现已展开。

['aɪərlənd][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [kən'vʌlʃn] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['vɪktəri] [ɔːr]

Ireland	is	wasting	her	vital	strength	in	convulsion	;	and	whether	victory	or
爱尔兰	是	浪费	她	必不可少的	力量	在	抽搐	;	和	无论	胜利	或者

[dɪ'fiːt] [ə'weɪt][ðem; ðəm] ,

defeat	await	them	,
击败	等待	他们	,

爱尔兰正因内乱而耗尽其宝贵的精力；无论最终等待他们的是胜利还是失败，

[hjuː'mænəti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][mʌst; məst] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] !

humanity	,	loyalty	,	and	patriotism	must	weep	over	the	event	!
人类	,	忠诚	,	和	爱国主义	必须	哭泣	超过	这	事件	!

人性、忠诚和爱国主义都应该为这一事件而哭泣!

[wen] [aɪ][sə'lɪsɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv]

When	I	solicit	the	people	of	England	attentively	to	consider	that	long	train	of
什么时候	我	征求	这	人们	的	英格兰	认真地	到	考虑	那	长的	火车	的

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['meʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

harsh	and	hideous	measures	which	I	have	now	enumerated	,
残酷的	和	可怕	措施	哪个	我	有	现在	列举	,

当我恳请英格兰人民认真考虑我刚才列举的一系列严苛可怕的措施时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] ['aɪərlənd]['ɪntuː] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] — [wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn]

and	which	have	brought	Ireland	into	this	lamentable	condition	—	when	I	call	on
和	哪个	有	带来	爱尔兰	进入	这	令人惋惜的	状况	—	什么时候	我	称呼	在

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] [ðə; ði] ['məutivz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

them	to	examine	with	anxious	care	the	motives	in	which	they	originated	,
他们	到	检查	和	焦虑的	关心	这	动机	在	哪个	他们	起源于	,

而正是这些因素将爱尔兰带入了如今这般令人痛心的境地——当我呼吁他们认真审视这些因素的产生动机时，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:d] — [aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn]

and	the	end	to	which	they	lead	—	I	call	on	them	to	attend	to	that	in
和	这	结尾	到	哪个	他们	带领	—	我	称呼	在	他们	到	出席	到	那	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

which	they	are	deeply	interested	.
哪个	他们	是	深	感兴趣的	.

以及他们最终将要走向的结局——我呼吁他们关注自己真正感兴趣的事情。

[ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['pɜ:rpəs] — [tu:; tə] [reɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

In	my	mind	they	have	been	adopted	but	for	one	purpose	—	to	raise	on	the
在	我的	头脑	他们	有	到过	已采用	但	为了	一	目的	—	到	增加	在	这

[brɔ:d] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

broad	basis	of	CORRUPT	INFLUENCE	a	system	of	government	,
广阔	基础	的	腐败	影响	一个	系统	的	政府	,

在我看来，他们采纳这些政策只有一个目的——那就是在腐败影响的广泛基础上建立一个政府体系。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ,

which	,	under	the	form	of	the	British	constitution	,	should	stand	independent	of	,
哪个	,	在下面	这	形式	的	这	英国	宪法	,	应该	站立	独立的	的	,

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

and	in	opposition	to	,
和	在	反对	到	,

根据英国宪法的形式，它应该独立于……并与之对立，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	sense	of	the	nation	.
这	感觉	的	这	国家	.

民族意识。

[aɪ][rest] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ɑ:n] [tu:] [graʊndz] — [ðə; ði][wʌn][ɪz] ,

I	rest	this	opinion	on	two	grounds	—	The	one	is	,
我	休息	这	观点	在	二	理由	—	这	一	是	,

我的观点基于两点理由——第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['meʒər] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]

because	each	successive	measure	taken	up	by	administration	to	counteract	the
因为	每个	连续	措施	已采取	向上	经过	行政	到	抵消	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

wishes	of	the	people	,
愿望	的	这	人们	,

因为政府采取的每一项措施都违背了人民的意愿，

['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [fitʃər] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

carried	in	it	features	of	despotism	,
携带	在	它	特征	的	专制主义	,

它具有专制主义的特征，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər] .

which	in	a	free	country	the	necessity	of	the	case	could	not	call	for	.
哪个	在	一个	自由的	国家	这	必要性	的	这	案件	可以	不是	称呼	为了	.

在一个自由的国家，这种情况的必要性不应该导致这种情况发生。

['evri] [bɪl] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zɔ:tid]

Every	bill	of	pains	and	penalties	to	which	they	resorted
每一个	账单	的	疼痛	和	处罚	到	哪个	他们	复原

他们诉诸的每一项惩罚和惩戒措施

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔ:r] [geɪv] [ðə; ði]
involved **and** **asserted** **a** **general** **and** **permanent** **principle** **,** **or** **gave** **the**
涉及 和 断言 一个 一般的 和 永恒的 原则 , 或者 给予 这
[ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] ,
Executive **a** **general** **and** **extraordinary** **power** **,**
管理人员 一个 一般的 和 非凡的 力量 ,

涉及并主张了一项普遍而永久的原则，或者赋予行政部门一项普遍而特殊的权力，

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
inconsistent **with** **the** **spirit** **of** **the** **constitution** **,**
不一致 和 这 精神 的 这 宪法 ,

与宪法精神不符，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['pɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r]
though **the** **occasions** **which** **gave** **rise** **to** **those** **measures** **were** **but** **partial** **or**
尽管 这 场合 哪个 给予 上升 到 那些 措施 是 但 部分的 或者
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .
transient **.**
瞬态 .

尽管引发这些措施的时机只是暂时的或局部的。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][fɔ:r; fər] ['instənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ækt] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ækt] , [ðə; ði]
I **refer** **for** **instances** **to** **the** **Convention** **Act** **,** **the** **Insurrection** **Act** **,** **the**
我 参考 为了 实例 到 这 习俗 行为 , 这 起义 行为 , 这
['gʌnpaʊdər] [ækt] ,
Gunpowder **Act** **,**
火药 行为 ,

例如，我指的是《公约法案》、《叛乱法案》、《火药法案》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [bɪl] , [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] ,
and **the** **Press** **Bill** **,** **a** **measure** **which** **,**
和 这 按 账单 , 一个 措施 哪个 ,

还有《新闻法案》，一项旨在……的措施

[ɪn][maɪ] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][steps]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɪ'skeɪpt]
in **my** **enumeration** **of** **the** **violent** **steps** **taken** **by** **the** **Irish** **government** **,** **escaped**
在 我的 枚举 的 这 暴力 步骤 已采取 经过 这 爱尔兰 政府 , 逃脱
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

在我列举爱尔兰政府采取的暴力措施时，我遗漏了以下内容：

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['gru:p] ,
though **perhaps** **it** **is** **,** **of** **all** **the** **dreadful** **groupe** **,**
尽管 也许 它 是 , 的 全部 这 可怕 集团 ,

虽然或许在所有可怕的团体中，它是最差的，

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . —
the **most** **prominent** **and** **most** **fatal** **to** **liberty** **and** **the** **constitution** **.** **—**
这 最多 著名的 和 最多 致命的 到 自由 和 这 宪法 . —
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [rests] [ɪz] ,
The **other** **reason** **on** **which** **my** **opinion** **rests** **is** **,**
这 其他 原因 在 哪个 我的 观点 休息 是 ,

对自由和宪法而言，这是最突出、最致命的威胁。——我持此观点的另一个原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] ['efərt]
because **administration** **have** **persevered** **in** **that** **system** **without** **making** **any** **one** **effort**
因为 行政 有 坚持不懈 在 那 系统 没有 制作 任何 一 努力

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ˌdɪskən'tent] [ɔ:r]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
to **allay** **discontent** **or** **satisfy** **the** **moderate** **and** **loyal** **part** **of** **the** **community**
到 巷 不满 或者 满足 这 缓和 和 忠诚 部分 的 这 社区

[baɪ][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
by **the** **concession** **of** **any** **of** **those** **measures** **on** **which** **the** **heart** **of** **the** **nation**
经过 这 让步 的 任何 的 那些 措施 在 哪个 这 心 的 这 国家

[wʌz; wəz] [fɪkst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
was **fixed** **—** **because** **they** **have** **gone** **on** **in** **opposition** **to** **the** **sense** **of**
曾是 固定的 — 因为 他们 有 已消失 在 在 反对 到 这 感觉 的

[ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
the **best** **men** **in** **the** **empire** **to** **force** **the** **people** **of** **Ireland** **,**
这 最好的 男人 在 这 帝国 到 力量 这 人们 的 爱尔兰 ,

因为政府坚持执行该制度，没有做出任何努力来平息不满，也没有通过采取任何国家所支持的措施来满足社会中温和而忠诚的那部分人——因为他们违背了帝国中最优秀人士的意愿，强迫爱尔兰人民，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [rɪ'beljən] ,
or **the** **discontented** **part** **of** **it** **,** **into** **open** **and** **avowed** **rebellion** **,**
或者 这 不满 部分 的 它 , 进入 打开 和 公开承认 叛乱 ,

或者其中不满的部分，转而公开、公开地进行反抗。

['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ]['eni] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] ['meʒərz] —
rather **than** **try** **any** **means** **to** **prevent** **that** **catastrophe** **by** **conciliating** **measures** **—**
相当 比 尝试 任何 方法 到 防止 那 灾难 经过 和解 措施 —

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['glɔ:rid] [ɪn] [[ˌtu:'tu:]] — [ænd; ənd] ,
because **this** **intention** **was** **avowed** **and** **gloried** **in** **[** **2** **]** **—** **and** **,**
因为 这 意图 曾是 公开承认 和 光荣的 在 [2] — 和 ,

与其尝试采取任何和解措施来阻止这场灾难——因为这一意图在[2]中已公开宣称并引以为豪——而且，

['faɪnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm]
finally **,** **because** **from**
最后 , 因为 从

最后，因为从

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['mɪlətəri] [koʊ'ɜ:rʒn] [ɪn] ['evri] [keɪs]
the **outset** **of** **their** **career** **they** **have** **resorted** **to** **military** **coercion** **in** **every** **case**
这 开端 的 他们的 职业 他们 有 复原 到 军队 强迫 在 每一个 案件

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
where **they** **could** **find** **,**
在哪里 他们 可以 寻找 ,

在他们事业的初期，他们就凡是能够找到办法的地方都诉诸武力胁迫。

[ɔ:r] [kri'eɪt] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pri:tens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['endʒɪn] .
or **create** **,** **the** **slightest** **pretence** **for** **the** **use** **of** **that** **dreadful** **engine** **.**
或者 创造 , 这 丝毫 虚伪 为了 这 使用 的 那 可怕 引擎 .

或者，编造哪怕是最轻微的借口来使用那台可怕的引擎。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn]['aɪərlənd][kæn; kən][biː; bi]

The	flame	which	by	these	means	has	been	kindled	in	Ireland	can	be
这	火焰	哪个	经过	这些	方法	有	到过	点燃	在	爱尔兰	能	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] — ['iːðər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['paʊər]

extinguished	but	in	one	of	two	ways	—	either	the	rebels	aided	by	the	power
熄灭	但	在	一	的	二	方式	—	任何一个	这	叛军	协助	经过	这	力量

[ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [restɪŋ] ['aɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

of	France	will	succeed	in	wresting	Ireland	from	the	British	connection	,
的	法国	将要	成功	在	摔跤	爱尔兰	从	这	英国	联系	,

通过这些手段在爱尔兰点燃的火焰，只有两种方法可以扑灭——要么叛军在法国的支持下成功将爱尔兰从英国的统治下夺回；

[ɔːr][ðə; ði]['mɪlətəri] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪl] ['staɪf(ə)l][ɪn]

or	the	military	force	with	which	the	Irish	government	is	entrusted	will	stifle	in
或者	这	军队	力量	和	哪个	这	爱尔兰	政府	是	受托	将要	窒息	在

[blʌd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

blood	the	discontents	of	the	country	.
血	这	不满	的	这	国家	.

或者，爱尔兰政府所掌握的军队将用鲜血镇压该国的不满情绪。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['hæpɪli] [noʊ]['deɪndʒər] .

Of	the	first	there	is	happily	no	danger	.
的	这	第一的	那里	是	快乐地	不	危险	.

首先，幸运的是，没有任何危险。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

The	numbers	of	the	insurgents	is	much	too	small	to	endanger	the	connection	,
这	数字	的	这	叛乱分子	是	很多	也	小的	到	危害	这	联系	,

叛乱分子人数太少，不足以危及通讯连接。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['triːtɪd]

and	that	moderate	and	loyal	party	,	which	administration	have	hitherto	treated
和	那	缓和	和	忠诚	派对	,	哪个	行政	有	迄今为止	治疗

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

with	contempt	,
和	鄙视	,

以及那个温和而忠诚的政党，该党此前一直受到政府的蔑视。

[ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

is	too	strong	and	too	much	attached	to	the	present	form	of	government	,
是	也	强的	和	也	很多	随附的	到	这	展示	形式	的	政府	,

权力过大，且对现行政府体制依恋过深。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] , ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] ,

notwithstanding	what	they	had	suffered	,	either	to	be	overcome	by	the	force	,
虽然	什么	他们	有	遭受	,	任何一个	到	是	克服	经过	这	力量	,

尽管他们遭受了种种苦难，要么被强权所征服，

[ɔːr] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] , [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] .

or	seduced	by	the	artifice	of	disaffection	,	to	forego	their	allegiance	.
或者	被诱惑	经过	这	技巧	的	不满	,	到	放弃	他们的	忠诚	.

或者被不满的诡计所诱惑，放弃了他们的忠诚。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

There	remains	then	only	the	other	alternative	—	and	of	that	what	will	be	the
那里	遗迹	然后	仅有的	这	其他	选择	—	和	的	那	什么	将要	是	这

[ɪ'fekt] ?

effect	?
影响	?

那么就只剩下另一种选择了——而这种选择又会带来什么影响呢?

[rɪ'beljən] [wɪl] [biː; bi] [kweld] [baɪ] ['paʊər] ,
Rebellion **will** **be** **quelled** **by** **power** **,**
叛乱 将要 是 平息 经过 力量 ,

叛乱终将被强权镇压。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] — [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz]
but **the** **existing** **causes** **of** **discontent** **—** **those** **causes** **which** **through** **a** **long** **series**
但 这 现存的 原因 的 不满 — 那些 原因 哪个 通过 一个 长的 系列
[ʌv; əv] ['petɪ] [kən'flɪkts] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
of **petty** **conflicts** **have** **at** **length** **terminated** **in** **the** **present** **dreadful** **issue** **,**
的 小气 冲突 有 在 长度 终止 在 这 展示 可怕 问题 ,

但是，造成不满的根源——那些经过长期的琐碎冲突最终演变成目前可怕局面的根源——

[wɪl] [rɪ'meɪn] ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][ðə; ði]
will **remain** **rankling** **in** **the**
将要 保持 恼人的 在 这

将继续在.....中引起不满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
bosom **of** **the** **country** **.**
怀 的 这 国家 .

国家的心脏。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [haɪ] [hænd] ,
Conscious **of** **its** **force** **,** **administration** **will** **,** **with** **an** **high** **hand** **,**
有意识的 的 它是 力量 , 行政 将要 , 和 一个 高的 手 ,

意识到自身的力量，政府将以强硬手段，

[ber] [stɪl] [mɔːr] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ə'genst]
bear **still** **more** **hard** **on** **the** **constitutional** **rights** **of** **the** **people** **—** **at** **least** **against**
熊 仍然 更多的 难的 在 这 宪法 权利 的 这 人们 — 在 至少 反对
[ðoʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][æn; ən]
those **rights** **which** **are** **calculated** **to** **guard** **them** **against** **the** **tyranny** **of** **an**
那些 权利 哪个 是 计算 到 警卫 他们 反对 这 暴政 的 一个
[æm'bɪʃəs] ['fækʃ(ə)n] .
ambitious **faction** **.**
雄心勃勃 派 .

对人民的宪法权利施加更大的压力——至少是对那些旨在保护人民免受野心勃勃的派别暴政的权利施加压力。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][set] [huː] [hæv; həv] [hiːpt] [ɑːn]
Knowing **the** **hatred** **which** **the** **Irish** **nation** **bear** **to** **the** **set** **who** **have** **heaped** **on**
会心 这 仇恨 哪个 这 爱尔兰 国家 熊 到 这 放 WHO 有 堆积如山 在
[hɜːr; hər] [hed] [ðoʊz] [kə'læmitiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [grəunz] ,
her **head** **those** **calamities** **under** **which** **she** **now** **groans** **,**
她 头 那些 灾难 在下面 哪个 她 现在 呻吟 ,

深知爱尔兰民族对那些给她带来如今令她痛苦不堪的灾难之人的憎恨，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [wɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
and **of** **which** **centuries** **will** **not** **remove** **the** **effects** **,** **will** **the** **Irish** **administration** **,**
和 的 哪个 几个世纪 将要 不是 消除 这 效果 , 将要 这 爱尔兰 行政 ,

即使几个世纪也无法消除其影响，爱尔兰政府会作何解释？

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [rɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

think	you	,	resign	that	extraordinary	unconstitutional	force	which	in	course	of	the
思考	你	,	辞职	那	非凡的	违宪	力量	哪个	在	课程	的	这

['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ?

struggle	they	have	acquired	?
斗争	他们	有	获得	?

你认为他们会放弃在斗争过程中获得的那种非同寻常的违宪力量吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

If	we	can	reason	at	all	on	the	event	,	it	is	most	reasonable	to	believe	,
如果	我们	能	原因	在	全部	在	这	事件	,	它	是	最多	合理的	到	相信	,

如果我们对这件事有任何推理能力，那么最合理的解释是:

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [səb'duːd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪl]

that	the	military	system	which	shall	have	subdued	the	discontents	of	Ireland	,	will
那	这	军队	系统	哪个	将	有	低沉的	这	不满	的	爱尔兰	,	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .

continue	to	govern	it	.
继续	到	治理	它	.

镇压了爱尔兰民众不满情绪的军事体制将继续统治爱尔兰。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] ,

Will	it	be	for	the	safety	,
将要	它	是	为了	这	安全	,

是为了安全吗?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

or	for	the	honour	of	England	that	her	sister	country	should	be	a	military
或者	为了	这	荣誉	的	英格兰	那	她	姐姐	国家	应该	是	一个	军队

['despətɪzəm] ?

despotism	?
专制主义	?

还是为了英国的荣誉，让她的姐妹国成为一个军事专制国家?

[ɪn][wʌn] [ɪ'vent] ['oʊnli] , [ðen] ,

In	one	event	only	,	then	,
在	一	事件	仅有的	,	然后	,

因此，仅在一个事件中，

[dʌz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] ['aɪərlənd] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

does	there	appear	to	be	a	gleam	of	hope	that	Ireland	may	yet	become	a
做	那里	出现	到	是	一个	闪耀	的	希望	那	爱尔兰	可能	然而	变得	一个

[friː] ,

free	,
自由的	,

爱尔兰是否有可能最终获得自由，这似乎还有一线希望?

['hæpi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

happy	,	and	contented	member	of	the	British	empire	—	and	that	is	,
快乐的	,	和	满足	成员	的	这	英国	帝国	—	和	那	是	,

他是大英帝国中快乐而满足的一员——仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ]

in	a	suppression	of	the	present	insurrection	—	in	a	change	of	the	men	by
在	一个	抑制	的	这	展示	起义	—	在	一个	改变	的	这	男人	经过

[huːm] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli]

whom	the	affairs	of	Ireland	have	been	for	some	years	so	abominably
谁	这	事务	的	爱尔兰	有	到过	为了	一些	年	所以	极其可憎

[əd'ministəd] — [ænd; ənd]

administered	—	and
管理	—	和

镇压当前的叛乱——更换那些多年来如此糟糕地管理爱尔兰事务的人——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

in	a	change	of	that	system	which	has	hitherto	been	pursued	by	them	.
在	一个	改变	的	那	系统	哪个	有	迄今为止	到过	追击	经过	他们	.

他们改变了此前一直奉行的制度。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] ['vælјuː][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'gjuːəti][ʌv; əv]['despətɪzəm][mʌst; məst]

If	Englishmen	value	their	own	liberty	,	which	the	contiguity	of	despotism	must
如果	英国人	价值	他们的	自己的	自由	,	哪个	这	邻近性	的	专制主义	必须

['ɔːlweɪz]['hæzərd] ,

always	hazard	,
总是	冒险	,

如果英国人珍视自己的自由，而专制统治的延续必然会危及这种自由，

[ɔːr] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

or	feel	sympathy	for	the	sufferings	of	an	unfortunate	people	,
或者	感觉	同情	为了	这	苦难	的	一个	不幸	人们	,

或者对不幸人民的苦难感到同情，

[huːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

whose	attachment	to	Britain	has	been	proved	during	the	course	of	an
谁	依恋	到	英国	有	到过	已证实	期间	这	课程	的	一个

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ['sentʃəri] ,

anxious	and	changeful	century	,
焦虑的	和	变化	世纪	,

在过去一个动荡不安、风云变幻的世纪里，他对英国的忠诚得到了证明。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [wɪl] [ðeɪ] [də'rekt][ðer; ðər] ['efərts] .

to	these	objects	will	they	direct	their	efforts	.
到	这些	对象	将要	他们	直接的	他们的	努力	.

他们将把精力投入到这些目标上。

[ɔːl'redi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] —

Already	thousands	of	the	people	of	Ireland	have	fallen	in	the	contest	—
已经	数千	的	这	人们	的	爱尔兰	有	倒下	在	这	竞赛	—

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [ɪ'rekt] .

and	yet	the	standard	of	rebellion	is	erect	.
和	然而	这	标准	的	叛乱	是	直立	.

已有数千名爱尔兰人倒在了这场斗争中——然而，反抗的旗帜依然高高飘扬。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aɪərlənd][mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] , [bɪ'fɔːr] ['aɪərlənd] , ['ʌndər][ðə; ði]

More	of	the	blood	of	Ireland	must	be	shed	,	before	Ireland	,	under	the
更多的	的	这	血	的	爱尔兰	必须	是	棚	,	前	爱尔兰	,	在下面	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

present	system	,
展示	系统	,

在爱尔兰现行制度下，必须有更多的爱尔兰人流血牺牲。

[ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [pi:s] .
is restored to peace .
是 恢复 到 和平 .

恢复了和平。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tʃi:f] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] ['oʊvər] , [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pi:z] [bʌt; bət][tu:; tə]
A military chief governor has been sent over , not to appease but to
一个 军队 首席 州长 有 到过 发送 超过 , 不是 到 安抚 但 到
[səb'du:] .
subdue .
征服 .

一位军政长官被派往那里，不是为了安抚，而是为了镇压。

[hi:; hi] [meɪ] [səb'du:] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ]
He may subdue — but is it the pride of a British King to rule a
他 可能 征服 — 但 是 它 这 自豪 的 一个 英国 国王 到 规则 一个
[di:'pɔpjuleitid] ,
depopulated ,
人口减少 ,

他或许能够征服——但统治一个人口稀少的地区，难道是英国国王的骄傲吗?

[ə; eɪ] ['desəlitid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['kʌntri] ?
a desolated , and a discontented country ?
一个 荒凉的 , 和 一个 不满 国家 ?

一个荒凉、不满的国家?

[wɪl] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ?
Will fire and sword restore content and confidence to the land ?
将要 火 和 剑 恢复 内容 和 信心 到 这 土地 ?

战火和刀剑能否使这片土地重拾平静与信心?

[wɪl] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['rekənsaɪl]
Will the slaughter of a hundred thousand of the people of Ireland reconcile
将要 这 屠宰 的 一个 百 千 的 这 人们 的 爱尔兰 调和
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][mæl] - ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə]
the survivors to that system of mal - government which they have risen to
这 幸存者 到 那 系统 的 马尔 - 政府 哪个 他们 有 升起 到
[ə'poʊz] ?
oppose ?
反对 ?

爱尔兰十万民众惨遭屠杀，幸存者们会因此而接受他们奋起反抗的那个腐败的政府体制吗?

[wɪl] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'vəukt] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ,
Will the faction which has provoked this scene of slaughter ,
将要 这 派 哪个 有 挑衅 这 场景 的 屠宰 ,

挑起这场屠杀的派系，

[bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][baɪ][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ?
become more popular by the carnage they have occasioned ?
变得 更多的 受欢迎的 经过 这 屠杀 他们 有 引发 ?

他们因造成的杀戮而更加受欢迎吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['ɪŋglɪʃmən] !
Englishmen !
英国人 !

英国人!

— [jʊr; jər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aɪərlənd] [naʊ] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	your	fellow	subjects	of	Ireland	now	call	on	you	to	consider	the	case	of	a
—	你的	同伴	主题	的	爱尔兰	现在	称呼	在	你	到	考虑	这	案件	的	一个

[dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,

distracted	country	,
愣	国家	,

——爱尔兰同胞们现在呼吁你们关注一个心神不宁的国家的处境。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['breðrən] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] ,

as	that	of	brethren	united	by	the	tie	of	a	common	nature	,
作为	那	的	弟兄们	团结的	经过	这	领带	的	一个	常见的	自然	,

如同因共同的本性而团结在一起的弟兄姐妹一样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['kloʊzər][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɑ:vrɪn] ;

and	by	the	still	closer	tie	of	a	common	Sovereign	;
和	经过	这	仍然	更近	领带	的	一个	常见的	主权	;

并通过共同君主的更紧密联系而得以维系；

[bəuθ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [i:tʃ] [di'pendiŋ] , [ɪn]

both	entitled	to	the	advantages	of	the	same	constitution	,	each	depending	,	in
两个都	标题	到	这	优势	的	这	相同的	宪法	,	每个	取决于	,	在

[sʌm; səm] ['meʒər] ,

some	measure	,
一些	措施	,

两者都享有同一宪法赋予的各项权利，但彼此之间又在某种程度上相互依存。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [streŋθ] .

on	the	others	strength	.
在	这	其他的	力量	.

依靠其他方面的优势。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

For	one	hundred	years	you	have	found	in	the	people	of	Ireland	a	faithful
为了	一	百	年	你	有	成立	在	这	人们	的	爱尔兰	一个	忠实

[ænd; ənd][fɜ:rm] [frend] — [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wi:; wi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	firm	friend	—	though	for	much	of	that	period	we	laboured	under	the
和	公司	朋友	—	尽管	为了	很多	的	那	时期	我们	辛勤劳作	在下面	这

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

most	distressing	disadvantages	,
最多	令人痛心	缺点	,

一百年来，爱尔兰人民一直是你们忠实而坚定的朋友——尽管在这段时间的大部分时间里，我们都生活在极其艰难的逆境之中。

['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]['eɪlɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

destitute	of	the	means	of	wealth	,	and	aliens	from	the	most	important
贫困	的	这	方法	的	财富	,	和	外星人	从	这	最多	重要的

['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

benefits	of	the	British	constitution	,
好处	的	这	英国	宪法	,

他们缺乏财富来源，也无法享受英国宪法赋予最重要的福利，

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [bɔ:rn] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]

we	have	yet	borne	our	sufferings	with	patient	and	uncomplaining
我们	有	然而	出生	我们的	苦难	和	病人	和	不抱怨

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɑ:vrɪn] ,

attachment	to	a	British	Sovereign	,
依恋	到	一个	英国	主权	,

我们一直以来都以耐心和毫无怨言的忠诚，依附于英国君主，默默承受着苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

and	to	the	British	cause	.
和	到	这	英国	原因	.

并支持英国事业。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːvərti][wiː; wi] [stɪl] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

In	our	poverty	we	still	contributed	to	the	exigencies	of	the	empire	.
在	我们的	贫困	我们	仍然	贡献	到	这	紧急情况	的	这	帝国	.

即使我们贫穷，我们仍然为帝国的需要做出了贡献。

[wen] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [tɔːrdz]

When	an	extension	of	our	means	enabled	us	to	give	more	largely	towards
什么时候	一个	扩大	的	我们的	方法	已启用	我们	到	给	更多的	很大程度上	向

[ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ,

the	common	stock	,
这	常见的	库存	,

当我们的财力扩张使我们能够更多地投资于普通股时，

[wiː; wi] [pɔːd] [fɔːrθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

we	poured	forth	our	blood	and	treasure	in	the	cause	of	Britain	with	more
我们	倾倒	前进	我们的	血	和	宝藏	在	这	原因	的	英国	和	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .

than	the	zeal	of	brothers	.
比	这	热情	的	兄弟	.

我们为英国的事业倾注了鲜血和财富，其热情甚至超过了兄弟之情。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd]

In	our	fallen	state	,	with	an	island	reeking	with	blood	,	and	the	sword
在	我们的	倒下	状态	,	和	一个	岛	臭气熏天	和	血	,	和	这	剑

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ,

at	our	throat	,
在	我们的	喉	,

在我们溃败之际，岛屿血流成河，利剑抵在我们的喉咙上，

[də'rektɪd][baɪ][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][taɪmz]['hɑːst(ə)l]

directed	by	an	administration	in	the	best	and	in	the	worst	of	times	hostile
指导	经过	一个	行政	在	这	最好的	和	在	这	最差	的	时代	敌对的

[tuː; tə]['aɪərlənd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

在爱尔兰历史上最好和最坏的时期，爱尔兰都由一个对爱尔兰抱有敌意的政府领导。

[wiː; wi][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['reskjuːɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [ænd; ənd]

we	call	upon	you	to	assist	in	rescuing	our	country	from	utter	and
我们	称呼	之上	你	到	协助	在	救援	我们的	国家	从	说出	和

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] — [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

irretrievable	ruin	—	we	implore	you	to	interfere
无法挽回的	废墟	—	我们	恳求	你	到	干扰

我们呼吁你们伸出援手，拯救我们的国家于彻底且无可挽回的毁灭之中——我们恳求你们出手相助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['sɑːvrɪn] — [tuː; tə][sə'lɪsɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [hænd]

for	us	with	our	common	Sovereign	—	to	solicit	at	his	paternal	hand
为了	我们	和	我们的	常见的	主权	—	到	征求	在	他的	父系	手

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] ,

the	removal	of	those	wicked	men	,
这	移动	的	那些	邪恶	男人	,

我们向共同的君主祈求——恳求他以慈父之手清除那些邪恶之人，

[huː] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaisɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːti]

who	by	abusing	the	confidence	of	their	Sovereign	,	and	sacrificing	their	duty
WHO	经过	滥用	这	信心	的	他们的	主权	,	和	牺牲	他们的	责任

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

to	his	people	,
到	他的	人们	,

他们滥用君主的信任，牺牲对人民的职责，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [vjuːz] [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [məˈlevələns] , [hæv; həv] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði]

to	the	gratification	of	ambitious	views	or	native	malevolence	,	have	belied	the
到	这	满足感	的	雄心勃勃	浏览	或者	本国的	恶意	,	有	谎言	这

[ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

Irish	nation	;
爱尔兰	国家	;

为了满足野心或出于天性恶意，爱尔兰民族背叛了爱尔兰；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈkruːəlti] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .

and	by	their	obstinate	and	relentless	cruelty	have	driven	it	to	madness	.
和	经过	他们的	顽固	和	狠	残酷	有	驱动	它	到	疯狂	.

他们顽固不化、残忍无情，将它逼疯了。

[wiː; wi] [ˈkɑːndʒər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ʌv; əv] [men] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]

We	conjure	you	to	think	of	us	as	of	men	enamoured	of	liberty
我们	变戏法	你	到	思考	的	我们	作为	的	男人	坠入爱河	的	自由

[ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈzeləs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈmɑːnərki] ,

and	animated	by	that	zealous	attachment	to	monarchy	,
和	动画	经过	那	热心	依恋	到	君主制	,

我们恳请各位将我们视为热爱自由、并对君主制抱有狂热忠诚的人。

[ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] —

limited	by	law	,	which	has	given	immortality	to	the	name	of	Englishmen	—
有限的	经过	法律	,	哪个	有	给定	不朽	到	这	姓名	的	英国人	—

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

though	at	the	same	time	,
尽管	在	这	相同的	时间	,

受法律限制，这赋予了英国人永垂不朽的名声——尽管与此同时，

[æz; əz] [ʌv; əv] [men] ,

as	of	men	,
作为	的	男人	,

至于男人，

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]

among	whom	many	have	been	hurried	into	unpardonable	indiscretions	while	the	great
之中	谁	许多	有	到过	慌忙	进入	不可饶恕的	轻率行为	尽管	这	伟大的

[ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] ,

body	remain	a	loyal	,
身体	保持	一个	忠诚	,

其中许多人被匆忙诱入不可饶恕的轻率行为，而绝大多数人仍然忠诚。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wiː; wi] [səˈlɪsɪt] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ˈbreðrən]

though	a	suffering	people	.	—	In	a	word	,	we	solicit	your	sympathy	as	brethren
尽管	一个	痛苦	人们	.	—	在	一个	单词	,	我们	征求	你的	同情	作为	弟兄们

,

,

,

虽然我们是受苦的人民——总之，我们恳请你们作为弟兄给予同情。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [ʌv; əv][bəuθ]
and your **influence** **as** **fellow** **subjects** **,** **with** **the** **common** **Father** **of** **both**
和 你的 影响 作为 同伴 主题 , 和 这 常见的 父亲 的 两个都
['kiŋdəmz] ,
kingdoms **,**
王国 ,

你们作为两国共同的臣民，对两国共同的父王施加影响，

[tuː; tə] [seɪv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ministəz] [huː]
to **save** **four** **millions** **of** **people** **from** **the** **insulting** **tyranny** **of** **Ministers** **who**
到 节省 四 百万 的 人们 从 这 侮辱 暴政 的 部长们 WHO
[hæv; həv][ə'bjuːzd][ðer; ðər] ['paʊɚz] ,
have **abused** **their** **powers** **,**
有 受虐 他们的 权力 ,

为了拯救四百万人民免受滥用职权的部长们的侮辱性暴政，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪld]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
and **,** **instead** **of** **the** **mild** **genius** **of** **the** **British** **constitution** **,**
和 , 反而 的 这 温和的 天才 的 这 英国 宪法 ,

而英国宪法的温和智慧，却被……所取代。

[hæv; həv] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɔːlɪŋ] ['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪləteri] [mɑːb] !
have **governed** **by** **the** **galling** **despotism** **of** **a** **military** **mob** **!**
有 受统治 经过 这 令人恼火 专制主义 的 一个 军队 暴民 !

曾被暴民军人令人发指的专制统治！

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['viːdeɪ] ['aɪrɪʃ] ['tʃænsələ-z] [spiːtʃ] [ɑːn] [lɔːrd] ['mɔɪrəz] ['moʊʃ(ə)n] .
[**1** **]** **Vide** **Irish** **Chancellor's** **speech** **on** **Lord** **Moira's** **motion** **.**
[1] 视频 爱尔兰 校长的 演讲 在 主 莫伊拉的 运动 .

[1] 参见爱尔兰大法官就莫伊拉勋爵的动议发表的讲话。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [klɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['dʊrɪŋ]
[**2** **]** **See** **Mr** **.** **J** **.** **Claud** **Beresford's** **Speeches** **in** **the** **House** **of** **Commons** **during**
[2] 看 先生 . J . 克劳德 贝雷斯福德的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 期间
[ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
the **session** **of** **1797** **.**
这 会议 的 - .

[2] 请参阅 J. Claud Beresford 先生在 1797 年下议院会议期间的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神